

章文晉大使抗議華府 售給台灣武器 水平越來越高

北京並非反對美供應台灣武器 只是要求水平要低數量要減少

【華盛頓十七日電】美國國務院發言人十七日對章文晉大使抗議美國向台灣出售武器一事，表示理解。發言人指出，美國向台灣出售武器，是根據美國對華政策，旨在維持台灣之安全與穩定。發言人並表示，美國向台灣出售武器，其水平與數量，均應符合美國對華政策之要求。發言人並表示，美國向台灣出售武器，其水平與數量，均應符合美國對華政策之要求。

大陸夫婦離婚 去年卅七萬對

【華盛頓十七日電】美國統計局十七日發表報告指出，去年美國大陸夫婦離婚者，共計三十七萬對。報告指出，去年美國大陸夫婦離婚者，共計三十七萬對。報告指出，去年美國大陸夫婦離婚者，共計三十七萬對。

對美經濟貿易人才 美商與大陸當局討論開採煤礦

【華盛頓十七日電】美國商務部十七日發表報告指出，美商與大陸當局正就開採煤礦一事進行討論。報告指出，美商與大陸當局正就開採煤礦一事進行討論。報告指出，美商與大陸當局正就開採煤礦一事進行討論。

最少熱死六十八人 聖路易市開放數十處避暑中心

【聖路易十七日電】聖路易市十七日開放數十處避暑中心，以幫助市民度過炎熱的夏季。報告指出，聖路易市十七日開放數十處避暑中心，以幫助市民度過炎熱的夏季。報告指出，聖路易市十七日開放數十處避暑中心，以幫助市民度過炎熱的夏季。

在蘇聯兩大中的中共第三世界

【莫斯科十七日電】蘇聯共產黨中央委員會十七日發表報告指出，中共在第三世界之地位日益重要。報告指出，中共在第三世界之地位日益重要。報告指出，中共在第三世界之地位日益重要。

指出各江水位高漲 軍民必須緊急防洪

【北京十七日電】中國政府十七日發出緊急通知，要求各江水位高漲，軍民必須緊急防洪。報告指出，中國政府十七日發出緊急通知，要求各江水位高漲，軍民必須緊急防洪。報告指出，中國政府十七日發出緊急通知，要求各江水位高漲，軍民必須緊急防洪。

青年會難容忍 結果被炒魷魚

【華盛頓十七日電】美國青年會十七日發表報告指出，青年會難容忍，結果被炒魷魚。報告指出，青年會難容忍，結果被炒魷魚。報告指出，青年會難容忍，結果被炒魷魚。

容許美在國境 建飛彈試驗場

【華盛頓十七日電】美國政府十七日發表報告指出，容許美在國境建飛彈試驗場。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，容許美在國境建飛彈試驗場。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，容許美在國境建飛彈試驗場。



北歐面臨核對抗威脅

【華盛頓十七日電】美國政府十七日發表報告指出，北歐地區面臨核對抗威脅。報告指出，北歐地區面臨核對抗威脅。報告指出，北歐地區面臨核對抗威脅。

美醫師研究報告指出 亞洲人癌症死亡率較高

【華盛頓十七日電】美國醫師研究報告指出，亞洲人癌症死亡率較高。報告指出，美國醫師研究報告指出，亞洲人癌症死亡率較高。報告指出，美國醫師研究報告指出，亞洲人癌症死亡率較高。

降低體溫 吃冰淇淋

【華盛頓十七日電】美國政府十七日發表報告指出，降低體溫，吃冰淇淋。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，降低體溫，吃冰淇淋。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，降低體溫，吃冰淇淋。

蘇聯人口 快速增長

【華盛頓十七日電】美國政府十七日發表報告指出，蘇聯人口快速增長。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，蘇聯人口快速增長。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，蘇聯人口快速增長。

挪威願意削減 三分二捕鯨量

【華盛頓十七日電】挪威政府十七日發表報告指出，挪威願意削減三分二捕鯨量。報告指出，挪威政府十七日發表報告指出，挪威願意削減三分二捕鯨量。報告指出，挪威政府十七日發表報告指出，挪威願意削減三分二捕鯨量。

西德男女愛好裸體 公園海灘春光燦爛

【華盛頓十七日電】西德男女愛好裸體，公園海灘春光燦爛。報告指出，西德男女愛好裸體，公園海灘春光燦爛。報告指出，西德男女愛好裸體，公園海灘春光燦爛。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

女人卅五歲懷孕 事實危險性不大

【華盛頓十七日電】美國政府十七日發表報告指出，女人卅五歲懷孕，事實危險性不大。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，女人卅五歲懷孕，事實危險性不大。報告指出，美國政府十七日發表報告指出，女人卅五歲懷孕，事實危險性不大。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

史甸堡律師出八寶 務求偵查華府高官

【華盛頓十七日電】史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。報告指出，史甸堡律師出八寶，務求偵查華府高官。

阿拉法將與叙外長 同赴沙國會法德王

阿盟秘書長前往敘京充魯仲連

黎回教領袖會布烈 組織民族救國陣綫

站在反對現政府的立場

劫機全為投奔自由 被告答辯理直氣壯

被答辯理直氣壯

越共又指責 中共軍入侵

越共選舉揭開戰幕

薩游擊隊又活躍 破壞電力炸火車

政府軍事行動受挫折

日本西部豪雨成災 山泥傾瀉七十三宗

兩縣成澤國逾千警員出動救援

新台幣偽鈔案 日警拘五疑犯

現正追查印鈔集團

伊朗戰訊大捷 斃敵及傷敵逾二千人

發動攻勢有三大目標

麥法倫代替哈比 敘利亞未表歡迎

是白宮的另一項努力

劫匪判死刑 台兩宗劫案

劫匪判死刑

越共選舉揭開戰幕 中共軍入侵

越共選舉揭開戰幕

劫機全為投奔自由 被告答辯理直氣壯

被答辯理直氣壯

薩游擊隊又活躍 破壞電力炸火車

政府軍事行動受挫折

日本西部豪雨成災 山泥傾瀉七十三宗

兩縣成澤國逾千警員出動救援

冠金 映場五今 衙門 摩登 聯合廣告	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登
冠金 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登
冠金 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登
冠金 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登	華新 映場五今 衙門 摩登	華南 映場五今 衙門 摩登	華大 映場六天三後最 車快情色 衙門 摩登

本公司旅行團住宿之一流大酒店

IMPERIAL HOTEL (TOKYO)

(星期日及例假照常辦公)

HYATT CENTRAL PLAZA HOTEL

SHERATON HOTEL

美國·加拿大

夏威夷三藩市七天 \$6199
夏威夷三藩市·夏威夷十天 \$8399
羅省三藩市·加拿大西岸十二天 \$10,899

美國、加拿大西岸 (SQ) 航空公司 747 豪華客
來回乘搭新加坡 (SQ) 新空公司 747 豪華客
機。


獨立成團，專人領隊，無言語隔膜，遊覽完
可自由留下美加探親。

每星期有團出發

綿延數十里海灘，600間豪華套房，私家泳池，DISCO，音樂茶揚酒吧間，風帆，水上單車，垂釣，B-B-Q，任君選擇，逢星期三、五，日出發

住宿：

- 一晚納萊大酒店
- 二晚椰林麗晶大酒店
- 一晚曼谷凱悅中央大酒店



本港新聞

邊境全綫大捕人蛇

對付非法入境 警方並未鬆懈

蛇頭散播謠言全屬虛構

【本報訊】在過去三個月，警方在邊境地區，共拘捕了三百三十三名非法入境者，其中一百四十一人因非法入境被控，一百九十二人因非法入境被控。警方表示，在過去三個月，警方在邊境地區，共拘捕了三百三十三名非法入境者，其中一百四十一人因非法入境被控，一百九十二人因非法入境被控。警方表示，在過去三個月，警方在邊境地區，共拘捕了三百三十三名非法入境者，其中一百四十一人因非法入境被控，一百九十二人因非法入境被控。

減息一厘

樓宇按揭為十三厘

【本報訊】銀行公會昨日宣佈，決定將各項貸款利率，由目前的百分之十四點二五，減至百分之十三點二五。這項決定，是根據銀行公會與金融管理局的協議而作出的。銀行公會表示，這項決定，是根據銀行公會與金融管理局的協議而作出的。銀行公會表示，這項決定，是根據銀行公會與金融管理局的協議而作出的。

各界工商自來警輔

嘉可神精會社務服

警輔勉閱檢業結持主臣耀彭

【本報訊】輔警總局昨日舉行了一項名為「各界工商自來警輔」的研討會，由輔警總局局長彭耀主主持。研討會吸引了來自各行各業的專家學者參加，討論了如何加強警民合作，提高警務效率。彭耀主在會後表示，這項研討會非常成功，各界人士對警務工作給予了高度評價。

員工追欠薪六萬餘

盼望東主露面解決

【本報訊】旺角區一間名為「皇皇餐廳」的食肆，因拖欠員工薪金，引起了員工的強烈不滿。員工們表示，他們已經向東主追討薪金達六萬餘元，但東主一直沒有露面解決。員工們呼籲社會各界關注此事，並要求警方介入調查。

城市理工建造費七億五千萬

工程共分兩期進行

預料在八八年建成

【本報訊】香港理工大學校長劉遵義昨日宣佈，該校的一項大型擴建工程，預計耗資七億五千萬港元。這項工程將分為兩期進行，預計在八八年建成。擴建工程包括興建新的教學大樓、圖書館及宿舍等，將進一步提升理工大學的教學及研究水平。

學校課程設新科目

輔導認識生活問題

【本報訊】教育局昨日宣佈，將在全港各級學校推行一項名為「輔導認識生活問題」的新科目。這項科目旨在幫助學生了解社會生活，提高他們的社會適應能力。教育局表示，這項科目將由教師負責教授，並會根據學生的實際情況進行調整。

智仁學校畢業典禮

王榮珍主禮及致訓

【本報訊】智仁學校昨日舉行了一項隆重的畢業典禮，由王榮珍女士主禮並致訓。典禮上，王榮珍女士勉勵畢業生要繼續努力，為社會作出貢獻。典禮還邀請了多位嘉賓出席，共同見證了這重要時刻。

詩曲社

收到詩詞曲賦

【本報訊】詩曲社昨日收到了一批由會員寄來的詩詞曲賦作品。詩曲社表示，這些作品水平很高，展現了會員們的才華。詩曲社還表示，將對這些作品進行評選，並出版一本詩詞曲賦集。

港大校外辦

成人英文課程

【本報訊】香港大學校外課程部昨日宣佈，將開辦一項成人英文課程。這項課程旨在幫助成人提高英文水平，為升學或工作打下基礎。課程將由資深教師教授，並會根據學生的實際情況進行調整。

聖公會東區四小學

舉行聯合畢業典禮

【本報訊】聖公會東區四間小學昨日舉行了一項聯合畢業典禮。典禮上，各校校長分別致詞，勉勵畢業生要繼續努力，為社會作出貢獻。典禮還邀請了多位嘉賓出席，共同見證了這重要時刻。

教署辦特殊教育週

提供特殊教育服務

【本報訊】教育局昨日宣佈，將在全港各級學校推行一項名為「特殊教育週」的活動。這項活動旨在提高社會對特殊教育的關注，並為特殊兒童提供更好的教育機會。教育局表示，這項活動將由各校負責組織，並會根據學生的實際情況進行調整。

選出本屆委會

童軍旺角區會

【本報訊】旺角區童軍委員會昨日舉行了一項選舉，選出了本屆委員會成員。委員會表示，將繼續為區內童軍活動提供支持和指導。委員會還表示，將加強與社會各界的合作，共同推動童軍事業的發展。

聖瑪加利女書院

招收升中學生通告

本校中三評核成績保持歷屆水準，約半數以上中三生考獲官立或津貼中學中四學位。如有部份學位接受中一至中三轉校或轉網派位生及中四新生申請。

校址：香港必列士街39至49號
(青年會隔鄰) 電話：6591911
香港聖瑪加利書院 電話：6490301

聖德肋撒書院

政府派位中學招生公告

美孚新邨小學部：英文小學F.1-F.6 (上午男女校)
英文中學F.1-F.5 會考班及F.6中大預科班
校址：美孚新邨第一期老道街23A-L號
電話：K-7415494 K-7415470

馬頭圍中學部：英文中學F.1-F.5會考班
F.4-F.5商科班 (上午全女校，下午男女校)
校址：土瓜灣道16-26號 (近馬頭圍道及江蘇道)
電話：K-7118068 K-7118488

真理英文中學招生

新學年增辦商科及電腦課程，可供學生選擇。

校址：北角渣甸道111號 (近渣甸道及渣甸道)
電話：2811111 2811112 2811113 2811114 2811115 2811116 2811117 2811118 2811119 2811120

哥林比亞電腦無線電學校

暑期電腦工程速成班，無線電及彩色電視工程全科。

校址：九龍彌敦道100號 (近彌敦道及彌敦道)
電話：2345678 2345679 2345680 2345681 2345682 2345683 2345684 2345685 2345686 2345687

童軍旺角區會

選出本屆委會

旺角區童軍委員會昨日舉行了一項選舉，選出了本屆委員會成員。委員會表示，將繼續為區內童軍活動提供支持和指導。委員會還表示，將加強與社會各界的合作，共同推動童軍事業的發展。



採取適當節約措施收預期效果

瑞士航空公司宣佈 本年業績令人滿意

盈利達一億一千餘萬瑞士法郎

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，本年度的業績令人滿意，盈利達一億一千餘萬瑞士法郎。該公司表示，本年度的業績是其在過去十年中，首度達到此一水平。瑞士航空公司表示，本年度的業績是其在過去十年中，首度達到此一水平。該公司表示，本年度的業績是其在過去十年中，首度達到此一水平。

瑞士航空公司推出 環遊世界特惠機票

可在八十天內環遊世界各大城市

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

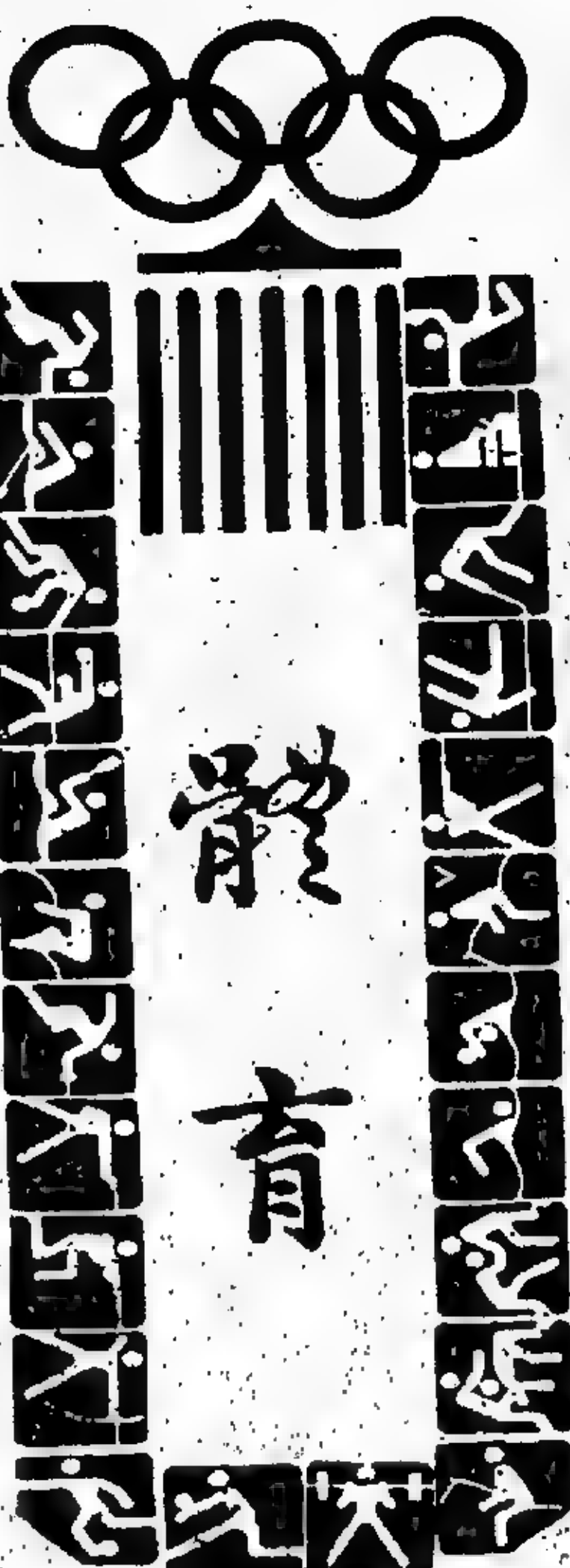
【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

【本報訊】瑞士航空公司昨日宣佈，將推出一項環遊世界特惠機票。該機票的有效期為八十天，期間內可環遊世界各大城市。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。該機票的價格為一萬二千瑞士法郎。

入口船期表			
(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)
CHIN CHUN	日本	日本	廿四
MAH 2	日本	日本	廿四
OCEAN ESPOIR	日本	日本	廿四
FUKUZAKI MARU	日本	日本	廿四
HAYAKAWA MARU	日本	日本	廿四
WELL RAINBOW	日本	日本	廿四
ORT-DIPLOMAT	日本	日本	廿四
BUNGA PERMAI	日本	日本	廿四
AM-LANCER	日本	日本	廿四
ZIM HAIFA	日本	日本	廿四
ARICA	日本	日本	廿四
MERCUS RUHUNU	日本	日本	廿四
CANTUARIA	日本	日本	廿四
SHERRY BAY	日本	日本	廿四
DONAM 1	日本	日本	廿四
ELISABETH OLDENDORFF	日本	日本	廿四
GLORIA PEAK	日本	日本	廿四
AL TAIR	日本	日本	廿四
AND-PARAMITA	日本	日本	廿四
SL-LIBERATOR	日本	日本	廿四
KING-HWA	日本	日本	廿四
TUNG HAI 6	日本	日本	廿四
CHAR-CHING	日本	日本	廿四
BAY BRIDGE	日本	日本	廿四
NEP-AMBER	日本	日本	廿四
NEW HAI NING	日本	日本	廿四
HUGHEVERETT	日本	日本	廿四
RAJA TIMBOR	日本	日本	廿四
GUNUNG LOKON	日本	日本	廿四
ANNA BAKKE	日本	日本	廿四
ELECTRO ACE	日本	日本	廿四
NO. 6 BINEKA	日本	日本	廿四
HAI MING	日本	日本	廿四
ALPS MARU	日本	日本	廿四
SARGODHA	日本	日本	廿四
SEA HAWK	日本	日本	廿四
KINABALU SEPULOH	日本	日本	廿四
SCANDUTCH ORIENT	日本	日本	廿四
PRES-TYLER	日本	日本	廿四
MING UNIVERSE	日本	日本	廿四
DONG BEE	日本	日本	廿四
WILLINE TARI	日本	日本	廿四
KAP-SERGIEVSKI	日本	日本	廿四
AMETHYST	日本	日本	廿四
CECILIE MAERSK	日本	日本	廿四
EVER SPRING	日本	日本	廿四
CHIVALIER PAUL	日本	日本	廿四
CHINA WINDS	日本	日本	廿四
TRADE CONTAINER	日本	日本	廿四
NL-NAGQYA	日本	日本	廿四
KUO LIE	日本	日本	廿四
NEP-AGATE	日本	日本	廿四
BLUE VENUS	日本	日本	廿四
CATTLEYA	日本	日本	廿四
ZIM BRISBANE	日本	日本	廿四
FORMOSA CONTAINER	日本	日本	廿四
VENUS	日本	日本	廿四
SAMOA	日本	日本	廿四
THAI TUBTIM	日本	日本	廿四
TRANSWORLD BRIDGE	日本	日本	廿四
NIPPONICA	日本	日本	廿四
HANGANG GLORY	日本	日本	廿四
MING ENERGY	日本	日本	廿四
GREAT TOUNT	日本	日本	廿四
EARNST VENTURE	日本	日本	廿四
BRISTOL MARU	日本	日本	廿四
KOWLOON BAY	日本	日本	廿四
FOO HSING 2	日本	日本	廿四
WAN CHUN	日本	日本	廿四
BAI YIN SHAN	日本	日本	廿四
HOSHIO MARU	日本	日本	廿四
CARDEN VENUS	日本	日本	廿四
SL-MARINER	日本	日本	廿四
SONG HUA JIANG	日本	日本	廿四
PRES-JEFFERSON	日本	日本	廿四
ASIA ACE	日本	日本	廿四
ARAFURA	日本	日本	廿四
MATTY	日本	日本	廿四
ALDEBARAN	日本	日本	廿四
SEAWARD BAY	日本	日本	廿四
B. THERMOPYLAC	日本	日本	廿四
KHUD-SARYAN	日本	日本	廿四
PETR DUTOV	日本	日本	廿四
HSING-HWA	日本	日本	廿四
MIN MANILA	日本	日本	廿四
TNEDAI MARU	日本	日本	廿四
JUTLANDIA	日本	日本	廿四
TUNG PING 2	日本	日本	廿四
PIONEER CONTAINER	日本	日本	廿四
NEP-ZIRCON	日本	日本	廿四
XIN HUA 7	日本	日本	廿四
HAI XING	日本	日本	廿四
BOONKONG 2	日本	日本	廿四
PRES-TRUMAN	日本	日本	廿四
MOSEL EXPRESS	日本	日本	廿四
AL-MARIYAH	日本	日本	廿四
EVER VALOR	日本	日本	廿四
EMILIE MAERSK	日本	日本	廿四
LEDA MAERSK	日本	日本	廿四
APLICHU	日本	日本	廿四
ISLAND CONTAINER	日本	日本	廿四
KWEILIN	日本	日本	廿四
SCANDUTCH ASIA	日本	日本	廿四
MAERSK TEMPO	日本	日本	廿四
ORT-MERCHANT	日本	日本	廿四
LANKA SRIMATHI	日本	日本	廿四
ZIM MELBOURNE	日本	日本	廿四
HAPPY STAR	日本	日本	廿四
R.R. RATNA	日本	日本	廿四
MAERSK TEMPO	日本	日本	廿四
MARINE CONTAINER	日本	日本	廿四
TAI LAI	日本	日本	廿四
DYNAMIC ACE	日本	日本	廿四
TA TUNG 2	日本	日本	廿四
BONTA ACE	日本	日本	廿四
BONNY STAR	日本	日本	廿四
YOU YI 9	日本	日本	廿四
HAI KUO	日本	日本	廿四
HAI WANG	日本	日本	廿四
HAI LONG	日本	日本	廿四
KIEN HWA 2	日本	日本	廿四
JUPITER	日本	日本	廿四
ROYAL STAR	日本	日本	廿四
HP NAMJIN	日本	日本	廿四
SKY HOVER	日本	日本	廿四
NEP-TOPEZ	日本	日本	廿四
CLIPPER ACE	日本	日本	廿四
F.E. COMMERCE	日本	日本	廿四

出口船期表			
(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)
AM-LANCER	日本	日本	廿四
ZIM HAI FA	日本	日本	廿四
ARICA	日本	日本	廿四
ORT-DIPLOMAT	日本	日本	廿四
GLORIA PEAK	日本	日本	廿四
NEP-AMBER	日本	日本	廿四
MING UNIVERSE	日本	日本	廿四
EVER SPRING	日本	日本	廿四
BAY BRIDGE	日本	日本	廿四
SL-LIBERATOR	日本	日本	廿四
NL-NAGQYA	日本	日本	廿四
PRES-TYLER	日本	日本	廿四
SAMOA	日本	日本	廿四
B. THERMOPYLAC	日本	日本	廿四
ALDEBARAN	日本	日本	廿四
ASIA ACE	日本	日本	廿四
SL-MARINER	日本	日本	廿四
EVER VALOR	日本	日本	廿四
PRES-JEFFERSON	日本	日本	廿四
ARAFURA	日本	日本	廿四
GALILEO DIGNITY	日本	日本	廿四
MERCUS RUHUNU	日本	日本	廿四
ADRIANA DEL MAR	日本	日本	廿四
AMETHYST	日本	日本	廿四
ELISABETH OLDENDORFF	日本	日本	廿四
TRANSWORLD BRIDGE	日本	日本	廿四
KHUD-SARYAN	日本	日本	廿四
PETR DUTOV	日本	日本	廿四
NIPPONICA	日本	日本	廿四
JUTLANDIA	日本	日本	廿四
WEI HIE	日本	日本	廿四
MARIS DEL MAR	日本	日本	廿四
EVER VITAL	日本	日本	廿四
ALVA MAERSK	日本	日本	廿四
KOWLOON BAY	日本	日本	廿四
KOREAN JACEJIN	日本	日本	廿四
EVER HANDSONE	日本	日本	廿四
GEN-FR KLEEBERG	日本	日本	廿四
ANNA BAKKE	日本	日本	廿四
SARGODHA	日本	日本	廿四
KWEI LIN	日本	日本	廿四
ZIM MELBOURNE	日本	日本	廿四
ISLAND CONTAINER	日本	日本	廿四
CHENG TU	日本	日本	廿四
OCEAN ESPOIR	日本	日本	廿四
PRES-JEFFERSON	日本	日本	廿四
HUGHEVERETT	日本	日本	廿四
ELISABETH OLDENDORFF	日本	日本	廿四
SEA HAWK	日本	日本	廿四
RAYA FORTUNE	日本	日本	廿四
PRES-TYLER	日本	日本	廿四
ZIM BRISBANE	日本	日本	廿四
KHUD-SARYAN	日本	日本	廿四
BRISTOL MARU	日本	日本	廿四
JUTLANDIA	日本	日本	廿四
AL-MARIYAH	日本	日本	廿四
EMILIE MAERSK	日本	日本	廿四
LANKA SRIMATHI	日本	日本	廿四
CHAI YE	日本	日本	廿四
ORT-MERCHANT	日本	日本	廿四
NAJARAN ZARABIA	日本	日本	廿四
WILLINE TYSLA	日本	日本	廿四
TOHGO MARU	日本	日本	廿四
IMANOLDOVERETT	日本	日本	廿四
GEN-FR KLEEBERG	日本	日本	廿四
SONG HUA JIANG	日本	日本	廿四
THAI PAULIN	日本	日本	廿四
SHERRY BAY	日本	日本	廿四
FUKUTAKI MARU	日本	日本	廿四
PORT MORESBY	日本	日本	廿四
ELECTRO ACE	日本	日本	廿四
FORTUNE TRADER	日本	日本	廿四
SEA HAWK	日本	日本	廿四
CECILIE MAERSK	日本	日本	廿四
RAJA TIMOR	日本	日本	廿四
GUNUNG LOKON	日本	日本	廿四
AND-PARAMITA	日本	日本	廿四
HUGHEVERETT	日本	日本	廿四
BLUE VENUS	日本	日本	廿四
HANGANG GLORY	日本	日本	廿四
NEP-AGATE	日本	日本	廿四
NO. 6 BINEKA	日本	日本	廿四
GREAT MOUNT	日本	日本	廿四
THAI TUBTIM	日本	日本	廿四
MATTY	日本	日本	廿四
NEW HERO	日本	日本	廿四
NEP-ZIRCON	日本	日本	廿四
R.R. RATNA	日本	日本	廿四
YOU YI 9	日本	日本	廿四
HP NAMJIN	日本	日本	廿四
HAI KUO	日本	日本	廿四
KIEN HWA 2	日本	日本	廿四
ROYAL STAR	日本	日本	廿四
TRADE CONTAINER	日本	日本	廿四
SHU HE	日本	日本	廿四
MIN LIE	日本	日本	廿四
DONG NAM 1	日本	日本	廿四
TUNG HAI 6	日本	日本	廿四
KING HWA	日本	日本	廿四
HWA LIE	日本	日本	廿四
SHANGHAI	日本	日本	廿四
KUO LIE	日本	日本	廿四
FORMOSA CONTAINER	日本	日本	廿四
VENUS	日本	日本	廿四
WAN CHUN	日本	日本	廿四
KWAN EXPRESS	日本	日本	廿四
FOO HSING	日本	日本	廿四
DONG BEE	日本	日本	廿四
ASIA ACE	日本	日本	廿四
HUA SHENG	日本	日本	廿四
SHUN JIANG	日本	日本	廿四
KWANG TA 2	日本	日本	廿四
HSING HWA	日本	日本	廿四
JING HE	日本	日本	廿四
PANCHRATNA	日本	日本	廿四
PIONEER CONTAINER	日本	日本	廿四
PIONEER CONTAINER	日本	日本	廿四
TUNG PING 2	日本	日本	廿四
STRAIT CONTAINER	日本	日本	廿四
HAPPY STAR	日本	日本	廿四
TAI LAI	日本	日本	廿四

今日空郵 (星期日)			
(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)
CHIN CHUN	日本	日本	廿四
MAH 2	日本	日本	廿四
OCEAN ESPOIR	日本	日本	廿四
FUKUZAKI MARU	日本	日本	廿四
HAYAKAWA MARU	日本	日本	廿四
WELL RAINBOW	日本	日本	廿四
ORT-DIPLOMAT	日本	日本	廿四
BUNGA PERMAI	日本	日本	廿四
AM-LANCER	日本	日本	廿四
ZIM HAIFA	日本	日本	廿四
ARICA	日本	日本	廿四
MERCUS RUHUNU	日本	日本	廿四
CANTUARIA	日本	日本	廿四
SHERRY BAY	日本	日本	廿四
DONAM 1	日本	日本	廿四
ELISABETH OLDENDORFF	日本	日本	廿四
GLORIA PEAK	日本	日本	廿四
AL TAIR	日本	日本	廿四
AND-PARAMITA	日本	日本	廿四
SL-LIBERATOR	日本	日本	廿四
KING-HWA	日本	日本	廿四
TUNG HAI 6	日本	日本	廿四
CHAR-CHING	日本	日本	廿四
BAY BRIDGE	日本	日本	廿四
NEP-AMBER	日本	日本	廿四
NEW HAI NING	日本	日本	廿四
HUGHEVERETT	日本	日本	廿四
RAJA TIMBOR	日本	日本	廿四
GUNUNG LOKON	日本	日本	廿四
ANNA BAKKE	日本	日本	廿四
ELECTRO ACE	日本	日本	廿四
NO. 6 BINEKA	日本	日本	廿四
HAI MING	日本	日本	廿四
ALPS MARU	日本	日本	廿四
SARGODHA	日本	日本	廿四
SEA HAWK	日本	日本	廿四
KINABALU SEPULOH	日本	日本	廿四
SCANDUTCH ORIENT	日本	日本	廿四
PRES-TYLER	日本	日本	廿四
MING UNIVERSE	日本	日本	廿四
DONG BEE	日本	日本	廿四
WILLINE TARI	日本	日本	廿四
KAP-SERGIEVSKI	日本	日本	廿四
AMETHYST	日本	日本	廿四
CECILIE MAERSK	日本	日本	廿四
EVER SPRING	日本	日本	廿四
CHIVALIER PAUL	日本	日本	廿四
CHINA WINDS	日本	日本	廿四
TRADE CONTAINER	日本	日本	廿四
NL-NAGQYA	日本	日本	廿四
KUO LIE	日本	日本	廿四
NEP-AGATE	日本	日本	廿四
BLUE VENUS	日本	日本	廿四
CATTLEYA	日本	日本	廿四
ZIM BRISBANE	日本	日本	廿四
FORMOSA CONTAINER	日本	日本	廿四
VENUS	日本	日本	廿四
SAMOA	日本	日本	廿四
THAI TUBTIM	日本	日本	廿四
TRANSWORLD BRIDGE	日本	日本	廿四
NIPPONICA	日本	日本	廿四
HANGANG GLORY	日本	日本	廿四
MING ENERGY	日本	日本	廿四
GREAT TOUNT	日本	日本	廿四
EARNST VENTURE	日本	日本	廿四
BRISTOL MARU	日本	日本	廿四
KOWLOON BAY	日本	日本	廿四
FOO HSING 2	日本	日本	廿四
WAN CHUN	日本	日本	廿四
BAI YIN SHAN	日本	日本	廿四
HOSHIO MARU	日本	日本	廿四
CARDEN VENUS	日本	日本	廿四
SL-MARINER	日本	日本	廿四
SONG HUA JIANG	日本	日本	廿四
PRES-JEFFERSON	日本	日本	廿四
ASIA ACE	日本	日本	廿四
ARAFURA	日本	日本	廿四
MATTY	日本	日本	廿四
ALDEBARAN	日本	日本	廿四
SEAWARD BAY	日本	日本	廿四
B. THERMOPYLAC	日本	日本	廿四
KHUD-SARYAN	日本	日本	廿四</



總會盃女子網球準決賽

美國遭遇捷克

瑞士力撼西德

澳洲敗於瑞士後首次無緣晉四強

【路透社倫敦廿三日電】由瑞士及捷克組成的準決賽，今日在溫布頓網球總會盃女子網球準決賽中展開。美國隊與捷克隊在首盤中，捷克隊以六比三領先，但在第二盤中，美國隊以六比二反敗為勝，最終以二比一獲勝晉級四強。瑞士隊與西德隊在首盤中，瑞士隊以六比三領先，但在第二盤中，西德隊以六比二反敗為勝，最終以二比一獲勝晉級四強。澳洲隊在首盤中以六比三領先，但在第二盤中以二比六落後，最終以二比三落敗，無緣晉級四強。

湯遜因傷狀態不佳

不參加世界錦標賽

該項全英錦標賽後再作檢討

【路透社倫敦廿三日電】湯遜因傷勢嚴重，今日宣佈將不參加即將舉行的世界錦標賽。湯遜在參加了全英錦標賽後，對自己的狀態進行了檢討，認為目前的傷勢無法支撐他參加世界錦標賽。他將在未來幾天內接受進一步的治療，並根據情況決定是否參加其他比賽。

法國單車大賽近尾聲

里尼留贏得第廿段

【路透社巴黎廿三日電】法國單車大賽今日進入最後階段。里尼留在今日的比賽中表現出色，以領先優勢贏得了第廿段的比賽。目前，里尼留在總積分榜上領先，將在最後一天的比賽中爭取冠軍。其他選手也在緊追不舍，比賽將非常激烈。

下月世界田徑錦標賽

鐵餅鄧捷夫勝算高
擁有世界紀錄並加強訓練信心

【路透社倫敦廿三日電】下月舉行的世界田徑錦標賽，鐵餅項目中，鄧捷夫被認為是奪冠熱門人選。他擁有世界紀錄，並在最近的比賽中表現穩定，對奪冠充滿信心。他將在下月的比賽中全力以赴，爭取取得好成績。

巴西慈善足球比賽

球王丰采不減當年

【路透社里約熱內盧廿三日電】巴西慈善足球比賽今日在里約熱內盧舉行。球王貝利在比賽中展現了精湛的球技，他的表現吸引了眾多觀眾。貝利在場上的風采依舊，為慈善事業籌集了善款。

蘇奧委會長加模夫

否認計劃杯葛奧運

【路透社莫斯科廿三日電】蘇聯奧委會主席加模夫今日否認了有關他計劃杯葛奧運的傳聞。他表示，蘇聯隊將正常參加奧運會，並爭取取得好成績。他強調，奧運會是一項國際盛事，蘇聯隊將全力以赴。

世界女籃大賽

今聖保羅揭幕

【路透社聖保羅廿三日電】世界女子籃球錦標賽今日在聖保羅揭幕。來自世界各地的球隊將在此展開激烈角逐。比賽吸引了大量觀眾，場面非常火爆。

德英意奧南國

辦辦九零世盃

【路透社倫敦廿三日電】德國、英國、意大利和南斯拉夫四國今日宣佈，將聯合舉辦一九九零年的世界盃足球賽。這將是歷史上首次由四個國家聯合舉辦的世界盃，規模空前。

南非盃決賽首回合

賓拿奴和基奧奧

【路透社約翰內斯堡廿三日電】南非盃足球賽決賽的首回合比賽今日在約翰內斯堡舉行。賓拿奴隊和基奧奧隊在比賽中展開了激烈爭奪，最終以平局收場。

除非紐卡素爭升班

否則基謹將會離隊

【路透社倫敦廿三日電】紐卡素足球隊今日表示，如果球隊無法爭取到升班資格，隊長基謹將會考慮離隊。基謹在球隊中表現出色，是球隊的核心球員之一。

青島鄉會開放門戶

接受島上團體加入

【路透社青島廿三日電】青島鄉會今日宣佈開放門戶，接受島上各個團體加入。鄉會表示，希望通過開放門戶，加強與島上各個團體的聯繫和溝通。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

新界版

過通則原獲已

【本報專訊】有關新界公路擴建工程，交通委員會今日表示，如果工程進展順利，原定的通車時間將會獲得保證。委員會將密切關注工程進展，確保工程按計劃進行。

屯門青少年

體育精英賽

【路透社屯門廿三日電】屯門青少年體育精英賽今日在屯門舉行。來自屯門各個學校的青少年運動員將在此展開激烈角逐。比賽旨在提高青少年的體育水平，促進青少年之間的交流。

青島鄉會開放門戶

接受島上團體加入

【路透社青島廿三日電】青島鄉會今日宣佈開放門戶，接受島上各個團體加入。鄉會表示，希望通過開放門戶，加強與島上各個團體的聯繫和溝通。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

青島市議會

今晨舉行

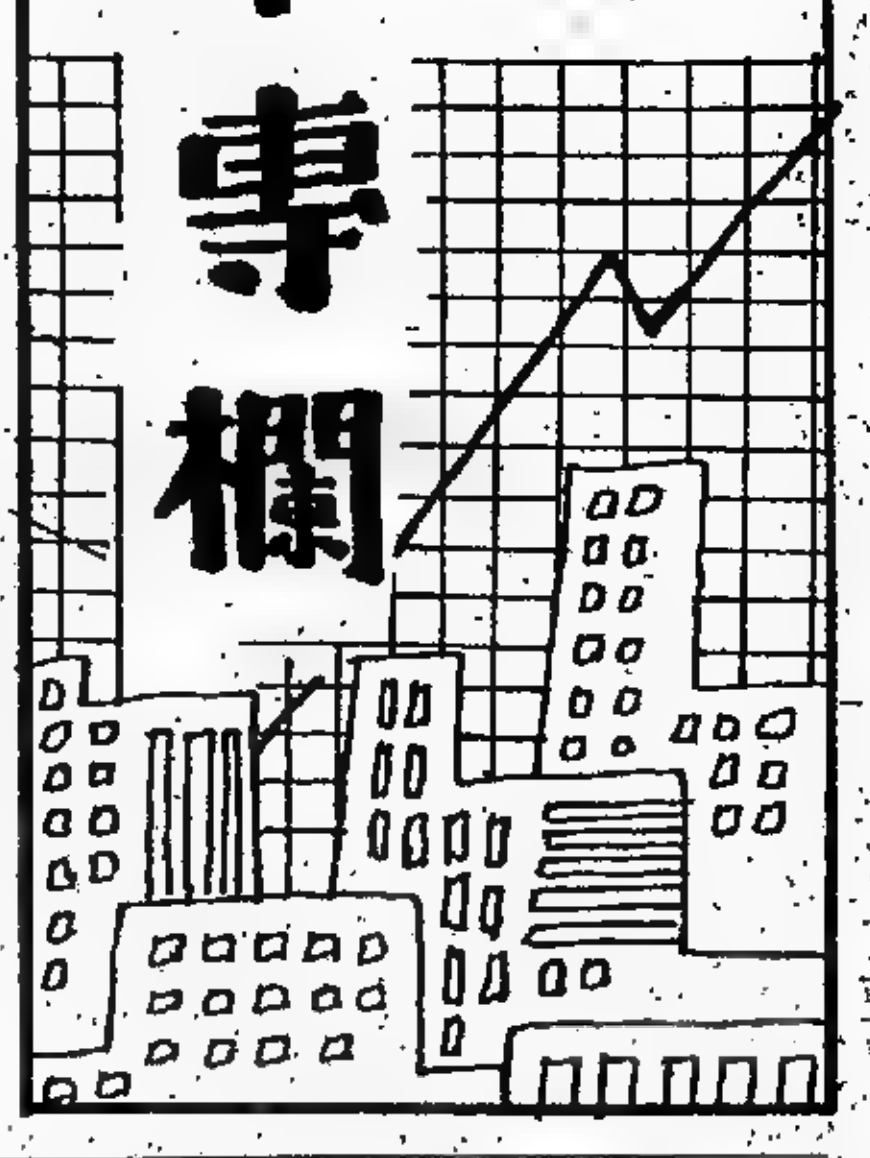
【路透社青島廿三日電】青島市議會今日上午舉行會議，討論有關城市建設的提案。會議吸引了眾多議員參加，討論非常熱烈。

股市專欄

週內港股市續暢好

全週開盤總值仍有十四億二千九百零六萬元，比上週只微減百分之四點五。恒生指數連創今年新高紀錄，一度越過一萬一千點，收市則為一〇八六點九〇，比上週則微升九點四，升幅為百分之零點八七。一線股交投極盛，但受回吐壓力較大，反見局部三線股有堅挺表現。

本週(由七月十八日)起至廿二日止，港股市交投極盛，恒生指數連創今年新高紀錄，一度越過一萬一千點，收市則為一〇八六點九〇，比上週則微升九點四，升幅為百分之零點八七。一線股交投極盛，但受回吐壓力較大，反見局部三線股有堅挺表現。



紐約股市接連挺升

紐約股市接連挺升，道瓊斯工業平均指數收市為二二一七點一，升一八點一，為連續第四日上升，成交量則減至六千八百八十五萬股。

紐約股市接連挺升，道瓊斯工業平均指數收市為二二一七點一，升一八點一，為連續第四日上升，成交量則減至六千八百八十五萬股。

愛美高新股公開認購

本月廿八日中午截止，認購額為七千五百萬股，每股認購價為七角五分，認購費每股一角。認購者須於八月十六日以前，將認購費存入指定銀行。

本月廿八日中午截止，認購額為七千五百萬股，每股認購價為七角五分，認購費每股一角。認購者須於八月十六日以前，將認購費存入指定銀行。

每週股票指數變動表

日期	18/7	19/7	20/7	21/7	22/7
恒生指數	1071.51	1088.38	1097.22	1102.64	1086.90
道瓊斯指數	2199.59	2204.87	2210.15	2217.11	2217.11

倫敦股市轉同降

倫敦股市轉同降，金銀時報指數跌四點一，以七〇六點八收市。

倫敦股市轉同降，金銀時報指數跌四點一，以七〇六點八收市。

股票名稱	收市價	漲跌	股票名稱	收市價	漲跌
匯豐銀行	108.50	+	渣打銀行	105.00	+
渣打銀行	105.00	+	荷蘭銀行	102.00	+
荷蘭銀行	102.00	+	德華銀行	98.00	+
德華銀行	98.00	+	橫濱正金	95.00	+
橫濱正金	95.00	+	三井物產	92.00	+
三井物產	92.00	+	東京商船	88.00	+
東京商船	88.00	+	日本郵船	85.00	+
日本郵船	85.00	+	郵船公司	82.00	+
郵船公司	82.00	+	怡和洋行	78.00	+
怡和洋行	78.00	+	太古洋行	75.00	+
太古洋行	75.00	+	招商局	72.00	+
招商局	72.00	+	中國銀行	68.00	+
中國銀行	68.00	+	交通銀行	65.00	+
交通銀行	65.00	+	農民銀行	62.00	+
農民銀行	62.00	+	華僑銀行	58.00	+
華僑銀行	58.00	+	廣東銀行	55.00	+
廣東銀行	55.00	+	廣西銀行	52.00	+
廣西銀行	52.00	+	雲南銀行	48.00	+
雲南銀行	48.00	+	貴州銀行	45.00	+
貴州銀行	45.00	+	四川銀行	42.00	+
四川銀行	42.00	+	陝西銀行	38.00	+
陝西銀行	38.00	+	甘肅銀行	35.00	+
甘肅銀行	35.00	+	寧夏銀行	32.00	+
寧夏銀行	32.00	+	青海銀行	28.00	+
青海銀行	28.00	+	西藏銀行	25.00	+
西藏銀行	25.00	+	新疆銀行	22.00	+
新疆銀行	22.00	+	察哈爾銀行	18.00	+
察哈爾銀行	18.00	+	熱河銀行	15.00	+
熱河銀行	15.00	+	遼寧銀行	12.00	+
遼寧銀行	12.00	+	吉林銀行	10.00	+
吉林銀行	10.00	+	黑龍江銀行	8.00	+
黑龍江銀行	8.00	+	山東銀行	6.00	+
山東銀行	6.00	+	河南銀行	4.00	+
河南銀行	4.00	+	湖北銀行	2.00	+
湖北銀行	2.00	+	湖南銀行	1.00	+
湖南銀行	1.00	+	安徽銀行	0.50	+
安徽銀行	0.50	+	江西銀行	0.20	+
江西銀行	0.20	+	福建銀行	0.10	+
福建銀行	0.10	+	浙江銀行	0.05	+
浙江銀行	0.05	+	江蘇銀行	0.02	+
江蘇銀行	0.02	+	上海銀行	0.01	+
上海銀行	0.01	+	南京銀行	0.00	0

華僑文化

賽馬會贊助兩獎學金 城市當代舞蹈團 選拔舞蹈員受訓

賽馬會贊助兩獎學金 城市當代舞蹈團 選拔舞蹈員受訓

三週國學講座 何叔惠談別賦 行舉館書圖仔灣局市

三週國學講座 何叔惠談別賦 行舉館書圖仔灣局市

佛教聯合會辦 剃度傳法大會 業已功德圓滿

佛教聯合會辦 剃度傳法大會 業已功德圓滿

新戒弟子逾三百人 佛敎聯合會辦 剃度傳法大會

新戒弟子逾三百人 佛敎聯合會辦 剃度傳法大會

安排八月初推出 講者香港青年界受挫

安排八月初推出 講者香港青年界受挫

中外雜誌時代文摘 最新一期經已出版

中外雜誌時代文摘 最新一期經已出版

賽講演事故童兒 加參可童兒歲四十至六

賽講演事故童兒 加參可童兒歲四十至六

雙菊詩鈔 賀伍維德詩集

雙菊詩鈔 賀伍維德詩集

松蔭園佛道社濟世助學 聯辦夏季西醫醫助學

松蔭園佛道社濟世助學 聯辦夏季西醫醫助學

雙菊詩鈔 賀伍維德詩集

雙菊詩鈔 賀伍維德詩集

賽講演事故童兒 加參可童兒歲四十至六

賽講演事故童兒 加參可童兒歲四十至六

中外雜誌時代文摘 最新一期經已出版

中外雜誌時代文摘 最新一期經已出版

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界人士刊登。每日下午五時前，請將廣告送至本報廣告部。逾期恕不刊出。本報地址：香港中環皇后大道中。

出讓

大角咀 兩房兩廁 450呎 155元
葵涌 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
葵涌 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

收買

收買舊書報 舊雜誌 舊報紙 舊地圖 舊照片 舊信箋 舊名片 舊票據 舊印章 舊古玩 舊玉器 舊珠寶 舊首飾 舊傢俬 舊電器 舊傢具 舊傢私 舊傢俱 舊傢器 舊傢什 舊傢私 舊傢俱 舊傢器 舊傢什

招租

招租 兩房兩廁 450呎 155元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

買賣

買賣 兩房兩廁 450呎 155元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

裝修

裝修 兩房兩廁 450呎 155元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俬

傢俬 兩房兩廁 450呎 155元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢具

傢具 兩房兩廁 450呎 155元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢私

傢私 兩房兩廁 450呎 155元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俱

傢俱 兩房兩廁 450呎 155元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢器

傢器 兩房兩廁 450呎 155元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢什

傢什 兩房兩廁 450呎 155元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

雷達表佛羅倫斯

贊助刊分類廣告客戶幸運抽獎

由七月一日起至七月三十一日止，凡刊登分類廣告之客戶，均可參加抽獎。抽獎日期：一九八三年八月八日。

獎品豐富：
頭獎：雷達表一隻
二獎：佛羅倫斯名牌手錶一隻
三獎：佛羅倫斯名牌手錶一隻
四獎：佛羅倫斯名牌手錶一隻
五獎：佛羅倫斯名牌手錶一隻

本報讀者 刊登廣告 超過百萬 收效宏大



出讓

出讓 兩房兩廁 450呎 155元
出讓 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
出讓 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

收買

收買 兩房兩廁 450呎 155元
收買 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
收買 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

招租

招租 兩房兩廁 450呎 155元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

買賣

買賣 兩房兩廁 450呎 155元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

裝修

裝修 兩房兩廁 450呎 155元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俬

傢俬 兩房兩廁 450呎 155元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢具

傢具 兩房兩廁 450呎 155元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢私

傢私 兩房兩廁 450呎 155元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俱

傢俱 兩房兩廁 450呎 155元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢器

傢器 兩房兩廁 450呎 155元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢什

傢什 兩房兩廁 450呎 155元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

徵求

徵求 兩房兩廁 450呎 155元
徵求 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
徵求 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

招租

招租 兩房兩廁 450呎 155元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

買賣

買賣 兩房兩廁 450呎 155元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

裝修

裝修 兩房兩廁 450呎 155元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俬

傢俬 兩房兩廁 450呎 155元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢具

傢具 兩房兩廁 450呎 155元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢私

傢私 兩房兩廁 450呎 155元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俱

傢俱 兩房兩廁 450呎 155元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢器

傢器 兩房兩廁 450呎 155元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢什

傢什 兩房兩廁 450呎 155元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

本報設代收服務處

本報設代收服務處，歡迎各界人士刊登。每日下午五時前，請將廣告送至本報廣告部。逾期恕不刊出。本報地址：香港中環皇后大道中。

遺失

遺失 兩房兩廁 450呎 155元
遺失 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
遺失 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

招租

招租 兩房兩廁 450呎 155元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

買賣

買賣 兩房兩廁 450呎 155元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

裝修

裝修 兩房兩廁 450呎 155元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俬

傢俬 兩房兩廁 450呎 155元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢具

傢具 兩房兩廁 450呎 155元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢私

傢私 兩房兩廁 450呎 155元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俱

傢俱 兩房兩廁 450呎 155元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢器

傢器 兩房兩廁 450呎 155元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢什

傢什 兩房兩廁 450呎 155元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

報日僑華 閱訂期長請

本報設代收服務處，歡迎各界人士刊登。每日下午五時前，請將廣告送至本報廣告部。逾期恕不刊出。本報地址：香港中環皇后大道中。

遺失

遺失 兩房兩廁 450呎 155元
遺失 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
遺失 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

招租

招租 兩房兩廁 450呎 155元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
招租 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

買賣

買賣 兩房兩廁 450呎 155元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
買賣 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

裝修

裝修 兩房兩廁 450呎 155元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
裝修 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俬

傢俬 兩房兩廁 450呎 155元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俬 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢具

傢具 兩房兩廁 450呎 155元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢具 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢私

傢私 兩房兩廁 450呎 155元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢私 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢俱

傢俱 兩房兩廁 450呎 155元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢俱 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢器

傢器 兩房兩廁 450呎 155元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢器 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

傢什

傢什 兩房兩廁 450呎 155元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元
傢什 兩房兩廁 4500-9000呎 4500元

彩色華僑

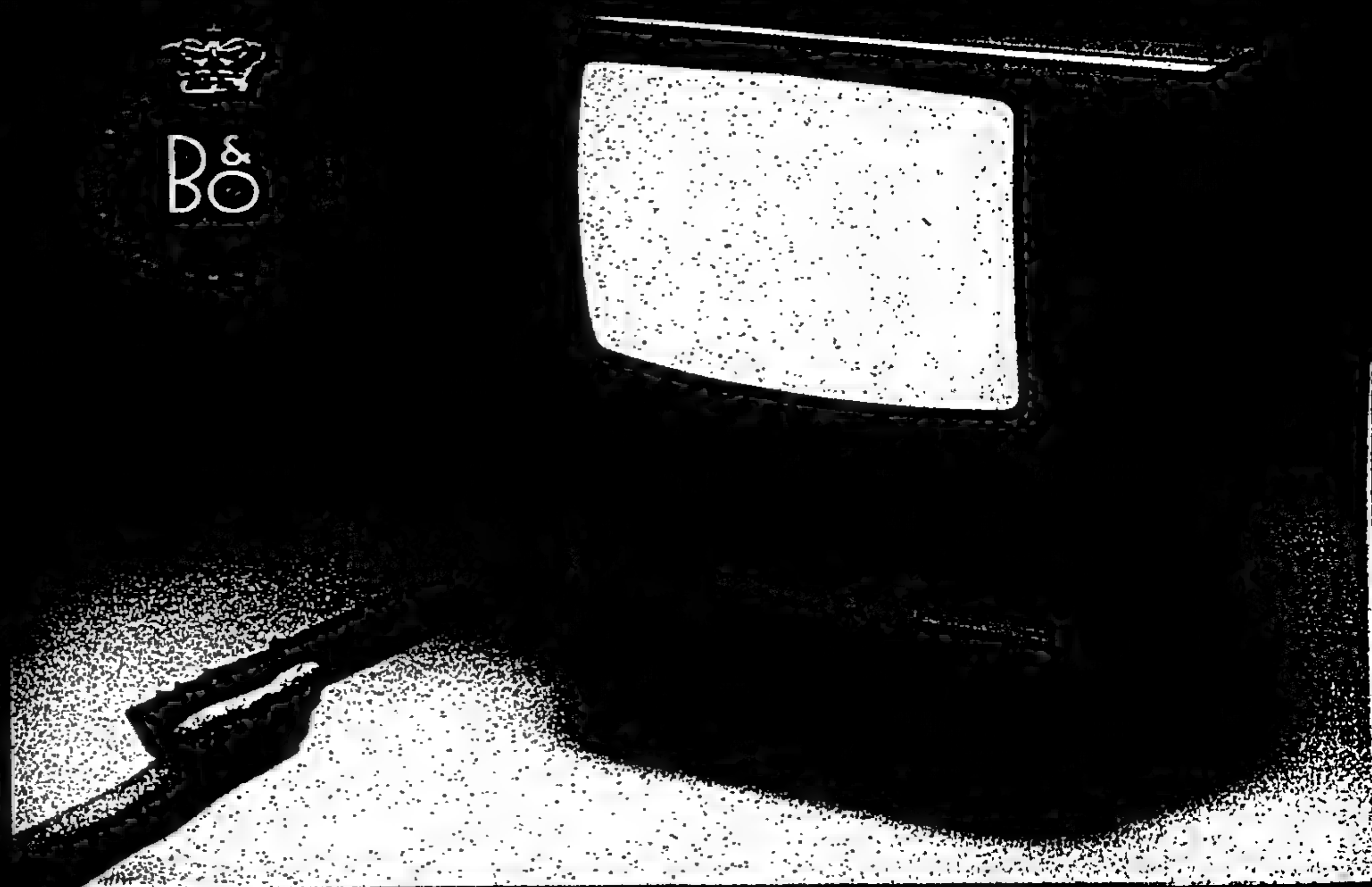
Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly
隨華僑日報附送
一九八三年七月廿四日



封面專題：玉器市場馳譽國際

完美無瑕之配搭
標奧8800電視錄影系統

B&O



你可以幾個月內 通曉實用的英語



即使你只懂得少許英語，或甚至一點也不懂...
讀者文摘都能令你如願以償！

請即翻閱此卡另一部分

「美滿」止汗香體品

MUM
EXTRA DRY
ANTI-PERSPIRANT DEODORANT

流汗會形成體味。「美滿」香體品
能夠止汗，消除汗氣體味。
用「美滿」，享受清爽涼快的夏天。
「美滿」香體品備有噴霧及走珠
等款式，更備有多種香味，
以迎合個人愛好。



快過打針

速效

麝香鼻炎靈

口服液

四川成都中醫學院名教授精心研製。治療鼻竇炎及慢性鼻炎，療效迅速，特別對青少年兒童患者療效極為顯著。



一盒見效 快過打針

名貴中藥製成 物有所值 零售每盒 \$60元

成都中醫學院製藥廠出品

正南行有限公司經銷 電話：5-782522

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly

第356期

一九八三年七月廿四日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

香港荷李活道106-116號

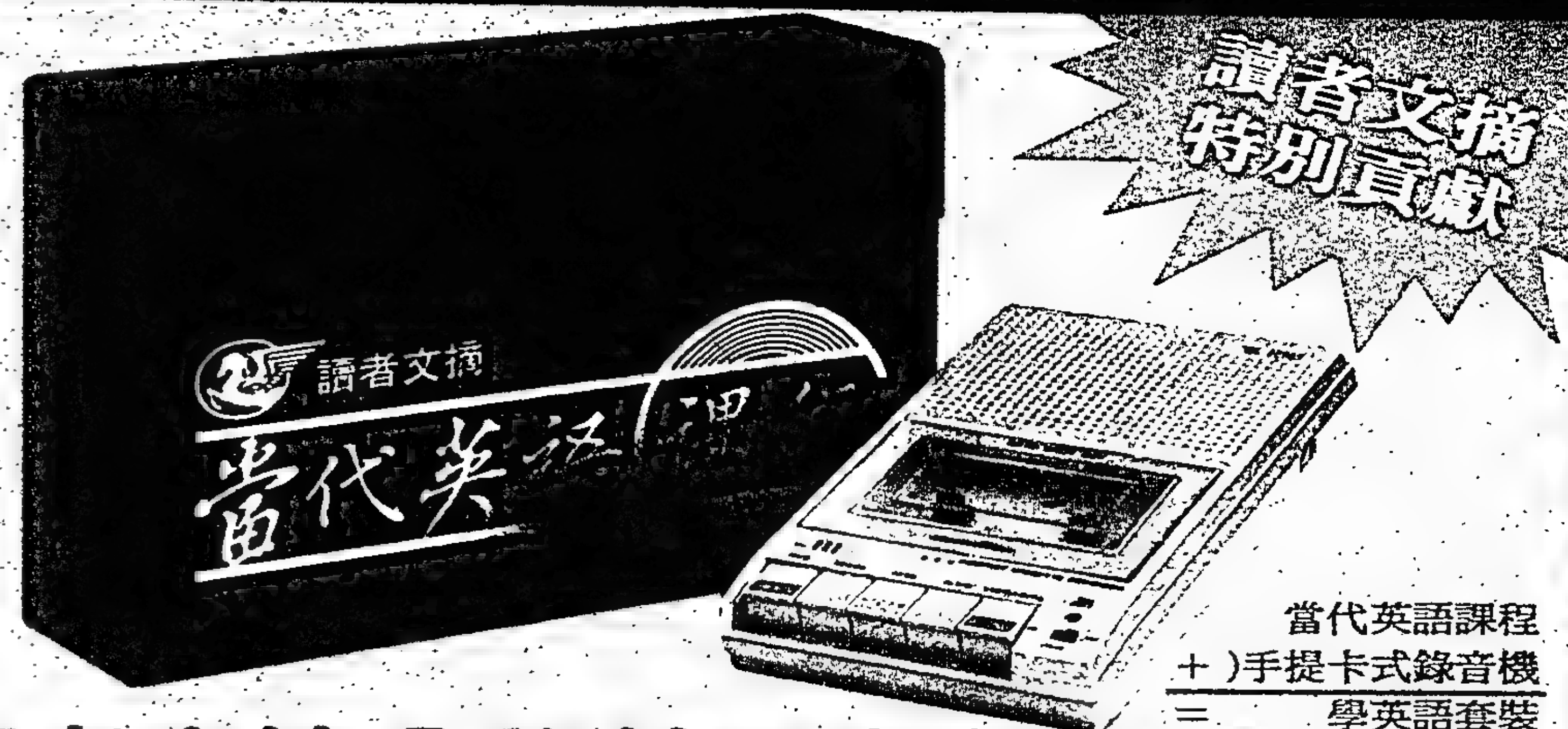
電話總機：H 491181

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

目錄

封面專題	
玉器市場馳譽國際.....	10
美國影視界吸毒成風.....	2
防弊包裝應運而興.....	2
社會愈文明，老人問題愈嚴重.....	3
杭州菜（食在香港）.....	6
泰園渡假村半天遊（今日何處去）.....	6
畸戀（星期掌篇）.....	8
酒店門匙最易帶來困擾 （旅遊之頁）.....	9
十二星座本週運程.....	11
茶道藝術.....	12
電視節目表.....	13-19
麥翠嫻說出心裡話.....	20
李影結婚得個睇字.....	21
多過茶集、思古幽情 飲食男女、身邊瑣事.....	22
日本筆傳自中國（續完）.....	24
兒童週刊.....	25-31
ISDERA 033 i 開篷跑車.....	32



讀者文摘「學英語套裝」 助你很快學好實用英語

這是一套特為初學英語的人編製的英語課程。如果你或弟妹只唸過幾年英文，或甚至只懂一點點，便可學習本課程。

助你認識最常用的字彙和文法！

根據統計，常用英文字有二千多個，文法不太複雜。這個課程就是以聽讀並進的方法，有系統地向你灌輸二千五百個常用的單字和片語，並指導你一些實用的句子結構和文法；讓你只需幾個月，便可掌握現代流通的英語。

輕鬆有趣，容易學習！

學習時，你決不會覺得困難！在每一課的會話中，不會聽到以前未學過的字，不會碰到未學過的文法。所有生字和會話內容都有課文對照及中文解釋；文法則利用圖解方法解釋！

你也不會感到沉悶！課程內容均與現實生活有關，提高你的興趣，使你學罷第一課就希望馬上學第二課，還急於運用學到的英語呢！只有這樣的課程才能令你對學習充滿信心，助你踏上成功的道路！

◀訂購表格在此卡另一部分，請即剪下！

美國影視界吸毒成風

非法毒物在荷里活的使用，已達到令人吃驚的比例，接受影片投保的保險公司已提高保費，由此可見問題如何嚴重了。

娛樂事業圈中一些人物甚至堅持說：毒品的濫用在影響影片和電視節目的內容與質素。

洛杉磯警方力言占加倫和其他毒品長期在片場出現，毒販經常到經理級人物、演員和技術人員的住宅去，娛樂圈中一些人物，每年化在占加倫上的金錢，達到一百萬美元之多。

自從去夏以來，洛杉磯大陪審團，在調查演員約翰·貝魯斯因為過量吸食古加倫和海洛英致死的事件。

說，越來越多的明星在影片攝製期間吸食古加倫已引起一些接受荷里活產品投保的保險公司提高保費，修改條例，以減輕損失。

他說，受到毒品刺激的明星往往通宵不寐，因為他們無法入睡，於是他們打電話給導演，說他們患了流行性感冒。

止痛藥給人放毒事件後

防弊包裝應運而興

在接受執法機關人員的訪問中，娛樂事業人員承認，由二十年代開始，吸毒已成為荷里活的一種風氣，到了七十年代後期，此風吹得更烈。幾十年前明星吸毒是偷偷摸摸地進行，如今公開吸吃，旁若無人，肆無忌憚。

在娛樂事業集中之地的洛杉磯西區領導掃毒組的警官賀斯說：「吸毒已達到流行的階段。」

雖然美國電影事業處於衰退狀態中，去年攝製的影片數目，僅及前年半數，但賀斯說：「影城中人吸毒所花的錢沒有減少。」

據明星公會小組委員會所作的一項調查顯示：接受調查的四十一個特技演員中，有廿二個說：有人在片場裏向他們兜售毒品，另有二十五個說：跟他們合作演出的人都是吸毒者，他們在吸過毒後才作亡命特技表演。

美國止痛藥特強「泰倫諾爾」膠囊丸給別有用心的人偷偷放進劇院毒藥山埃，引致多人吸食後馬上身亡，這宗案件使大眾感到，如果「泰倫諾爾」有可以防止竄改的包裝，歹徒就無機可乘。

這宗案件揭露出有無數消費者在包裝上缺乏預防作弊的方法，隨時有可能給利用達到不可告人的目的，這宗案件的發生，也使到平時不受重視的防止竄改產品內容的包裝頓時吃香。

分析專家估計，「泰倫諾爾」驚魂會在今後十二個月間令到美國的防弊包裝業的生意增加十億美元，現在美國每年把大約五百二十億美元用於容器上，但其中是有大約五百二十億美元用於確瓶、盒和其他隨手會成為竄改目標的消費品的包裝上。

人們對安全問題的突然關心，給費城的一間防弊包裝公司韋斯特公司注射一支興奮劑，在「泰倫諾爾」引致死亡的消息推出後，韋斯特公司的股票價格馬上暴升，在一天之內，每股驟升三美元之多，交易額增加六十倍，該公司的發言人說：「我們的產品獲得各行業查

如此普遍，而且因為明星往往是青年，崇拜偶像。他們見到心目中的偶像吸毒的話，就有可能有樣學樣，也吸起毒來。

女明星吸毒者比較少，因為他們怕吸毒會令她們容顏憔悴。

設立一間診所，專替明星戒除古加倫毒癮的一個醫生說，明星吸毒主要是他們的工作的週期性質造成。他說：「他們可能緊張地工作若干個月，然後有一段長時間無事可做，悶得發慌。古加倫是一種極有吸引力，令人吸食後十分興奮的毒品。」

「許多人一旦開始吸食後，就不能戒除。」

荷里活毒風勁吹，後患無窮。

社會愈文明，老人問題愈嚴重

在老人問題趨於嚴重的情況下，世界衛生組織去年曾發起「國際關注老人年」，旨在喚起世人對老人生活的關心注意。在文明不斷發展的過程中，使人看到了人們對老人更為忽視和冷落。

在比較落後，保守的地區，反而對老人有傳統的敬愛和關心的美譽。因此，文明對人是一種打擊，人在文明世界中生活時，有很多主觀及客觀的原因造成對老人缺少關懷，甚至過份重視物質，面對現實生活時，還對老人有一種負累與羈絆的感覺。

一般人不獨不理會年老父母的起居生活，還借故疏遠，不肯見面，甚至借故為難，製造隔膜，令老父老母永遠沒有勇氣去會見兒媳孫子。

在文明發展是已肯定的規律，而老人問題必然一年比一年嚴重之下，世界衛生組織（衛生組織）到了老人問題，

是因為老人的心理及生理，健康比所有入更需要幫助，就認為更急切需要令世人醒覺，不要把世人隔絕於另一個有如自生自滅的世界。老年人進入風燭殘年，比嬰兒更需別人的幫忙。但，年輕夫婦照顧兒女無微不至，對年老父母却不聞不問，就應該想想：父母當年不是一樣對自己照顧無微不至，到了自己年老，兒女對自己，有如自己今日對老父母一樣又有何感想。

每個人都不免會老，老是人生幾乎走到盡頭的階段，已是來日無多，應該多給以一點歡樂和滿足，但老人究竟得到了什麼？在有較好福利制度的國家不過是月領區區的養老金，但老人對於名利及物質已視為如雲土，而要的只是別人的關懷及尊敬，然而，尊敬老人的人有如鳳毛麟角，關懷也少之又少。在沒有福利的地區，老人境況就更可憐了，除

了大部份稍有積蓄或本身富有，大部份是窮愁潦倒，飲恨終生。

至一九八二年十一月的一項調查指出：全世界老人接近八億，但晚年生活有不同程度困難的佔了五億。以前幾代的老入已是如此，近一兩代則更為嚴重，才被世界衛生組織特別重視，要求世人不是對老人表示憐憫而是利用還可利用的才能，令他們覺得存下來還有其人生意義，又通過自食其力來維持老年人的自尊，使他們還有很大的生存價值。

老年人年齡所定的標準，一般是退休之年計，大部份地區的退休年齡是五十五歲，即自五十六歲起，不論精力及精神是否充沛，都已進入老的階段。令世界八億老人，也是以五十六歲起計。由於各人身體生理有異，有人未老先衰，有人老而彌堅，因而只能由年齡去區別了。

其實，多數人在五十六歲時一點也不老，精力還旺盛如中青年人，限於所定制度不能更改，只好退居老人地位。

如果他們的才能得不到繼續利用，再受別人輕視及冷落，心理上便有了老的負擔，再而影響到生理，真正提早呈現老態。

五十多歲其實壯年，但在世俗眼光下被浪費，實在可惜，事實上，有很多人到了六七十歲還很強壯，精明，還可以替社會人羣作出很大的貢獻。雖然老的淘汰讓新的上場是自然規律，但社會對人才的利用，永遠只減少不增多，因而在重視人才的國家如日本，西德，澳洲及瑞典等，早已設有專門處理後才（老年或退休者）的組織，務令自信有足夠體力及技能去應付各種工作需要的老年人，都有喜歡自己的職務，繼續向社會提供服務，不管是義務或報酬，對老入都有重大的意義。其實，除非是體弱多病，心有餘力不足，人不論老到多少歲，都渴望工作，獻出最後才能與歲月。其實，一個人到了自己老時，便明白需要別人幫助來繼續利用自己才能之重要了。



讀者文摘 超自然探奇

道出奇聞怪事 揭開科幻秘謎

「超自然探奇」一書搜集各類神秘離奇的事件，諸如鬼上身、心靈感應、巫術、驅魔術、邪教、投胎再世、巧合及預言等，由獨當一面的資深科學家、人類學家、歷史學家、神學家及靈媒等提供資料；除了令讀者耳目一新之外，更讓讀者個人對這些微妙而不可解的現象作最後判斷。

「超自然探奇」書內圖文並茂，除了可以作消閒閱讀而廣益之外，更可以作為茶餘飯後的理想談話資料，實在是不可多得的讀物。

「超自然探奇」，你必定深感興趣。現已公開發售。

讀者文摘

下列各大書局均有代售：

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 中區書店
三聯書店
南區書店
香港圖書公司
有限公司 | 銅鑼灣
世界出版社
北角
萬里圖書公司
大豐書局
灣仔
新華書店
城市圖書公司
波文書局 | 尖沙咀
南華早報
成利士書店
油蔴地
中區書局
旺角
寶用書局
屈臣氏書局 | 紅磡
浩文書店
文龍圖書公司
官塘
觀塘書店
聖淘沙
聖淘沙書店
各大屈臣氏大藥房 |
|--|--|--|--|

台灣

真正專線，保持旅遊界最佳信譽

台北陽明山故宮六福村四天	\$ 1,450
台北花蓮故宮六福村五天	\$ 1,680
台北高雄台中日月潭六天	\$ 1,880
台北高雄日月潭花蓮七天	\$ 2,080
台北日月潭花蓮阿里山八天	\$ 2,180
全台灣阿里山環島九天	\$ 2,380

(有經驗的旅遊人仕最信賴，旅客所付費用必物有所值)

獨家主辦★天天出發★日日有團

暑假期間，名額無多，須即報名

台北四天自由團 \$1,350

住希爾頓，來來，統一，國賓，嘉年華，三普，
第一等一流大酒店，並包括早餐及接送等服務

SINGAPORE AIRLINES



報名處：**半島遊覽企業有限公司**

總行：九龍尖沙咀星光行807至810室 電話：3-694951-0(十線)(自置物業)
香港德輔道中金城銀行大廈六樓全層 電話：5-249201-5(五線)5-256211-5(五線)
辦公時間：上午9:00至下午6:30星期日及公眾假期照常

日本

凡到過日本旅行知道半島好
在日本旅遊業中半島聲譽好



東京迪斯尼樂園



六天豪華遊 \$ 2,880

八天豪華遊 \$ 3,580

天天出發·日日有團

暑假期間，名額即將滿，報名從速

東京六天自由團 \$2,880

住宿銀座區帝國，銀座區第一，新宿區京王，新宿區凱悅，赤坂區新大谷，
赤坂區東急，及太子大酒店等一流大酒店，並包括早餐及接送等服務。

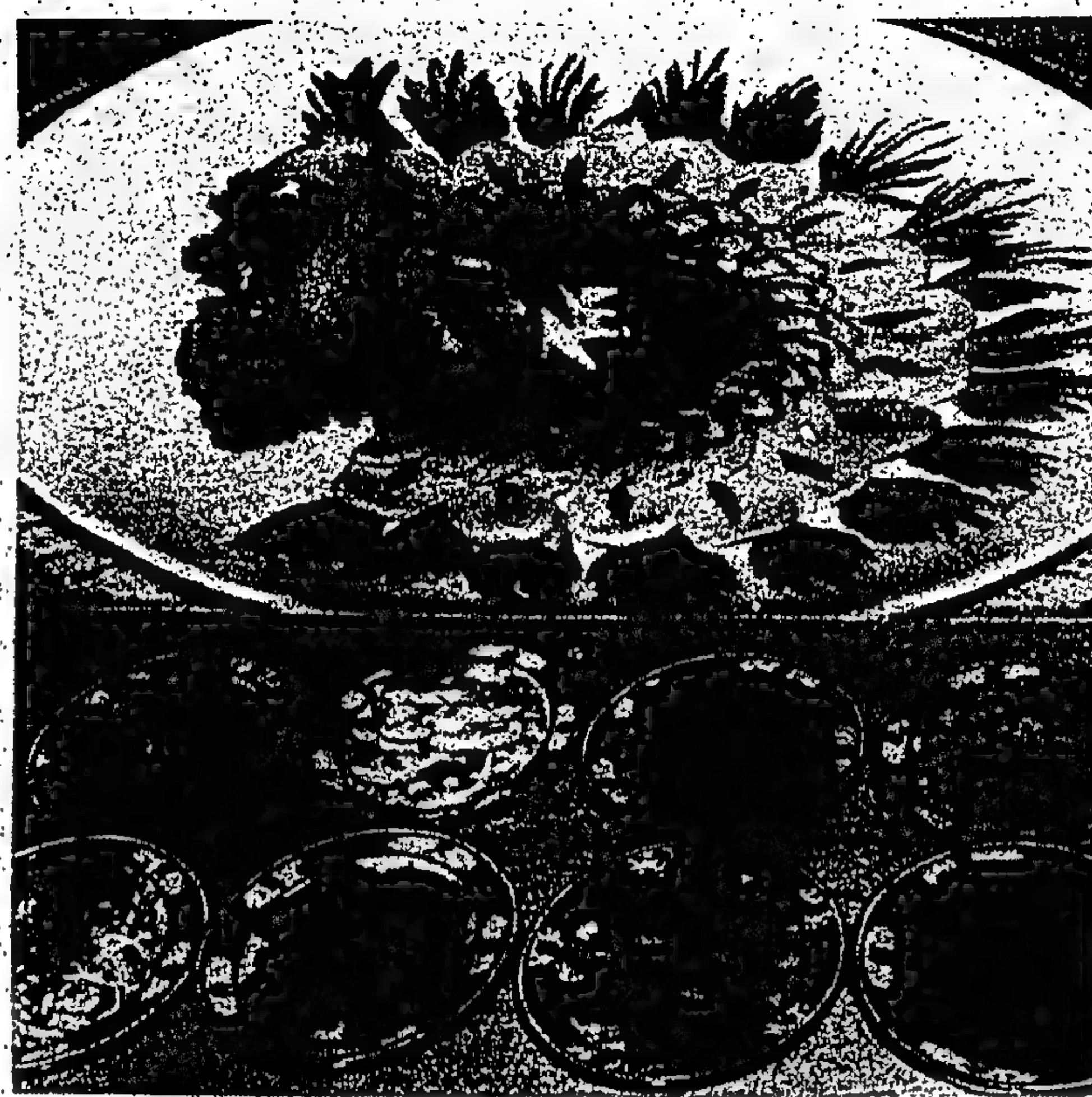
SINGAPORE AIRLINES



半島遊覽企業有限公司

總行：九龍尖沙咀星光行807至810室 電話：3-694951-0(十線)(自置物業)
香港德輔道中金城銀行大廈六樓全層 電話：5-249201-5(五線)5-256211-5(五線)
辦公時間：上午9:00至下午6:30星期日及公眾假期照常

杭州菜章



一九八〇年七月十五日，「浙江烹飪技術學習交流團」來港，假美麗華酒店「翠華茶室」為香港市民介紹杭州菜。其特色保持原汁原味，新鮮清淡不膩，給嘗試過的人留下好印象。

本年六月廿五日至七月十六日，秉承傳統特色「杭州酒家」成員一行十人，蒞港假文華酒店多間私人宴會廳介紹杭州筵席，以及在頂樓文華廳中茶座介紹多款杭州菜和甜品。

承文華酒店邀請，得嘗盛筵，菜單是：孔雀冷盤、八味小碟、斬魚丸、火腿魚翅、杭州燻鴨、西湖醋魚、脆炸響鈴、龍井蝦仁、東坡肉、西湖純菜湯、小雞抱窩、葱色梭兒、大極雙泥。

今回之「火腿魚翅」及「東坡肉」乃是上回「交流團」未作表演者。

「八味小碟」內容是：金華腿片、燻鴨、椒麻雞絲、素燒鵝、鹽水明蝦、核桃黃瓜、鹽黃魚、海蜆黃瓜等。三數款與上回不相同，其中以鹽黃魚最合本人口。

「鹽黃魚」拆肉上，傾像粵式煙鮑鮫魚之風味。

「金華腿片」風味地道，忌是精品。

杭式八小碟之可食性，很是實際。本人認為比工藝菜「孔雀冷盤」更討好，雖然「孔雀」堆砌得美觀悅目，作料且用上鮑片、雞、魚。

「斬魚丸」是把魚肉一刮一下，而非把魚肉一撻，故其入口質感是鬆滑，大異於粵式之彈牙爽。對於兒童及缺齒老人最合。

「脆炸響鈴」是薄豆腐皮捲肉末炸。腐皮炸得脆，入口「嘎嘎」聲響，香口有食趣。

「西湖醋魚」真是撲實無華。選經養數天去掉泥味的十二兩至十四兩重草魚一尾，此斤兩魚肉嫩滑恰可，據傳統製法，該是大鍋沸水把活草魚燙熟，然後澆以酸甜醬汁。不知在「文華」廚房裡的製法是如何了。值得稱讚的是絕不油膩，點滴油也不放的，無油而不腥，活魚是絕對必需的，熟魚法及鹵汁調得好也是關鍵。

配「東坡肉」的「菜飯」，筆者覺得沒有什麼特色，乾而淡，不大可口，也許是美味菜餚已飽了肚子吧？

今日何處去

泰園渡假村半天遊

迅怡

電氣化火車已全線通車，這對愛好旅行的朋友不啻是個好消息！

炎炎夏日，到郊外遊山玩水，最舒適的公共交通工具當首推油蔴地小輪的三層豪華船，頂層有冷氣，甲板上又涼風習習，暑氣全消。此外，便要乘坐有空氣調節的電氣化火車了，它班次密，快捷而又舒適。

鐵路沿線的沙田、大埔、粉嶺和上水等墟鎮，近幾年來發展甚速，假日餘暇，到各墟市溜達一下，看看新的面貌，也是一個不俗的節目。

有些名勝就在火車站旁，如粉嶺車站旁的蓮花山，有園林之勝，距車站僅五分鐘路程，在這裏既可吃齋，又可遊覽，一舉而兩得，闔家老幼均宜。

在各火車站分別有巴士、小巴和小輪的接駁服務。其中，從大埔開往大尾篤的巴士，大埔至林村的巴士專線小巴，粉嶺車站開往鹿頸的巴士，以及從上水至元朗的巴士及巴士，以及在大埔站接駁往馬沙之街渡，往塔門之吐露港船等，對旅行者都是非常有用的。如何運用這些接駁服務到各遊覽點，日後有機會當逐一介紹。

家中有小孩，此刻當已放假，那末，不妨帶他們乘坐電氣化火車，先來粉嶺、上水遊玩一下，再到泰園渡假村遊玩要樂，當可消磨一整天時光。



泰園渡假村的前身是泰園漁村，座落在錦繡花園附近。到這裏來當然可以從市區乘巴士到元朗再轉車，但若乘坐火車到上水再轉巴士，當可免塞車之苦。巴士從上水經青山公路往元朗，在廿八哩半新圍附近近有明顯路標，在此下車，步行十五分鐘可到。要是人數合適，從上水乘坐新界的士來也費不了多少。

上水火車站旁就是彩園邨，有可筵開一百五十圍的大酒樓，午膳問題當不難解決。

泰園渡假村內也有酒家。此外，還有各種活動設備，如騎馬場，水上單車場、電子遊戲機，幸運炮射擊等，當然，玩這些玩意兒是在在需財了。

此外，魚塘垂釣也是好節目，漫步拍照，九曲橋畔是去處。

這裏有幾座營舍可供住宿，分團體營和家庭營。家庭營設備還過得去，宿費每人每天約五十元左右。團體營設備則較簡陋，膳食也不如理想，可過價錢相宜，住宿一天連三餐約只需四十元左右。入營者玩各種玩意兒可以有八折優待。

村內有相士替人看相，口齒伶俐，說話很討人歡喜，要是想尋開心，花一、二十元看個掌紋也不錯。筆者曾在這裏住上兩天，前後聽這位先生替許多人看相，所說的均大同小異，無甚差別。其相術如何，也就可想而知了。

錦繡花園就在附近，可順道去遊玩一下，那裏的人工湖和噴水池，還有四周的花園複式樓房，甚美。華燈初上時分賞遊更宜。

乘坐巴士，如若在中途勒馬洲路口下車，沿此路直入，可到勒馬洲瞭望亭，該處下望，禁區風光，華界景色，深圳河兩岸均歷歷在目，也是遊客常到的去處。

SONY WALKMAN

你知我知大家知 始創潮流係好嘅



總代理：福原電業有限公司

垂詢：5-450492

總經銷：中原電器行有限公司

香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188

中環太子行105號店 電話：5-241802

旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311

(旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)

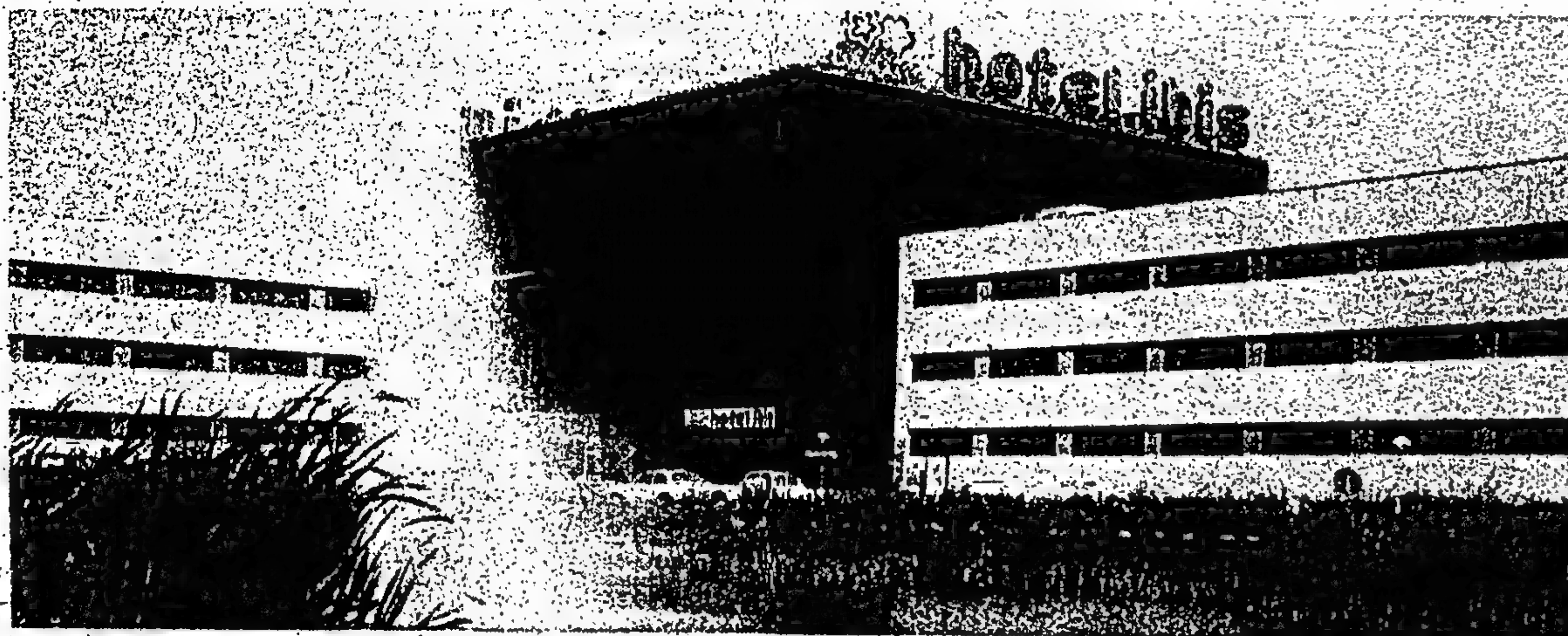
維修：5-632231, 3-642276

新力牌 SONY

THE ONE AND ONLY.



It's a Sony



當你出外旅行，步過德輔道中，上面寫着「請把酒店房匙放進去」。英文和日文，咱們香港居民自然不必理會。

酒店門匙易被偷來困

可是當抵外地酒店時，不難體驗到，酒店房匙問題並不少。

酒店房匙關係旅客財產安全是一個問題，還有在毫不經意地給旅客帶走甚至遺失，麻煩就多了。我曾在新加坡某大酒店，拿過一「累贅無比」的房門匙，匙本身一般性大小，但一邊却繫上一個大竹筒，其大盈握，不消說口袋無論如何放不進去，上餐廳，去小賣店，不攜帶不足以證明自己是個住客，除非拿出信用咭來，否則無法簽單，出門的話，不慈你不放回櫃台去。

房匙繫上東西，各間酒店不同，用長條塑膠棒居多，亦有纏上許多笨重的銅器，總之非要你出門時非放回櫃台不可。放回後，不肖之徒冒名來拿，進房盜竊財物又怎辦，於是東方第一酒店也曾想過辦法，酒店大堂多設一個櫃台，讓旅客放下房匙，另換上一個輕巧的小牌才出門，回來時，再憑牌換匙，多費人力還不算，麻煩卻帶到旅客頭上來，試辦過一個時期，終於放棄了。回來時，向櫃台取匙，說房匙外，更要報上名來，這辦法本屬可行，但還須顧慮到世上同姓的不少，口音各異，各天進出旅客，世界各地都有，櫃台職員試問能懂多少地方言，更難免忙中出錯，到底不是個十全十美的辦法，雖然酒店裏，每層都有保安人員不斷巡邏，也難防魔高一丈，有心作賊的人物，這些竊賊，並不一定從外面進來，亦會發現有同樣混在旅客裏面的。於是求客方便，同時亦為安全計，旅客出外，不必將門匙交回櫃台，換句話說，一輩子由旅客帶在身邊，遺失自誤，離去時才把門匙交回賬房結賬，可是，這仍說不上十全十美。還是日本老式旅館比較簡化，壓根兒就不設門匙，房間自有下女照顧，有

門匙的話，也由下女掌管，這種辦法，只適宜於小規模旅館，房間不多，下女不但管顧得來，甚至連旅客面孔也認得，和住客以千萬計的酒店，自然不可同日而語了。

有一個匪夷所思的問題，假如有個竊賊，有心犯案，提早到酒店開了個房間，把房匙套製個副本，房間退了，房匙退還櫃台，酒店管理人員自以為安枕無憂，誰知後至者遭殃，沒頭沒腦賊人摸進去，如取如携把貴重搬走，那又怎辦。好些酒店，匙櫃為求方便，旅客站在櫃台外一望而知，這無疑給竊賊提供了線索。

最好不過，是酒店提供了保管箱服務，雖不收任何費用，但好些旅客為免避麻煩，不願光顧，到出事時，後悔已晚，徒損酒店聲譽，於事無補。

前月旅遊歐洲，這次倫敦，偶然發現房門匙也由電腦控制，這不能不說是追上時代的新招。櫃台辦過手續後，他給你一片頗為堅硬的咭片，咭片上樣樣沒有寫明是門匙，不告訴你，也絕對不會想像它會有門匙作用，硬咭大小和我們日常名片差不多，只多了一個小缺口，同時咭片有一系列的小洞，鑲眼着像沒規則，但又好像有橫豎排列，這就是電腦作用了，只消把咭片塞進門鎖裏，綠燈亮出，房門便會應手而開，紅燈亮出，不消說是行了。咭片上沒有印明房間號數，不此門匙，誰檢起來都知道是那間房間的，是以就算遺失，頂多不過補發，拾得的人，絕對不可能有機會利用。

這還不算數，咭上電腦孔隨時更改，出門時是這些洞孔，回來便兩樣了，咭已失去作用，需要到櫃台去從新更換。更換時隨要將舊咭交回，還要報上名來，從新查閱，這辦法無疑給旅客帶來不少麻煩，但為安全計，亦沒奈何只好忍受，假如離去時，一時疏忽沒有把咭交回，也不要緊，反正肯定不再會通用了。

電話鈴响，荔華拿起對講筒。她想又是麻雀友打來約打牌的了。她「喂」了一聲，只聽得對方柔聲地說：「認得我嗎？」荔華覺得聲音非常之稔熟，想了想說：「是王太麼？」

「不是！再猜啦！」盧亦說。

「你是王太，還猜什麼，約了那幾個人打牌？」荔華說。

「我不是王太！」盧亦說：「真的不是！」

「你還開玩笑！我放下電話了。」荔華警告說。

「好，我告訴你！」盧亦收起尖聲，笑說：「我是阿亦啊！」

荔華猛地記得了：「原來是你！你在那裡打電話來？」盧亦說：「我已回來了！」

荔華喜說：「你什麼時候回來？怎不告訴我，我去接你的飛機。」盧亦說：「我要你驚奇一下！」

「你爸媽也一起回來？」

「不，他們沒有。回來的只我一個。」盧亦說：「回來幾天了？」

「回來幾天還來看我？豈有此理！」荔華說。

「我打過電話來給你，你家沒有人接聽！」盧亦說。

「我去了打牌啦，快來看我！」荔華說。

「我馬上來。」盧亦說。

一小時不到，二十二歲的盧亦來了。他是個酒脫斯文得有點像女性化的男人。

荔華迎他入屋，盧亦便親親這位安提的面頰。「媽叫我代她問候你！」他說：「她有心了！」謝謝。」荔華說着在冰箱中拿出一罐汽水，倒在杯子中遞給坐下的盧亦。

他接過先放在小几上說：「要去打牌麼？」荔華說：「不去了，你來了我要招呼你。」他說：「要放棄打牌麼？」

「牌我天天都有得打！回來住在哪裡？」

「同學家中！」

「來我這裡住，我有空房！」

「方便？」

「有什麼不方便？」荔華笑說：「我是你的媽媽啊！記得嗎，你小時候，我餵過你奶！你媽媽病了。」

「我怎知道！」

「你來了住可以陪我！」

「要多少房租，伙食？」

「你住多久？」

「長期！」

「長期好，短期也好，我都不收租金、伙食。」

「那怎好意思！」

「不好意思你就給啦，少的不收，每月給二千五百元啦！」

「這麼多？」

「嫌多就不用給了！」荔華說：「快快搬來！」

「房間有床和枱麼？」

· 星期掌篇 ·

畸戀

· 胡姬 ·

「什麼都有！」

「必打、珍妮回來要我走了？」

「他們不會回來的。珍妮回來與我同床，必打回來與你孖鋪。」

必打是荔華的兒子，珍妮是她的女兒。他們都在美國結婚了。

「那我下午搬來。」

「吃過早飯沒有？」

「沒有！」

「我請你去茶樓吃。」

荔華換過土街的衣服，與盧亦一起出門。

他本來是住在對戶的，後來全家移民。盧亦的爸爸將那層單位賣掉。盧亦是不願移民的，但爸爸已把屋賣了，他要留也無法留下來。

走出門外，盧亦不禁看看舊屋的門口。並憑鐵閘望進去。「還是購屋的人住？」他問。「是！」她答。

荔華已經四十多歲，丈夫死了二十年。但她身材好，肌膚雪白，驟看只有三十多。你回來工作還是讀書？」她問。

「工作，我回來是找得一份職業——做輸入電腦資料的工作。」

「怎麼不在加拿大做？」

「那邊難找職業，失業人多。」

吃過茶，盧亦去將兩個皮箱的衣物搬來。

荔華已經將房間收拾好。

「阿亦，在這裡我是你媽咪了。你不聽話我不疼你的了。」

「我一定聽話！」

「在加拿大有女友嗎？」

「沒有！」

「真的？」

「我是個誠實的人。」

「我相信你！」荔華說：「今後在這裡慢慢找！」

「我有自己的怪脾性，沒有女孩子會歡喜我！」

「別在自己心中有成見。」

「你還是那麼歡喜打牌？」

「閒來沒事，是打發日子的。」

「希望你今後不打那麼多！晚上我回來可以陪你！」

荔華從心中發出來的甜甜一笑。「怕的是以後你忙於拍拖！」她說。

「都說不會，怎麼你不相信我！」

「要過些日子才相信！」

看了一會電視，盧亦打呵欠，荔華催他去睡，因為明天他要上班。他道過晚安，還親親她的面頰。

「晚安！」荔華說過，看看他入房。她才笑笑也入房睡了。

以後的日子，盧亦放心便買荔華愛吃的生果糖回來，他剝了提子的皮，一顆顆送到她的口中。電視上有電影廣告，他購了票邀安提去看。看戲

這晚他請荔華吃飯。

逛公司時他要荔華選購歡喜的新裙送給她。他又又要她選新潮的，只適合少女穿的衣服。

「阿亦，我穿低胸的太不像樣！」

「別老是想着自己老，在我眼中你才二十歲。」

「別叫我太開心！我可以做你真正的媽媽！」

為了不令他失落，她還是購了。回到家中，他要她穿起，他一再讚美。

她生日那天，他購了生日咭，點起洋燭，開了唱機，唱「快樂生辰」，邀她共舞。

盧亦實在使她太開心，也使她年輕了。

跳舞的時候，他貼着她的面頰，輕聲地說：「你真可愛！我愛你。」

她笑得很開心說：「別說這種話：讓人聽到了，我羞到要鑽進洞裡！」

「真的我真是愛你的！」

「傻孩子，我是四十五歲了。你愛我！」她呵呵地笑說。

盧亦停步，擁吻她。

荔華二十年來，第一次獲得無比愉快的刺激。

一煞那，她伸手將開這個青年人。

「別開我這老太婆的玩笑啊！」

盧亦正式說：「我是真真正正的，我在十年前已愛上了你。你記得你常常吻我麼？那時我已想到我大了，便做你的丈夫！」

荔華記得，她常常錫他，說他是個湯麵，想一啖吞了他。她說：「原來那時你已經這麼壞！」她說。

「我這次願回來，目的是要向你表白！」以及得到你。」

「阿亦，我們年紀相距太遠。」

「我不介意這些！」他又擁了她進懷裡，她幾乎無法自持，突然，想到了援兵之計說：「你讓我考慮些時！」

第二天，她告訴他，她不願害他，所以拒絕他的愛。

盧亦哭了，像個孩子一般。並且非常失落，工作也放棄了。

荔華生怕會發生意外的事。心軟了，不再拴上睡房的門。

「盧亦，我是被你所迫的。希望你爸媽永遠不知道。」

「我多謝你，你是為了我。」

「別要我與你結婚！我也不會給你生一個孩子。」

「我尊重你！」

「你有女友快快與她結婚，不要理我！」

「我相信我，我是真心愛你！我決不會有你的女人。」

「畸形！」她長嘆了一聲。但又感到這青年是真真正正地愛她。

整形中心

留日整容專家 **葉式凝博士** 主理
澳門註冊西醫

TOKYO PLASTIC & COSMETIC SURGERY CENTER

地址：澳門二龍喉士多紐拜斯馬路38號
Tel: 84909

(索取說明書請致電：3-667220)

有長久經驗科學設備安全可靠

◀設▶ 高速磨皮機 除疤痕色素
◀備▶ 高力電灼器 除斑痣除毛

科目

隆鼻術 隆乳術
整眼術 豐頰術
除疤術 除皺紋
除斑痣 整口耳

有房留醫

整容 是人生重要問題
與治病同樣要緊

* 美容後令人喜愛
恢復信心帶來幸福

* 到本院整容與到日本無異
圖乃整容前後判若兩人

玉器市場馳譽國際

張立挺

西貢街至佐敦道之間的一段廣東道，每日上午九時左右，便開始聚集着一批玉器攤販，因而令人產生一種恰如墟市的感覺，亦由於這種傳統氣氛吸引了不少外地遊客及本港市民前往購買玉器，漸漸地便成了國際馳名的一個「玉器市場」。

不過，這個著名地方，不久將告消失，因為市政總署已決定將「玉器市場」內四百多個攤販，遷往離現址不遠的甘肅街及士居道間天橋底的兩層空地，以改善廣東道的市容及環境衛生，而決定更獲得油麻地區議會通過支持。

玉器攤販對於這項安排極力反對，認為嚴重的影響他們的生意前途，因為新地點與垃圾站和街市為鄰，環境惡劣，場頂天橋車輛經過頻密，如有車輛失事或貨物受震掉，後果不堪設想。而且空地無遮蓋，日晒雨淋，對攤販健康及玉器貨物均有影響。



他們表示堅決反對搬遷，並會到有關方面申訴及要求援助，並希望當局答允在原有市場劃位發牌擺賣。而一些當地人士及鄰近居民，對於玉器攤販現時的經營方式並無不滿意見，都贊成維持現有的地點，但必須嚴加管理及限制發牌，否則其他攤販見有利可圖而紛紛轉賣玉器。

廣東道玉器市場在六十年代開始發展，原先只有六、七十檔，擺設於西貢街至佐敦道之間。後來，在一九七一年及七二年間，由於中國熱的關係，間接的令玉器業蓬勃，三幾年之間增加至三百多檔，到現在更超過四百多檔，且亦由玉器檔演變成世界知名的玉器市場。

同時，為方便顧客選購，玉器市場亦由原先的「地拾一式」，改為「拾檔」經營，營業時間由上午九時左右至下午三、四時。

近幾年來，由於生意好，利潤高，不少原先在廣東道擺賣的玉器攤販，更在附近購得舖位，繼續經營這項生意，而這些玉器檔所出售的玉器，如果是

製成品的話，大部份都是來自大陸，如果是一些不大值錢的貨色，就以包計算，每包約百多元。至於真玉戒指、佛玉公仔及其它名貴玉器製成品，價錢則視乎買貨人的經驗和是否夠眼光。當買回來後，便按照每件品質高低來定價，轉賣給買家。

玉器市場的顧客除了遊客及一般市民外，一般小規模的金飾店、珠寶公司，也會來這裡買貨。

玉器攤販增加，很自然的會帶來秩序和管理問題，攤販本身亦了解到必須有一個完善的管理組織不可，於是成立了一個玉器工商會，作為管理及福利機構。到一九七四年，玉器工商會正式成立，得政府承認，也因此得以發揮其對內對外的功能。



要成為玉器工商會的會員，必須是玉器街的攤販，而又有相熟的會員介紹，始可加入，會費則每月十元，但可享有該會提供的各項福利，包括醫療津貼、免費戶外活動等。

玉器工商會除安排攤販搬遷外，並負責清潔地方，遇事故時為會員出面調解，若攤販在擺賣時被捕，商會負責將之保釋或繳付罰款，而由於近年玉器市場檔位已達飽和，故已不接納新會員加入，但仍一部份非該會會員的玉器攤販在該處擺賣。



另外，商會亦負責維護玉器市場的信譽，保證不會有假玉在市場內買賣，而且，同業之間亦互相監督，若發現假貨時，也可追究責任。玉石買賣交易中，亦有一定的規矩，若買家購入假貨，也可在一個月內向賣方追討，而且，因為玉器市場內的攤檔固定，又有商會監督，所以一般對該處出售的玉器甚具信心，雖然，現時世界玉器市場陷於低潮，但該處之買賣情況仍然活躍。



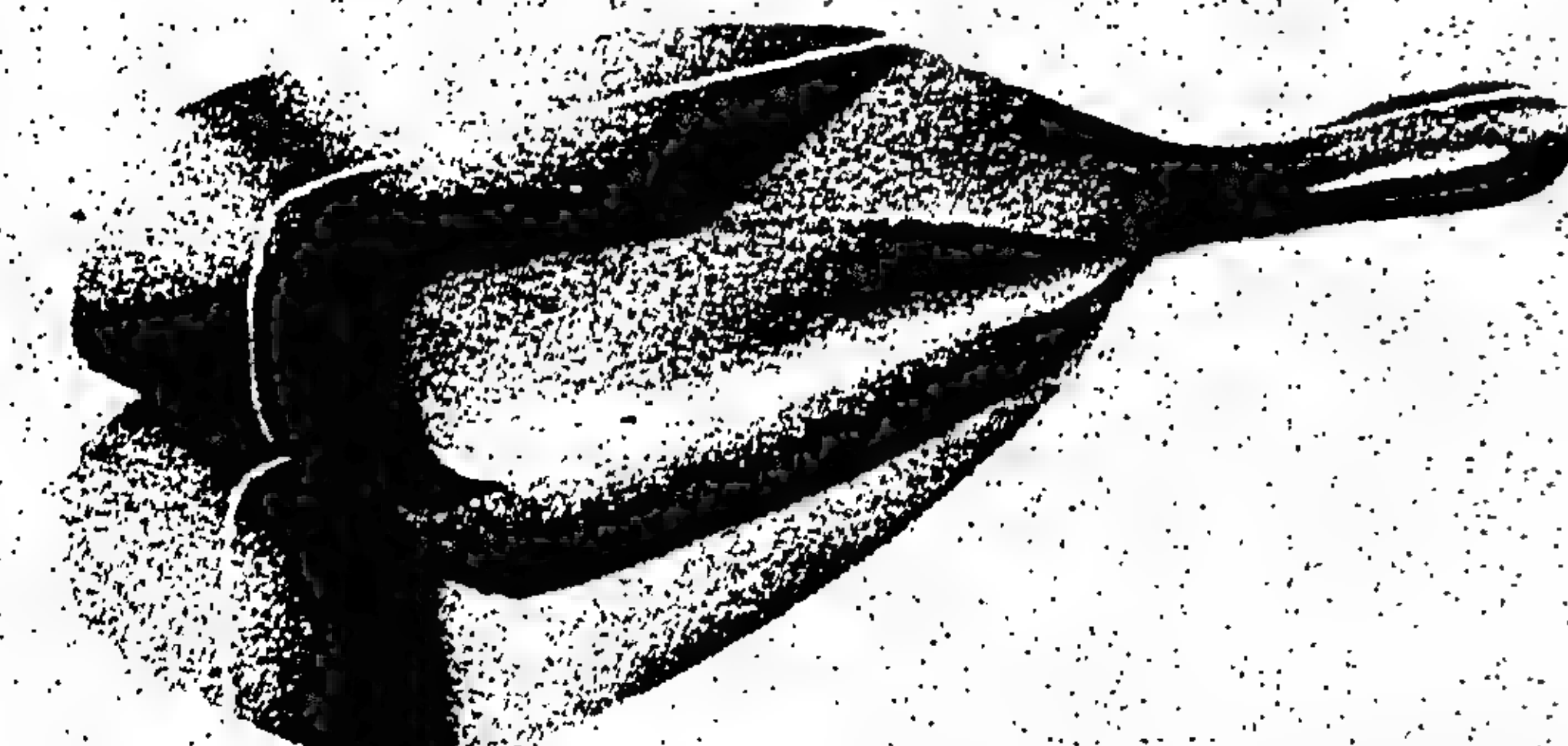
十二星座本週運程推算

<p>白羊座 3月21日—4月20日</p> <p>本週健康有小毛病發生。小心財物，經濟不太穩定。計劃受到阻礙，不宜作大轉變，沒法保持冷靜。結識新朋友，會帶來好消息。約會近乎零，如非努力製造機會，很難有異性約會。</p>	<p>巨蟹座 6月22日—7月23日</p> <p>與做謔人仕疏遠為上策，別與這些人來往。接受長輩的意見。賭運甚佳。好友來訪會有好運。新朋友對你有好感。不要干涉別人的事，惹來無謂的煩惱。週末是旅行的好日子，戶外活動對你有益。</p>	<p>天秤座 9月24日—10月23日</p> <p>藝術工作者會有好運，不要作突然的轉變，宜繼續努力下去。不要倚賴別人。工作上宜盡量表現自己。家中有喜事。愛情受阻。與親友發生意見。答應別人的諾言必須實踐。小心，別等致神經緊張。</p>	<p>山羊座 12月22日—1月20日</p> <p>與戀人鬧意見，甚至不歡而散，但已婚者則能相處融洽。朋友失約令你失望，悶悶不樂。經濟問題仍然存在。提防財物的損失。同事請假令你工作加重。信件會帶來好消息。不宜簽署重要合約。</p>
<p>金牛座 4月21日—5月21日</p> <p>轉換工作好時機，不過要特別小心。週末宜留在家中休息為上策，身體有好轉，但仍要鬆弛休息。不宜簽署重要文件或合約。輕舉妄動會導致金錢損失。有意中人出現，且令你神魂顛倒。</p>	<p>獅子座 7月24日—8月23日</p> <p>雖有意外之財，別浪費金錢。買賣物業或搬遷本週會有好運，留意增加入息機會。工作順利，上司對你信任，別與同事斤斤計較。身體有小毛病，但問題不大，只是由於緊張，大意造成。</p>	<p>天蠍座 10月24日—11月22日</p> <p>愛情運甚佳，不過要提防高聲亮，除非你甘願成為愛情的奴隸。工作不太順利，遇有新的發展，別讓它溜走。不宜進行及轉換工作。保持頭腦冷靜。經濟問題需要解決，可向長輩詢問意見。</p>	<p>水瓶座 1月21日—2月19日</p> <p>頭腦要靈活一點，接受別人建議。宜重新佈置家居，與家人相處愉快。本週在家舉行聚會是良機，活力充沛，也可參加團體活動。財運甚佳。約會仍需要推動力才可有機會。保持身體，別受人影響。</p>
<p>雙子座 5月22日—6月21日</p> <p>本週宜外出旅行。不可浪費金錢，小心入不敷支。工作壓力很大，但表現受到上司讚許。甚麼事情都不順利，但仍要保持樂觀，必須令自己積極起來。額外關懷對方，必須忍耐爭論和不耐。</p>	<p>處女座 8月24日—9月23日</p> <p>一星期內大部份日子是開心的，愛情有進展。長輩健康令人擔心，多給予關懷和愛心。工作上順利，且結識新朋友。財運甚佳，但暫不宜簽署重要合約。親友需要你的幫助。與同事發生磨擦。</p>	<p>人馬座 9月23日—12月21日</p> <p>情緒低落得像世界末日般，樂觀的朋友對你有幫助的。工作上的發展可接受上司的意見，注意人際關係。不宜借貸，考慮投資，或會有好利潤，別做沒把握的事。提防意外。週末可在家中宴客。</p>	<p>雙魚座 2月20日—3月20日</p> <p>家人需要你的關懷，多花些時間了解他們。本週宜外出旅遊，藉以鬆弛神經。經濟環境不差。工作愉快，困難會迎刃而解。交際運甚佳，朋友對你幫助很大。各方面都有進展，保持頭腦冷靜去處理。</p>

唔通？唔使怕！

有我
原子浣腸
萬事皆通！

祝君**通行無阻，**
成個鬆晒！



效能：便秘、痔疾、腸內異常酸酵。

＜新型浣腸劑＞ATOMIC ENEMA

好擠壓

噴力強

可直立

無殘液

福壽化學製藥有限公司
總代理：
新興藥業有限公司
電話：3-968966
總經理：道安藥房
九龍上海街545號地下
3-318655 各藥房均售

真! 真!

學費 \$10

跟港督/首相 學英語

THE BEST WAY TO ENRICH YOUR ENGLISH

中學程度適用

如不滿意 原銀奉還

各大書局代辦報名手續・請即致電本社查詢及索取章程

主辦機構:
先鋒視聽教育研究社

THE PIONEER A-V EDUCATIONAL RESEARCH

地址: 旺角花園街45號十樓

電話: 3-851344/3-316329

茶道藝術



日本的茶道與華道(藝術插花),同稱為日本的國粹藝術,是日常生活中兩種高尚娛樂。

要雙手捧起茶杯,杯裏的茶,照例不多,喝時需把茶杯側斜多些,才可以喝,但這時須以慎重的態度,把茶杯捧緊,否則對奉茶者失儀,奉茶者若把茶杯的正面向客人,輕放在客人面前,客人捧起茶杯時不要立即就喝,而要把茶杯轉動一次,即是轉調杯邊後才可以喝。喝時勿一口氣乾掉,應慢慢品嘗。有時主人家會奉上濃茶,一杯茶讓幾個人依次輪流去喝,在你喝畢茶時,須用手指的指頭把杯邊抹抹,然後用紙巾或手帕把指頭抹淨,以免杯邊遺下口涎。

然而,「茶道」却始終成為令人好奇的藝術,對其他人也可以說是僥倖而神秘的聚會,這都是與生活習俗上各異有關係。日本人的茶道,乃屬於既莊嚴而享受的事情,他們對之,甚有研究,而且還進入專門的茶道學校內接受訓練。在日本如主人家邀請你作客賞茶,這是一種隆重的款待。

一般人要恭維:有些人認為喝茶的人要誠懇地去喝,喝後要沈默而恭敬地把茶杯遞給奉茶者才合禮法。不過為表示你對主人家的熱誠款待,喝茶前與喝茶後,照例要鞠躬致謝,表示你對主人家茶道的讚賞和對他的尊敬。

不過,這種茶會也是一「茶禮法」,雖然喝茶時態度自然,從容地去喝便可,但如像啤酒酒那般,隻手拿著名貴的茶杯,一口把茶喝乾,那就未免有失「賞茶」的意義了。那麼,應選到這種茶會時,該要怎樣去接受呢?

這更特別為大家介紹一些「茶禮法」:先嚐糕點:主人家奉茶前,會先奉糕餅出來,糕餅的吃法是先用手捧著餅碟,再拿放在碟邊的牙簽,把糕餅切開小件,逐件插來吃,如是乾糕餅,則要先把它放在紙巾上面,然後用手拿來吃。

喝茶儀注:當主人奉上香茶時,

要雙手捧起茶杯,杯裏的茶,照例不多,喝時需把茶杯側斜多些,才可以喝,但這時須以慎重的態度,把茶杯捧緊,否則對奉茶者失儀,奉茶者若把茶杯的正面向客人,輕放在客人面前,客人捧起茶杯時不要立即就喝,而要把茶杯轉動一次,即是轉調杯邊後才可以喝。喝時勿一口氣乾掉,應慢慢品嘗。有時主人家會奉上濃茶,一杯茶讓幾個人依次輪流去喝,在你喝畢茶時,須用手指的指頭把杯邊抹抹,然後用紙巾或手帕把指頭抹淨,以免杯邊遺下口涎。



星期日 SUNDAY 24 JULY 七月廿四日	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
TVB 翡翠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
7.00 無比敵 7.30 識多一點點 8.30 磁力鐵甲人 每日一字 11.00 飛天紅中俠 12.00 夏日樂逍遙 1.00 午間新聞 1.15 少年警訊 1.30 出路與前途 2.00 紀錄片精選 2.30 滴滴慈母淚 4.00 校園啦啦隊 4.30 識多一點點 5.30 青春脈搏 6.00 0011 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 樂韻飄揚禁毒聲 8.00 勁歌金曲 8.30 新聞簡報 8.35 今日斯里蘭卡 9.35 體育世界 11.15 新聞報導 11.30 赤的衝擊 12.25 第一劍 1.50 全日播映完畢	7.00 世界新聞 7.30 英文新聞 8.00 毛豆豆禮拜日 8.30 太空保衛團 9.05 小神拳 9.45 星仔走天涯 10.40 優約探案 11.05 新蝙蝠俠奇遇記 11.30 太空俠盜 12.00 午間新聞 12.15 四鳳求凰 2.05 大奇案 3.05 奇觀錄 3.35 世界鱗爪 4.25 新蜘蛛俠 4.50 少年警訊 5.05 醒,目仔時間 5.30 夢幻成真 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 國際掠影 7.00 勁運簡報 9.00 新聞簡報 9.05 今日新界一瞥 9.35 寶蓮燈 11.30 最後新聞 11.45 如來神掌 1.30 全日播映完畢	7.30 一 7.45 中文台英語 9.00 信者得救 10.00 日語劇場 10.55 鬼影神探 11.45 The Glumps 12.00 一九八三年度美國大學籃球賽 2.00 莎士比亞劇場 4.30 Duoscope 4.55 生活的旋律 6.05 俠盜黑騎士 6.30 鬥氣夫妻 7.00 保羅安卡半小時 7.30 時事縱橫 8.00 新聞及天氣報告 8.30 邱吉爾政海浮沉錄 9.38 新聞簡報 9.35 殺妻案史 11.45 新聞報導 11.55 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 9.00 KENNETH COPELAND COMMENT NAUGHTY BOY 10.00 JAPANESE HOUR 10.58 RANDALL & HOPKIRK (DECEASED) "IT'S SUPPOSED TO BE THICKER THAN WATER" 11.45 THE GLUMPS 12.00 1983 NCAA BASKETBALL CHAMPIONSHIP "LOUISVILLE VS TENNESSEE" PT. 1 & 2 2.00 SHAKESPEARE "THE MERCHANT OF VENICE" 4.30 DUOSCOPE 4.35 DAYS OF OUR LIVES 6.05 THE BLAK ARROW "THE STAKE" 4.30 IT TAKES TWO 7.00 PAUL ANKA 7.30 NEWS LINE-AN ATV NEWS PRODUCTION 8.00 WINSTON CHURCHILL THE 8.00 MAIN NEWS & WEATHER REPORT LIVE FROM A NEWS ROOM 8.30 WINSTON CHURCHILL THE WILDERNESS YEAR "THE LONG TIDE OF SURRENDER" 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 SUNDAY NIGHT MOVIE "HOW TO MURDER YOUR WIFE" 11.45 LATE NEWS 11.55 CLOSEDOWN MONDAY, JULY 25, 1983

永安旅行社主辦 總社：德輔道中50號 裕昌大廈401-403室 電話：5-256243-8
北角分社：英皇道193號 英皇中心地庫 電話：5-705352, 5-703616
旺角分社：彌敦道 銀行中心1015室 電話：5-846484
尖沙咀分社：尖沙咀 星光行1126室 電話：3-694447-418
澳門分社：澳門新馬路大 電話：0-432631, 0-432708
澳門分社：澳門新馬路大 電話：7701, 83901, 83905

本州富士山迪士尼六天豪華團
日期：逢星期一、三出發 \$2890

本州富士山迪士尼樂園八天豪華團
日期：天天出發 \$3590

鹿兒島南北九州廣島八天豪華團
日期：逢星期四出發 \$3680

鹿兒島九州本州迪士尼八天豪華團
日期：逢星期六出發 \$4080

韓國特級豪華團四天 \$2700
日期：逢星期五出發 五天 \$3000

曼谷、芭堤雅七天豪華團
日期：天天出發 \$2150

馬(檳城)星七天豪華團
日期：逢星期一、三、六出發 \$2980

泰馬星十天豪華團 \$3680
日期：逢星期四出發

台灣環島七天豪華團 \$1990
日期：逢星期一、四出發

台灣環島九天豪華團 \$2350
日期：逢星期一、三、六出發

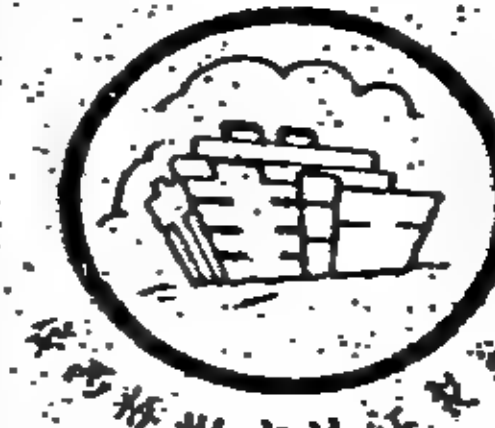
西歐六國十天豪華團 \$7980
日期：8月4日

西歐八國十八天豪華團
日期：8月2, 4, 5, 6, 7日 \$11,580

美國西岸九天豪華團 \$6980
日期：8月3, 10, 17, 24, 31日

美加西岸十一天豪華團 \$9980
日期：8月3, 10, 17, 24, 31日

菲律賓(碧瑤百島)七天團
日期：逢星期四、六出發 \$1950



廣西梧州特產 桂江牌

金錢龜精 百病除清

滋陰補腎、護膚養顏、清血毒、無名腫毒、暗瘡濕疹、瘡癤疥癩、消除痕癢、抑制腫瘤

五花茶沖劑
清熱去濕、消滯、調理腸胃



本品係根據我國古代傳統秘方、選用廣西大自然特產野生金錢龜、穿山甲、土茯苓、半枝蓮、合浦名產珍珠及純正蜂蜜等十餘種名貴地道藥材用現代科學方法煉製而成、功能增進新陳代謝、排除體內毒素、清除一切熱毒瘡癤等疾病、藥性溫和、不寒不燥、男女老幼皆宜飲用、為家庭保健食療佳品、常飲可預防抗禦疾病、容顏艷麗、青春常駐、益壽延年。

總經理：得力生貿易公司 電話：5-498405 國貨公司、藥房均售

星期二 TUESDAY 26 JULY 七月廿六日

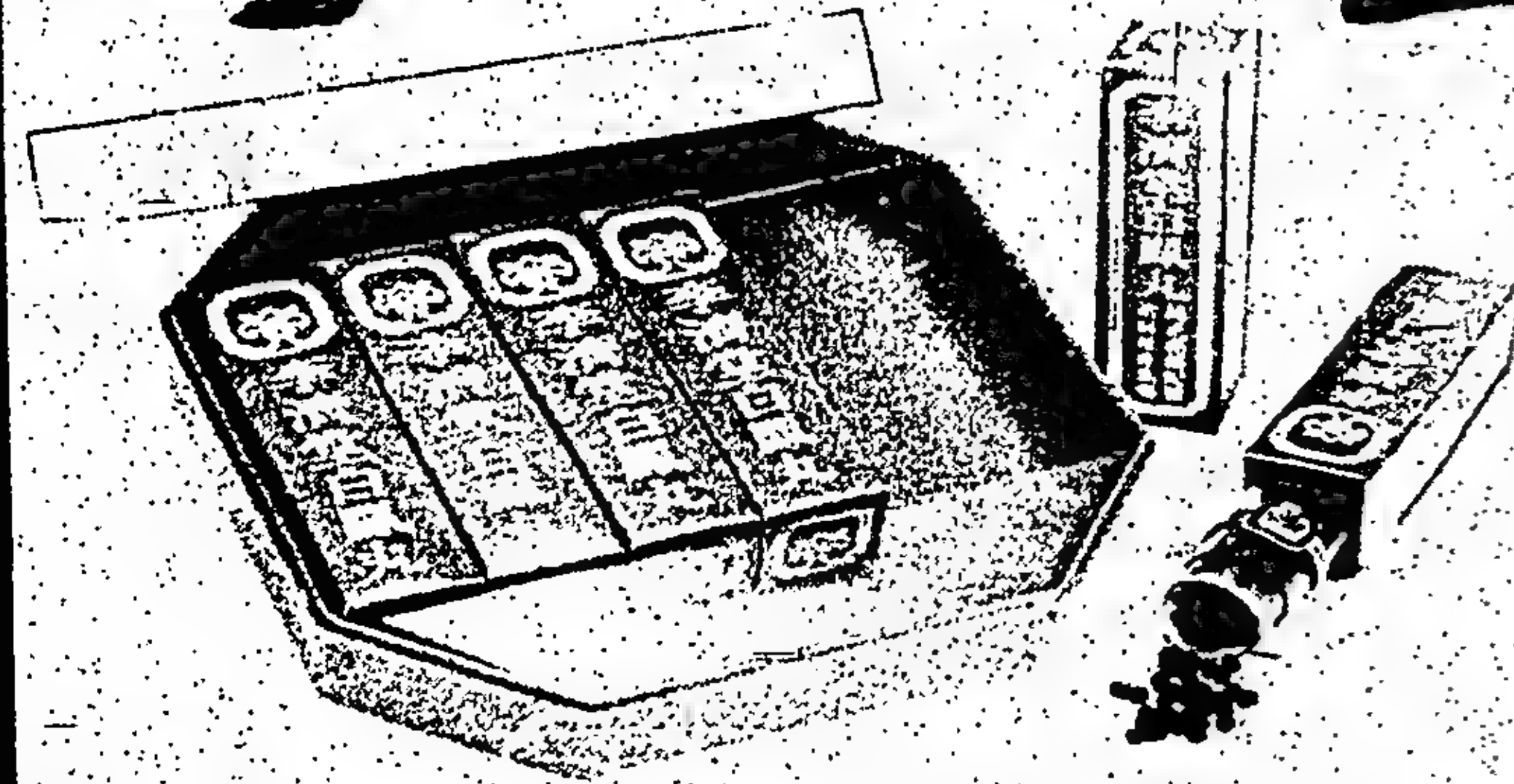
TVB 翡翠	TVB 明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 9.05 永安青年通訊站 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 變荒三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 自成一格 11.30 奇趣活力一二三 12.00 卡通片 12.05 愛情安歌 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之強人 2.15 婦女新姿 3.10 發現潮 4.05 聰明笨伯歷險記 4.35 430穿梭機 5.15 香蕉船 5.45 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鬼咁夠運 8.00 香港83 8.30 歡樂長安 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 特種部隊 12.35 教我如何不想她 2.15 詐額納福 3.45 全日播映完畢	2.00 今時今日話香港 2.30 生命之源 3.25 聯合國國際(兒童會)專輯 3.45 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小蜜蜂的奇妙世界 5.25 帽子城卡通及小貓 5.40 回力球 6.10 原野獵奇 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 明珠體育世界 9.20 Converse Sports Roundup 9.30 新聞簡報 9.35 明珠體育世界 11.30 新聞報導 11.45 六十分鐘時事雜誌 12.35 全日播映完畢 2.00 IN THE MOUTH OF THE DRAGON (C) EPISODE 6 "THE CHANGING OF THE GU" 2.30 LIFE ON EARTH (C) 3.25 UN CHILDREN'S DOCUMENTARY (C) 3.45 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 ANIMATED SPECIALS (C) 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN FARSELEY 5.40 BOONERANG 6.05 WILD KINGDOM 6.30 N.J.W.S. (C) (RERUN) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 TUESDAY SPORT (C) 1. BRITISH OPEN GOLF 2. VICKI GOVON SPORTS SPECIAL 3. NBA PLAY-OFF MATCH 4. "BRITISH OPEN GOLF" 5. "BRITISH GRAND PRIX" 7.30 CONVERSE SPORTS ROUNDUP (C) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 TUESDAY SPORT (CONTINUATION) (LIVE) 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 60 MINUTES (C) 12.35 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞 7.45 中文新聞 8.15 經濟快訊 9.00 小海盜 9.30 瑞士家庭魯賓遜 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 大件事 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小叙 1.45 伏虎 2.10 六合彩 2.45 容納雄風 3.45 下午茶 4.30 醒仔時間 5.00 七小福 5.25 醒仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 新聞報導 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 7.00 奉告 7.05 對對糊 8.00 鐘聲晚語 8.30 情迷再 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 再向虎山行 10.30 新聞摘要財經匯報 10.35 風流神探妙女郎 11.30 最後新聞 11.45 午夜電影：乖侄	7.30 一 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒山歷險記 5.30 傑仔時間 6.30 H. K. Connection 7.00 太空堡壘卡拉狄加 7.00 新聞及天氣報告 8.30 風流神探妙女郎 9.30 新聞報導 9.35 八大戲院勁爆城 11.50 新聞報導 12.00 尖沙咀與你 12.30 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN 3.00 "TRUE OR FALSE FACE" 3.00 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE 3.50 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "TERRITORIES OF OTHERS" 5.30 WHIZ KIDS TIME 6.00 THE PINK PANTHER SHOW (NEW SERIES) 6.30 MARINE BOY 6.30 CRUSADER RABBIT 7.00 THE BEST OF THE MIDNIGHT SPECIAL 8.00 NEWS AT LIVE FROM ATV-NEWSROOM 8.30 T.J. HOOKER (CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 TUESDAY NIGHT MOVIE "FIRST YOU CRY" 11.35 LATE NEWS 11.35 CLOSEDOWN WEDNESDAY, JULY 27, 1983

星期一 MONDAY 25 JULY 七月廿五日

TVB 翡翠	TVB 明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 8.28 永安青年通訊站 8.30 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 變荒三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 唐老鴨卡通 11.30 奇趣活力一二三 12.00 卡通片 12.05 愛情安歌 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之強人 2.15 婦女新姿 3.10 發現潮 4.05 聰明笨伯歷險記 4.35 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鬼咁夠運 8.00 香港83 8.30 歡樂長安 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 鐵騎巡邏 12.35 情天長恨 2.00 捉妖王天關天宮 3.50 全日播映完畢	2.00 今時今日話香港 2.30 生命之源 3.25 聯合國國際(兒童會)專輯 3.45 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小蜜蜂的奇妙世界 5.25 帽子城卡通及小貓 5.40 彩虹曲 6.05 四孤雁 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 白衣天使 8.30 天外福星 9.30 新聞簡報 9.35 電台風雲 11.30 新聞報導 11.45 生兒育女 12.35 全日播映完畢 2.00 IN THE MOUTH OF THE DRAGON (C) EPISODE 5 "CHINATOWN" 2.30 LIFE ON EARTH (C) 3.25 UN CHILDREN'S DOCUMENTARY (C) 3.45 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZ 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN FARSELEY 5.40 ECONOMICS MADE EASY (C) 6.05 WONDERWORLD OF TALES: "CHILDREN OF THE NEW FOREST" (C) 6.30 N.J.W.S. (C) (RERUN) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 NURSE (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 THE POWERS OF MATTHEW STAR (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 (C) 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 BIRTHDAY AND PARENTING (C) 12.35 "FILM ABOUT FATHERS AND SONS" 1.35 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 世界新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞報導 7.45 中文新聞報導 8.15 經濟快訊 9.00 小海盜 9.30 瑞士家庭魯賓遜 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 大件事 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小叙 1.45 伏虎 2.45 商業大陰謀 3.45 下午茶 4.30 醒仔時間 5.00 開心果 5.25 醒仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 山田茂 6.30 新聞簡報 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 7.00 奉告 7.05 對對糊 8.00 鐘聲晚語 8.30 情迷再 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 再向虎山行 10.30 新聞摘要財經匯報 10.35 江蘇評彈團匯演 00.00 最後新聞 00.15 午夜影院：吸血婦 1.45 全日播映完畢	7.30 一 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒山歷險記 5.30 傑仔時間 6.30 H. K. Connection 7.00 太空堡壘卡拉狄加 7.00 新聞及天氣報告 8.30 風流神探妙女郎 9.30 新聞報導 9.35 八大戲院勁爆城 11.50 新聞報導 12.00 尖沙咀與你 12.30 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN 3.00 "TRUE OR FALSE FACE" 3.00 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE 3.50 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "TERRITORIES OF OTHERS" 5.30 WHIZ KIDS TIME 6.00 THE PINK PANTHER SHOW (NEW SERIES) 6.30 MARINE BOY 6.30 CRUSADER RABBIT 7.00 THE BEST OF THE MIDNIGHT SPECIAL 8.00 NEWS AT LIVE FROM ATV-NEWSROOM 8.30 T.J. HOOKER (CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 TUESDAY NIGHT MOVIE "FIRST YOU CRY" 11.35 LATE NEWS 11.35 CLOSEDOWN

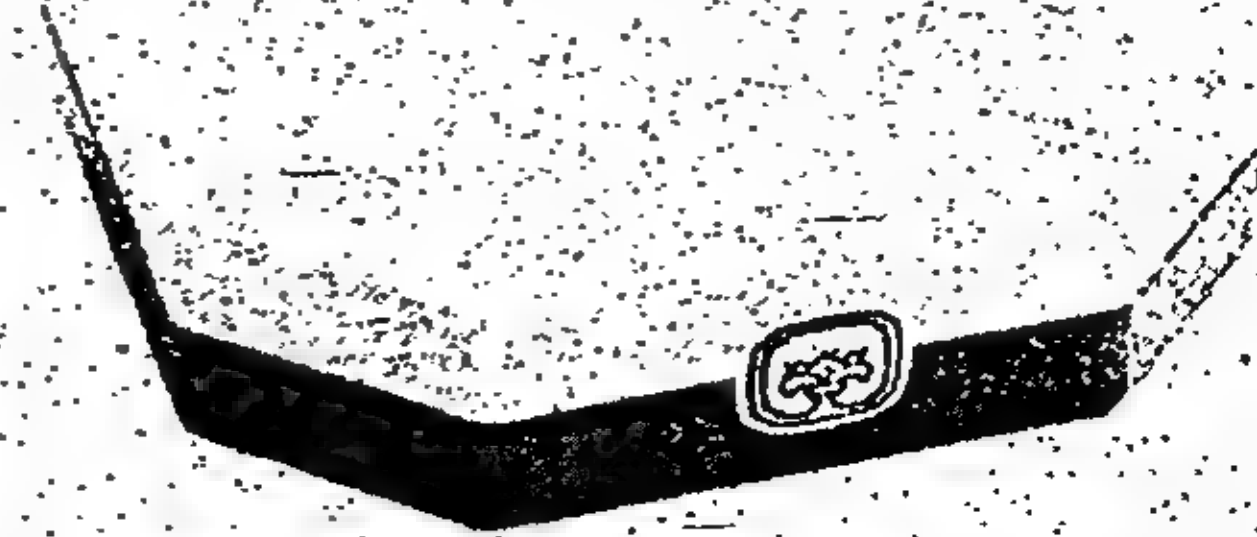
李濟堂白鳳丸

古方正藥新包裝



圓樽小丸新庄, 錦盒華麗庄璜
 圓樽小丸新庄, 方便攜帶服食
 李濟堂白鳳丸健體養顏, 補血補身, 多年來深受婦女界歡迎。李濟堂悉遵古法良方, 加上嚴謹的製煉方法, 採用上等人參, 鹿茸, 烏雞及地道正藥, 濃縮成小丸。李濟堂白鳳丸不斷改良, 最近改用圓樽小丸包庄, 方便攜帶服食。李濟堂白鳳丸主治婦科諸症暗病, 經前經後, 血少虛弱及精神疲倦, 功能調理血氣, 養顏強身, 常服滋補有益, 青春常駐。

錦盒庄璜 實用美觀
 為酬謝顧客, 李濟堂白鳳丸於七月至八月期間推出精美錦盒庄, 設計大方, 輕巧實用, 可以用來存放戒指首飾, 美觀得體。錦盒庄李濟堂白鳳丸, 自奉送禮兩相宜。



李濟堂藥廠有限公司

香港仔黃竹坑道65號志昌行中心三十七樓

電話: 5-520234

星期四 THURSDAY 28 JULY 七月廿八日

翡翠	明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 8.28 永安青年通訊站 8.30 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 蠻荒三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 好歌大家聽 11.30 國際名人訪港剪影 12.00 卡通片 12.05 愛情安歌 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之強人 2.15 婦女新姿 3.10 發現灣 4.05 聰明笨伯歷險記 4.30 430穿梭機 5.15 開心果 5.45 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鬼咁夠運 8.00 香港83 8.30 歡樂長安 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 神探猛龍 11.36 神探俏嬌娃 12.35 異鄉客 2.05 梅開二度 3.30 全日播映完畢	2.00 聲樂處處聞 2.50 The Great Gilly Hopkins 3.45 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小靈精的奇妙世界 5.25 帽子城卡通及小貓 5.40 義大利貝貝 6.05 少年十五二十時 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 海上樂園 8.30 樂聲特輯之豪門恩怨 9.30 新聞簡報 9.35 奇命女重生記 11.30 新聞報導 11.45 明珠K-100 12.15 監獄奇案 1.50 全日播映完畢 2.00 JAN AND DEAN (C) 2.50 THE GREAT GILLY HOPKINS (C) 3.45 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZ (C) 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN - FARSLEY 5.40 THE LITTLEST HOBO (C) 6.05 YOUNG PEOPLE'S SPECIAL (C) 6.30 N.J.W.S. (C) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 THE LOVE BOAT (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 NATIONAL HOUR PRESENTS DALLAS (C) 9.35 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 PEARL K-100 (C) 12.15 LATE NIGHT FEATURE (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "HELL ON WISCO BAY"	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞 7.45 中文新聞 8.15 經濟快訊 9.00 小海盜 10.30 瑞士家庭魯賓遜 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 大件事 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小叙 1.45 伏虎 2.45 警網雄風 3.45 下午茶 4.30 醒目仔時間 5.00 七小福 5.25 醒目仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 山田茂 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 7.00 奉告 7.05 對對糊 8.00 鐘聲晚語 8.30 情難再 9.25 經濟行情 9.30 再向虎山行 10.30 新聞摘要財經匯報 10.35 驚世迷案 11.30 最後新聞 11.45 午夜電影: 十兄弟 1.30 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導最早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒野歷險記 5.30 醒目仔時間 7.00 鄉村大兄 8.00 新聞及天氣報告 8.30 勁爆娛樂 9.30 新聞簡報 9.35 威利快報 11.25 最後新聞 11.35 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN "HOLD THE RACE" 3.00 TARZAN "JUNGLE DRAGNET" 3.55 OUTDOOR ADVENTURE "UNKNOWN WILDLIFENESS" 5.30 WHIZ KIDS TIME JUMBLELAND LARIT SAM ATOM-ANT CANTIFLAS 7.00 THE DUKES OF HAZARD "NOTHING BUT THE TRUTH" 8.00 MAIN NEWS & WEATHER REPORT LIVE FROM ATV NEWS ROOM 8.30 SPORTSCENE 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 WEDNESDAY NIGHT MOVIE "THE MILLIONAIRE" 11.25 LATE NEWS 11.35 CLOSING DOWN

星期三 WEDNESDAY 27 JULY 七月廿七日

翡翠	明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 千年女王 9.35 蠻荒三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 迪士尼卡通世界 11.30 奇趣活力一二三 12.00 卡通片 12.05 愛情安歌 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之強人 2.15 婦女新姿 3.10 發現灣 4.05 聰明笨伯歷險記 4.35 430穿梭機 6.00 怪物小王子 6.25 每日一字 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鬼咁夠運 8.00 香港83 8.30 歡樂長安 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 神探猛龍 12.35 國際女間諜 1.55 殺子兵華山救駕 3.20 全日播映完畢	2.00 今時今日話香港 2.30 生命之源 3.25 聯合國國際(兒童會) 3.45 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小靈精的奇妙世界 5.25 帽子城卡通及小貓 5.40 卡通動物園 6.05 生物奇異 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 焦熱 8.00 明珠K-100 8.30 金榜流行曲 9.30 新聞簡報 9.35 六星伴月 11.30 新聞報導 11.45 鐘聲晚語 12.35 全日播映完畢 2.00 IN THE MOUTH OF THE DRAGON (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "EPISODE 7: FACING THE DRAGON" 2.30 LIFE ON EARTH (C) LIFE ON EARTH (WITH CHINESE SUBTITLES) 3.25 UN-CHILDREN'S DOCUMENTARY (C) 3.45 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET 5.00 WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZ 5.25 CARTOONS: HATTYTOWN - FARSLEY 5.40 NEW ZOO REVUE 6.05 WILDLIFE ON ONE 6.30 N.J.W.S. (C) (REKUN) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORTS (C) 7.30 FOCUS (C) 8.00 PEARL K-100 (WITH CHINESE SUBTITLE) 8.30 SOLID GOLD (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "THE STARMARK II" 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 DYNASTY (C) 12.35 PEARL NETWORK CLOSING	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞 7.45 中文新聞 8.15 經濟快訊 9.00 小海盜 9.30 瑞士家庭魯賓遜 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 大件事 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小叙 1.45 伏虎 2.45 商業大陰謀 3.45 下午茶 4.30 醒目仔時間 5.00 七小福 5.25 醒目仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 山田茂 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 7.00 奉告 7.05 對對糊 8.00 鐘聲晚語 8.30 情難再 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 再向虎山行 10.30 新聞摘要財經匯報 10.35 勇者無敵 11.30 最後新聞 11.45 午夜電影: 十兄弟 1.30 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導最早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒野歷險記 5.30 醒目仔時間 7.00 鄉村大兄 8.00 新聞及天氣報告 8.30 勁爆娛樂 9.30 新聞簡報 9.35 威利快報 11.25 最後新聞 11.35 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV-CHINESE 2.30 BATMAN "HOLD THE RACE" 3.00 TARZAN "JUNGLE DRAGNET" 3.55 OUTDOOR ADVENTURE "UNKNOWN WILDLIFENESS" 5.30 WHIZ KIDS TIME JUMBLELAND LARIT SAM ATOM-ANT CANTIFLAS 7.00 THE DUKES OF HAZARD "NOTHING BUT THE TRUTH" 8.00 MAIN NEWS & WEATHER REPORT LIVE FROM ATV NEWS ROOM 8.30 SPORTSCENE 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 WEDNESDAY NIGHT MOVIE "THE MILLIONAIRE" 11.25 LATE NEWS 11.35 CLOSING DOWN



葉德嫻有十足信心 演紅歌星並不困難

葉德嫻的歌，自有一格，有人讚不絕口，亦有人認為「見仁見智」，相去甚遠。不過，就筆耳聞，前者人多，後者甚少。

葉德嫻演一個不羈、不拘小節的差婆，大受讚賞，甚至出街也有人指着她說：「這差婆，好惡！」但是，她在「獵鷹」中演一個賢妻良母，却又異常感人，同樣令人讚賞。

她的新劇是「鬼咁夠運」，問她對這角色有什麼看法，她回答得十分爽快，說：「我相信我一定演得不錯，你信不信？」

她何以有此信心，說得如此肯定？她自己解釋說：「這角色由一個普通的家庭主婦變為紅歌星，繼續演出。」

「家庭主婦我演過了，多少有點心得，至於演紅歌星，更是我的老本行，叫一個歌星演歌星，你話唔，點會走樣？」

她這話也說得有理，其實不用刻意去演，就是平時，就已經是歌星啦，演來至少會自然許多，她充滿信心，確是有根據的。

她，是可以飾演多種不同類型角色的藝人。

(宋遠)

劉緯民再演本日武士 徐小明認認真真

劉緯民在「再向虎山行」中演日本武士佐藤宗。

劉緯民這是第二次演日本武士了，第一次演出是在「陳真」。

他兩次演出，都是由徐小明執導，又都是武士，相信不是偶然的巧合。

他這次演一個武痴——嗜武到了發痴的境地。

劉緯民本身並不曾武，但在兩個角色中的演出，看來都似模似樣，足可亂真，若說他不曾武，幾難使人相信，這不能不佩服武術指導的功力，順便值得一提的是，不但在劉緯民身上可以看到，在董驥、黎漢持、張錚等人身上，一樣可以看到。徐小明在「大俠霍元甲」、「陳真」兩劇已顯功夫，再拍這部虎山行，同樣極有看頭。能夠有此成績，當然不是靠運氣可以辦到。

徐小明，好嘢！劉緯民演日本武士，一樣好嘢！

「再向虎山行」已進入高潮了，劉一帆的安插下的毒計，足以令觀眾心潮緊張，相信絕大部份觀眾都是同情容海，站在他這一邊的。

董驥演容海這個角色，極有性格，演得好。

(馬迹)



星期六 SATURDAY 30 JULY 七月三十日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日「字」 9.08 千年女王 9.35 獵龍三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 勁後英雄傳 12.30 七彩新地 1.00 新聞新聞 1.15 絕代雙驕 2.10 神功法醫 3.05 風雨情 4.30 尼斯流淚記 5.00 小龍蝦歷險記 5.30 小富翁 6.00 環宇線 6.25 每日「字」 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 新聞透視 7.45 K100 8.30 新聞簡報 8.35 一九八三年度十大勁歌金曲第二季選舉 9.35 絲綢之路之敦煌揭秘 11.15 新聞報導 11.30 神女有心 12.30 密底算盤 2.25 傻大姐 3.55 全日播映完畢	9.00 健身操 9.45 露秋及卡通先生 10.10 金榜流行曲 11.00 江湖客 11.50 神奇女俠 12.40 野生動物大全 1.00 人器機皮 2.30 溫布頓網球大賽 5.15 諸事到 5.40 兒童科學世界 6.05 聯合國際(兒童會)專輯 6.30 食遍天下 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 六十分鐘時事雜誌 8.30 霹靂金剛 9.30 新聞簡報 9.35 香港夏威夷 11.30 新聞報導 11.45 死亡天使 1.20 全日播映完畢 9.00 THE NEW ED LITEN SHOW 9.45 CARTOONS: WODDY 10.10 SOLID GOLD 11.00 BRET MAVERICK (C) 11.40 NEWS ADVENTURES OF WONDER WOMAN 12.40 NATURE'S WINDOW (C) 1.00 AFTERNOON FEATURE (C) "DON'T LOOK BACK THE STORY OF LEROY 'GATCHEL' PAIGE" 4.30 WIMBLEDON '83 (WOMEN'S DOUBLES FINAL) 5.15 SCOOBY-DOO A SCARPPY-DOO 5.40 SPECTRUM (C) (NEW SERIES) 6.05 UN CHILDREN'S DOCUMENTARY (C) 6.30 CELEBRITY COOKS (C) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY WEATHER REPORT (C) 7.30 POLICE REPORT (C) (THE PRODUCTION) 7.35 40+ MINUTES (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 8.30 SANYO HOUR PRESENTS: THE YU-GUO (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 LATE NIGHT FEATURE (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "A MATTER OF LIFE AND DEATH" 1.20 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 中文新聞 7.30 英文新聞 8.00 龍目仔時間 8.30 七海小英雄 9.00 IQ 半生熟 9.40 曼古卡通 10.05 松鼠世界 10.30 狄克卡通 10.55 精靈老鼠 古惑貓 11.40 小肥豬卡通 12.00 午間新聞 12.15 秋詩篇篇 2.15 夏日廣場 6.00 校際學術常識問答比賽 6.30 新聞報導 6.58 天氣報告 7.00 甜甜廿四味 7.30 串星星 8.00 溫馨集 8.30 最HIT 嘅世界 9.00 新聞簡報 9.05 大電影：霹靂炮與飛毛腿 11.00 第二次世界大戰實錄 11.30 最後新聞 11.45 飛男飛女 1.15 國語長片：海韻 2.45 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 9.00 石頭記 9.30 雲南雄風 10.20 錦標年華 11.20 Crack in the World 12.55 科學之謎 2.30 雀鳥世界 3.00 體育天地 6.00 青春閣不住 6.30 大搜索 7.00 丹寶小福星 7.30 奇謀妙計爭身家 8.00 新聞及天氣報告 8.30 繽紛今晚夜 9.30 新聞簡報 9.35 警訊 9.40 隱海英豪 10.35 不文山鬼馬夜演 11.00 新聞報導 11.10 牢獄狂想 12.00 全日播映完畢 1.30 - 7.45 MORNING NEWS ON ATV NEWS 9.00 ROQUE'S ROCK "MAVIAN" 9.30 HAWAII FIVE O (FINAL) "WOT TO WO FAT" 10.31 WHITE SHADOW "THE MITE" 11.30 MORNING CINEMA "CRACK IN THE WORLD" 12.55 GAMMA CHRONICLES "MYSTERY OF THE MIND" 1.30 WORLD OF SPORT 4.30 IN SEARCH OF "LIFE BEFORE BIRTH" 7.00 DIFFERENT STROKES 7.30 FILTHY RICH (NEW SERIES) 8.00 NEWS AT 8.00 THE WORLD THIS WEEK "WEATHER REPORT" 8.30 ENTERTAINMENT THIS WEEK 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 POLICE REPORT 9.40 "CALLAN" "STANDOUT" 10.35 BENNY HILL 11.00 LATE NEWS 11.10 PRISONER (FINAL) 12.00 CLOSURE

星期五 FRIDAY 29 JULY 七月廿九日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.05 永安青年通訊站 9.07 每日「字」 9.08 千年女王 9.35 獵龍三俠卡通 10.00 忍者小靈精 10.30 諸事到 11.00 生命之源 12.00 卡通片 12.05 愛情安歌 1.00 午間新聞 1.15 永安青年通訊站 1.17 下午劇場之強人 2.15 婦女新姿 3.10 發現神 4.05 聰明笨伯歷險記 4.30 430 穿梭機 6.00 怪物小小子 6.25 每日「字」 6.30 六點半新聞報導及天氣報告 7.00 李告 7.05 鬼咁夠運 8.00 香港83 8.30 歡樂今宵 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.50 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日「字」 11.36 御用金 1.50 盜魁 3.35 情不義盡 5.00 全日播映完畢	2.00 聲樂處處聞 2.50 野外生活六十六天 3.45 卡通片 4.00 芝麻街 5.00 小靈精的奇妙世界 5.25 帽子城卡通及小雞 5.40 小馬戲團 6.05 動物園記趣 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 今時今日 8.30 神探猛龍 9.30 新聞簡報 9.35 荒漢情 11.30 新聞報導 11.45 飛機大盜 1.15 全日播映完畢 2.00 ROBERT FLACK (C) 2.50 EYE OF THE OCTOPUS (C) 3.45 CARTOONS (C) 4.00 SESAME STREET (C) 5.00 WONDERFUL WORLD OF BROTHER BUZZ 5.35 CARTOONS: HATTYTOWN "KARLEY" 5.40 BOZO THE CLOWN (C) 6.05 NEWS FROM ZOOS (C) 6.30 NEWS (REHUN) 7.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY FINANCIAL AND WEATHER REPORT (C) 7.30 HERE AND NOW (AN RTHK PRODUCTION) 8.30 MAGNUM P.I. (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) (NEW SERIES) 9.30 NEWS FILE (C) 9.35 STUDIO 930 (C) (WITH CHINESE SUBTITLES) "BADLANDS" 11.30 NEWS ROUNDUP (C) 11.45 FRIDAY FEATURE (C) "STEELAND BLUES" 1.15 PEARL NETWORK CLOSES	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊 7.30 英文新聞 7.45 中文新聞 8.15 經濟快訊 9.00 小海盜 9.30 瑞士家庭魯賓遜 10.30 小仙地 11.00 奇女子 12.00 大件事 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小敘 1.45 伏虎 2.10 六合彩 2.50 商業人謀陰謀 3.45 下午茶 4.30 龍目仔時間 5.00 香港船 5.25 龍目仔時間 5.30 宇宙奇兵 6.00 山田茂 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 7.00 李告 7.05 對對糊 8.00 鐘聲晚語 8.30 情難再 9.25 經濟行情 9.30 新聞簡報 9.35 警訊 9.50 再向虎山行 10.50 新聞摘要財經匯報 10.55 急先鋒 00.30 最後新聞 00.45 午夜影院：薛丁山與樊梨花 2.15 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 2.30 蝙蝠俠 3.00 泰山 3.55 荒野歷險記 4.30 龍目仔時間 5.30 龍目仔時間 6.30 龍目仔時間 7.00 冒險神女 8.00 新聞及天氣報告 8.30 特務傳奇 9.30 新聞簡報 9.35 靜默搜索 10.30 魔種托世 12.20 新聞報導 12.30 全日播映完畢 7.30 - 7.45 MORNING NEWS IN ATV CHINESE 9.30 BARTMAN "RATS LIKE CHEESE" 10.00 TARZAN "LEOPARD ON THE LOOSE" 10.35 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "AFRICAN SAFARI" 11.30 WHIZ KIDS TIME TOP CAT SPIDERWOMAN (FINAL) BEETLE BAILEY 6.30 KIDNAPPED (FINAL) "THE CHOICE" 7.00 FATHER MURPHY "WILL'S SURPRISE" 8.00 NEWS AT 8.00 8.30 BRING 'EM BACK ALIVE 9.30 NEWS IN BRIEF 9.35 SILENT REACH (FINAL) 10.35 HORROR THEATRE "GRAVE OF THE VAMPIRE" 12.30 LATE NEWS 12.30 CLOSURE SATURDAY, JULY 30, 1983

麥翠嫻明 出果說 心亦會 話營試



「我喜歡這個故事，喜歡這個角色，却不喜歡這樣的事實。真正在我身上發生！」麥翠嫻談及她主演的「情難再」時，有上述的表示。

人，不算是貪心，總希望自己的生活，過得盡可能美滿。雖然不管如何，總得接受現實，但在有得選擇時，誰也會選最好的。

麥翠嫻當然也不會例外。

她在一情難再中，曾經付出極大代價，花了不少心思與精神，結果，並不如理想，這樣的結果，當然她不希望真正發生在自己身上。

她經過重重波折，歷盡磨練，心智都成熟了，對人生一切全有了新的觀念，她並未為不理想的愛情所擊倒，但付出的代價，實在太大了。

「麥翠嫻，假如你事前知道有那樣的結果，你會去嘗試？」

「我相信會！」她想了一下才說。

「為什麼？」

「因為，我在未經過之前，任何人說會有那樣結果，我也不會相信！你看，現在許多人在這年齡，不是什麼也不怕，繼續冒險？就因為她們不信！」她說得也有道理。（尤連）

女靚追門理查曹榮志劉 多亦料笑生產多多樣花



追女仔，並不難，追一個自己喜歡的，又追到手，共進婚姻註冊處，却並不容易！

靚女人人愛，裙邊蝶必多，條件比自己的好的，固大有人在，而條件比自己好的，相信絕不少。因此，在這一大羣追求者當中，能殺出重圍，引起靚女注意，已不容易，要擊敗所有對手，贏得靚女芳心，當然更難。

有過追靚女經驗的人，不管成功與失敗，相信都會同意這說法並非妄言。

劉志榮與曹查理就有此苦，自然也可能認為是快樂！

他們在追求馬敏兒。

他們三個都是「世界仔」中人物，醒目仔也！但情有所鍾，當局者迷，當愛上了一個靚女，為靚女倒之後，真是連老豆姓也會忘記，遑論其他？旁觀

羅寶蝦腔精彩 三大流派共治一爐



他的乳名叫「蝦」，因為他的唱腔特別，人們就把他的唱腔稱為「蝦腔」。

其實他的唱腔是吸收了薛覺先、桂名揚和白玉堂等當年三大派而結合起來，成為了羅家寶的獨特唱腔，所以他除了演多齣公子外，演大番戲，如「血濺烏紗」都是一絕，因白玉堂，桂名揚的功架他也學了不少，於是吸收消化便變作了自己功夫。

今次羅家寶來與他拍檔演出的有他的太太李丹紅，又有鄭裕英和盧秋萍。李丹紅和盧秋萍都先後來過香港的了，尤其是李丹紅，她的一曲「羊城賀歲萬家歡」在「歡樂今宵」演出後，不只令觀眾傾倒連不懂粵曲的都為之讚賞不已，她今次來港將與羅家寶演折子戲「梁祝夜話」。

（圖為羅家寶夫婦演「梁祝夜話」）（七怡）

追求馬敏兒的自然不止曹劉二人，各逞機謀，鬧出不少笑料，假如目前正在，或者準備追求靚女者，不妨在他們身上學一些招數，可能會有用處，他山之石可以攻錯，借鏡借鏡，沒有壞處。（蔡山）

泳早游喜華曼徐 助幫有大體身對



徐曼華有好的身材，穿泳衣時尤其顯得突出。

「我自己也知道，我發育得很均勻，這大約與我經常游泳有關！」

「你每天都游？」

「也不能說每天都游。」徐曼華認真地說。「不過，若果沒有特別事情，我倒是會不願放棄的。一個月，總有二十多天游泳！」

「游早水？還是游晚？」

「我習慣早游。早游的好處是比較少阻礙，人也較少，傍晚嘛，往往因為各種事情，無法及時抽身，早上就不不同。」

她說得對，許多事情在八、九點鐘以後才開始，更早的時間，自己易於控制但傍晚就不同，交通也不方便！

她說，她七、八歲時穿過的泳衣，仍然保存得很好，她把每年的泳衣都保存起來，有時拿出來比較一下泳衣的變化，倒是有點有趣，現在大個女了，所穿的泳衣，重量比七、八歲時所穿的輕許多。從泳衣的發展，看出社會的發展，將來真不知會發展成什麼樣子！（莫草）

李影結婚得個睇字 影响信心拖到今天



周潤發近來比較少了演出，他最近演出的劇集，故事內容欠缺吸引力與說服力，儘管周潤發演得落力，也難挽回大局。

鄭裕玲最近的演出，也因故事內容關係，感染力大減，過去觀眾放下一切，在街上也匆匆趕回電視機前，不肯放過任何一集不看，但個個無法如願，也請別人看後將內容轉告的情形，不再見了。

周潤發與鄭裕玲的演技，應該是今天勝過過去的，但成績卻不及過去好，相信不是他們的責任，只是由於故事本身缺乏吸引力與說服力。



看到李影與梁小龍拍結婚照，不禁笑問：「影姑，今次是第幾次結婚了？」

李影先是愕然，旋即展容一笑說：「總之不是第一次，也不是第二次，更不是最後一次！」

的確，她的緋聞甚多，亦少有人看到她拍拖，可以說，她似乎還未有真正的男朋友，身為上流，仍大有機會。但是，看到她的結婚照，已有好幾次了。

假作不得真，人生雖似做戲，但做戲到底不是人生，李影不錯是拍過多次結婚照，但她却是如假包換未有郎的小姑。

在「再向虎山行」中，她演一個弱女，與梁小龍「正式」結婚，但因為兩人根本性格不合，終於還是要分手。

「影姑，記得你（奇女子）中與人急才。」（呂映）

充滿「西方熱情」的蝴蝶夫人

近幾年來的夏季，當大都會歌劇院的歌劇季結束，大都會的一羣職業歌劇紅伶便結隊來港，前年是選段匯演，去年是「濃縮」歌劇，一晚兩齣，今年則來兩套全本演出，先演「蝴蝶夫人」，再演「卡門」。

「蝴蝶夫人」可能會是本港演出較多的西洋大歌劇，今次演出的舞台佈景設計，與年前同由盧景文統籌，江輝主演的一次，大同小異，幾乎就是翻版。

泛亞樂團月底演出

泛亞交響樂團於本月三十日下午三時及三十一日晚上八時在香港大會堂演出兩場音樂會。是次音樂會將由美籍華裔指揮黃楚堯專程回港指揮。

黃君早年在香港培正中學完成中學教育後，到美國三藩市州立大學攻讀音樂，獲學士學位及後又在西密西根大學得指揮及作曲榮譽碩士學位。他曾任三藩市城市交響樂團音樂總監及指揮，三藩市交響樂團音樂總監等職。此次為黃君第三次與泛亞交響樂團合作。樂團更邀得美籍鋼琴家占士·拉斐爾擔任獨奏演出聖桑及柴可夫斯基的鋼琴協奏曲。拉斐爾君曾先後在羅馬聖西羅利亞音樂學院及巴黎音樂學院研習。曾師多位名師門下，包括剛於最近去世的鋼琴大師魯賓斯坦。拉斐爾又曾參加及成為柴可夫斯基鋼琴大賽及魯賓斯坦音樂比賽的最後決賽者。更被譽為最有前途的青年鋼琴家之一。音樂會的節目有：

布拉姆斯的匈牙利舞曲第一、三、十首；聖桑的G小調第二鋼琴協奏曲，作品編號二十二；柴可夫斯基的降B小調第一鋼琴協奏曲，作品編號二十三號。

病

疾病是可怕的，假如空氣和食物中沒有病毒的細菌，或者人類像鯊魚那樣具有一種特殊的免疫力，百病不侵，那是多麼可喜和高興的事。

「小病是清福」，這一句話，常見出於文人之口。大概從事寫作的文人，日以繼夜，伏案爬格子，煮字療飢，終歲辛勞，難得有個機會停下筆桿兒享享清福，就想到「小病」幾日，免了執筆之苦，那就不啻是享受一下「清福」了。這是我個人的想法，不知對不對。

所謂「小病」，大概是指一些頭暈身熱，感冒風寒之類。總之是不致病入膏肓，臥床不起，或呻吟竟夕，痛楚呼號，連下床走路也不能，大小二便需人扶攙服侍，假如病到這樣的田地，那還有什麼「清福」可言，簡直是受活罪。

近日天氣太熱了，感冒、肝炎流行。患了輕微的感冒還好，要是患了肝炎，那就「手尾長」了。肝炎是傳染病，最好進醫院休息。提起住醫院就頭痛，本人曾經此「苦」，那次住院，並非因為大病，能吃得走，四肢活動，一切正常，但醫生說我是心臟出了毛病，經過多次檢查，沒有發現什麼壞的情況。住了十天醫院，感到孤寂得很，憑窗遠眺，見到馬路上車水馬龍，行人如鯽，可真的夠熱鬧，於是心思溜出去找幾個朋友上館子吃一頓。但格於院規，不敢擅行一步。到了出院那天，才如釋重負，覺得自由可愛，老實說「病」是不好玩的。



英孟

但難如此，今次的演出仍是使人看得很有味道的。

筆者看的是七月二日，姬格演蝴蝶夫人，嘉絲演鈴木的一場。這兩位主演唱做均可說俱佳，戲演得很投入，感情很濃郁，蝴蝶夫人高歌「在那晴朗的一天」時那種矛盾心情，和從第一幕開始便表露出來的痴情，都演得扣人心弦，可憐可憫，與朱慈比演的平克頓那種存心遊戲人間的態度，形成強烈對比，使全劇開始便置下了悲劇的氣氛。

當然，如果要求兩位白皮膚藍眼睛的外國歌唱家，能將日本女子的神態、眼神、動作小節等都演活過來，未免是苛求的事。不過，在內心情感的處理上，姬格的蝴蝶夫人却難免顯得有些誇張過火，如拒絕山島的求愛，驅逐五郎等情節所用之表達動作手段，都嫌過於外露，欠缺了東方人，特別是日本女性的含蓄感情。

在這方面的表現，不能不令人想到江澤所處理的蝴蝶夫人，便能掌握到日本女性那種內斂的痴戀感情，似乎更貼合劇中人的性格。

不過，如從戲劇感染效果來看，姬格的一充滿西方熱情「的蝴蝶夫人，却對觀眾更易引起着煽情的效果。在現代人看戲，一般已越來越講求直接效果的今日，這種處理手法，如說不符合劇中人物的民族性格，毋寧說是更適應今日的戲劇欣賞潮流。起碼，對西方一般觀眾來說，這個感情外露的蝴蝶夫人形象顯然是更易接受，和更易引起共鳴的。當然，就筆者個人來說，仍是喜愛江澤的蝴蝶夫人形象，因為她散發着的是一種東方人特有的，對愛情執着，掩埋在心之深處，欲語難言的氣質。這正是蝴蝶夫人不同於朱麗葉，不同於「夢斷城西」中的瑪莉亞之處。

當年



遊樂場

今天，香港的遊樂場只得荔園了。可是二三十年代，遊樂場多着，記憶所及，有明園、利園、愉園、四十年代還有月園。

「明園」是在北角，是今天新都城大廈那一節，剩下來，明園西街，改名西街，可見是在明園之西。利園是在今之銅鑼灣三越百貨公司。當年那兒是一座山，這邊是利園街，那邊是渣甸坊，一直伸展到今之利園酒店，今天沙道蘭芳道一帶都是開山得來的。

這一座山，早期是利園遊樂場，歇業後，便作為南灣片場，當年薛覺先不少電影都是在這兒拍的，從軒尼詩道有汽車路之山。這個遊樂場，我也曾到過不少次，「一化骨美人」是一個很受歡迎的節目。

愉園是在今天的跑馬地養和院地址，是幾個遊樂場之比較規模小的，愉園這個名字，今天仍有沿用，但人們多已忘記以前遊樂場亦用這名字。

至於月園，它是在北角，月園遊樂場之外還有天宮舞廳，今天天宮台便是舊址。至於月園至於那兒還有一條月園街與北角道平行，但它是私家街。近年破破爛爛，缺乏維修。

除了這幾個之外，後來有些大廈天台也成為遊樂場，中環先施公司天台便是後改為中國酒家。先施改建，家酒家他遷。遊樂場大盛，與香港人缺乏別的娛樂有關，當年電影院也不多，舞場也只有幾處，到郊外去交通不便，更不要說離島了。



回鄉結婚

九弟行年半百，至今仍是王老五一名。他遲遲未能成家，已去世的父母應負很大的責任。說實在話，他若不是被父母寵壞，相信今天不會是寡佬了。可不是？父母在世之時，事事依他，起居飲食，照料無微不至，有這樣的慈父慈母便造成九弟不作成家立室之想，待兩位老人家辭世，我這個做長兄的又已兒女成家，自己的兒女猶照料不及，那能照料其他人，因此我提醒九弟，早日

現在農村嫁娶，可不簡單，除要付一筆「禮金」，女方還要求建一所房子，至於購置傢俬、電視機、風扇及雪櫃等，那不在話下了。雖說婚姻不是買賣，但人家沒理由無條件白送個女兒給你。若這頭婚事成功，九弟起碼要籌足六萬元。當年化一萬之嫌多，今日結婚却要多化六倍。因小失大，始料不及。

太太

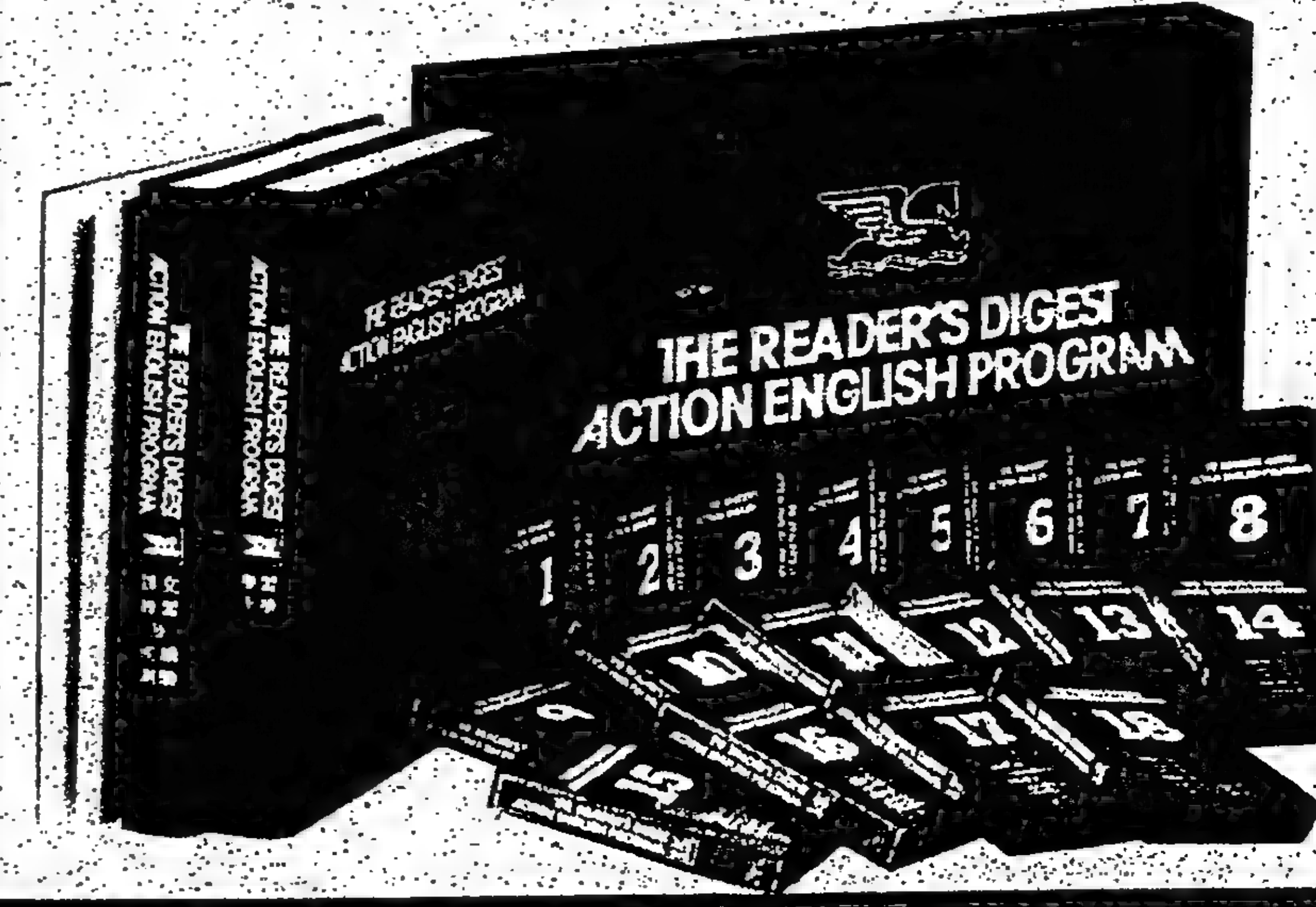
好的自己



青慧

在鄉間務農的內兄，三個月前便寄來掛號信，叮囑要我闔家五月上旬回去飲桃酌，說家人要為他做大壽。中國農村似乎有這個傳統，父母到了六十花甲，做兒女的便得替老人家拜壽，宴請親朋，慶祝一番。內兄今年剛好六十歲，交通這麼方便，他這場喜事，縱使不全

ACTION ENGLISH PROGRAM 助你在短期內用英語交談，講得通，聽得懂！



要英語說得流利，當然最好是生活在說英語的社會。讀者文摘 ACTION ENGLISH PROGRAM，採用先進的「置身其中」教學方法（由美國密歇根大學研究成功），能讓你無須遠赴重洋，像置身美國學習地道英語。

請到南華早報家庭書店、港九各大書店購買！

HK\$595.00

讀者文摘

Family Book Shop, SCMP Family Kiosks, 世界出版社, 天地圖書, 樂中國書中心 (澳門)

日本等傳自中國

關於十三弦琴，在此追綴二三件瑣事。

○義爪

在我國的演奏裏是沒有雅俗樂之分，都是以右手三指義爪來彈弦。但有一故事說，梁代羊侃之族指長七寸的鹿角爪演奏「注十六」。此外，通典裏還說：

今清樂：他樂：軋琴：彈琴，皆用骨爪長寸餘以代指。

舊唐書·陳暉樂書裏又有說，彈清樂是用義爪的。如果十二弦的清樂是特用義爪，那麼將義爪用於十三弦就是奇怪的，縱觀通典的記載，講述各種樂器之後，總是講「彈琴」，這似乎與彈琴前將竹片蘸潤再演奏的軋琴記載是抵觸的。所以彈琴大概應指軋琴的演奏吧。

彈琴和軋琴都曾出現於唐代燕樂裏的西涼樂，高麗樂「注十七」。盡管我們可以想像這要用義爪彈奏，但只要不是彈奏我之十三弦琴，那麼，講那時是用義爪就是沒有根據的。在很久以前前是用指彈的。後來才用義爪，但其奏法是否亦用於俗樂十三弦琴，就不得而知了。

「注十六」梁書（三十九）羊侃傳「侃性豪侈，善音律，自造采蓮、掉歌兩曲，甚有新致，姬妾侍列窮極奢靡，有彈琴人陸太喜，著鹿角爪長七寸」。

「注十七」隋書音樂志，舊唐書音樂志，唐書孔志。

○總弦

唐人用於後世七弦琴宮、商、角、徵、羽五弦，在琴上以更細的細系卷纏的弦——以及其是五色之琴在琴瑟的奏歌，送外甥蕭正歸京一詩的詩句裏亦有出現：

汝不聞，奏琴之聲最苦，五色纏弦十三柱。

所謂五色琴弦，今天我們只能想像其麗麗之色，正合院天平時代的琴弦殘

缺不全，只有一根是貼有金箔的，但僅此也已可見其美色了。

○關於「第一」字的傳說

「第一」之字竹冠，下爭，於是有人說，此字起源是這樣的，秦人某父子或兄弟，互相爭奪一瑟，未了將瑟剖分兩半於二人而來的。這種牽強附會的說法，我想是後人杜撰的。關於這一方面還有各種傳聞。集韻裏說：

秦俗薄惡，有父子爭瑟者，各人各取其半，當時取名為爭。

這裡雖沒講瑟，但一切經音義「注十八」裏說：

一本大瑟二十七弦，秦人不義，二子爭父之瑟，各得十三弦，因取其名為爭。得十分詳細，但如是二十七弦瑟除一弦，這可能是指正中央的朱弦，並將其排除在計算之外的緣故吧。這種說法是十三弦流行開來以後的傳說。

「注十八」續一經音義○新華嚴經音義

結束語

一、琴，據傳是中國戰國時期就有的樂器，最初同一樣，大概是由竹身五弦發展而來的。而在漢代變為瑟狀，弦數也增至十二根，成為與後來的琴形狀一致的體裁。而在琴的調弦原則方面來分析的話，後來確立為十二律制似有七弦琴的弦制影響。而十二律制，作為南朝系清平樂的源流，長久繁榮，直到唐代。與此同時，作為十二律的進一步發展形態，十三弦琴出現於六朝末期的北朝國，並在唐代成為琴的主要形態。而傳到我國來的，就是這十三弦琴。從那之後，雖已過去一千有餘年，但其外形，弦制幾乎毫無改變地留至今日。再就是關於十三弦琴的起源，後人有認為是從漢代京房的準發展而成的臆測，但準是律具，不一定全部十三弦都設柱，就此一點也應將二者加以區別。但是，由於後世對此沒有究明，所以

誤認為和十二律一樣，十三弦琴亦是自古就有的，甚至因而產生了將瑟分割為二而成為十三弦等等的傳說，勿庸置疑，這些都是無根據之說法而已。十三弦琴在我國已有一千多年的歷史，其弦制經久不變。但在中國，自元代以後「注十九」有所衰微，除了近世清樂的所謂琵琶以外，幾乎見不到十二弦琴，一般都是十四、五弦以上的東西了「注二十」。

「注十九」元史禮樂志「琴如瑟兩頭微重，有柱十三」。

「注二十」在A.C. 蔡勣「中國樂瑟」(1908, 第三頁)一書裏有關於十五、十六弦琴的記載。

民族樂隊的編制

(續)

一個民族樂隊，是保持過去七、八人的形式好，還是擴充至七、八十人好呢？這個問題最近再次引起爭論。說它是「再次」，是因為從來未有過統一的看法，而最近發表了賀綠汀的錄音講話「關於樂器作品創作問題」，引起了爭論。

從音樂史的角去看，音樂的發展，最初是先有聲樂，再有伴奏聲樂（及舞蹈）的樂器，再發展成獨立的器樂曲，而這個過程又同時從單音音樂至複音音樂，再發展成多聲部的管絃樂曲。最初樂器合奏（ensemble）是沒有嚴格配器的，隨便幾件樂器，演奏基本相同的旋律，直至十七世紀末，才有類似目前管絃樂隊的雛形，及至有一交響樂之父——約翰·塞巴斯蒂安·巴赫（Johann Sebastian Bach）的編制（雙管制，後再發展成三、四管制），其時已是十八世紀末了。也就是說，這種編制至今不足二百年，而人數也由三、四十人發展至今天的七、八十人，有的更增至百多人。雖如此，但「一室樂」（Chamber music）至今却沒有被拋棄。「一室樂」約起源於十七世紀，一般最多不超過十人演奏。（可見目前的大型交響樂團只

是歷史發展的產物，與小型的室樂並沒有什麼矛盾。

由此，我們可以想，為什麼我們的民族樂隊就不可以發展成一個有規模的樂團呢？首先涉及到的就是樂器的改良問題。因為大型樂團最重要的是各音部之間音量的平衡及音色的協和力。西洋管絃樂隊的優點正在這裏。而西洋樂器不是經過很多重大的改良才至今天的嗎？木管（單簧管是較遲才進入樂隊的），銅管（原來是不可轉調及無鍵的）都是在十八世紀後期才定型的，敲擊樂就有更多發展了。又如鋼琴的大量運用亦在把大鍵琴及古鋼琴（音域與音量都較鋼琴小得多）改革以後才出現。可見樂器的改良（質素）是管絃樂隊（器樂曲）發展的重要因素。而這種改革亦必須在樂團實踐中才能進行，否則如何鑑別其優劣呢？近年來，民族樂器的改良已取得了不少進展，典型的如：提琴（擴大音域、音量、可快速轉調），二胡（共鳴發展成橢圓形、擴大高音區音量）以及各種弦索的改良等，另中、低音樂器的質素也得以改進（音色、音量、音準等），還有些過去少用的樂器經過改良也可以進入樂隊中。目前除拉弦樂器組一向較完整外（高、二、中胡及革胡、低革胡），彈撥樂器組加強了中阮、大阮的運用，與原有的柳琴、琵琶、揚琴亦形成了一個有高中、低音及音色協和的完整的組合。加上箏、三弦等色彩樂器，實為最富中國特色的一組（西洋管絃樂隊沒有彈撥樂、箏琴只作色彩樂器），管樂器除原有的長短笛、叭吶及笙外，還發展了中、低音笙及中、低音喇叭，管等，使整個管樂音色更豐富，更飽滿及更協和了，還有傳統的敲擊樂器，其多變及別具一格的演奏方法，亦為民族管絃樂隊的一個不可缺少的部份。所以，參考了西洋管絃樂隊根本長處，改革我們的民族樂器，亦不會失去傳統的色采。實在發展有規模的、現代化的民族管絃樂隊的基礎已具備，只待今後在實踐中不斷加以總結及改進。



(30) 我想他們一定氣壞了，可是我不是有意趕走魚兒的。



(32) 我只希望我能幫忙。正在這時，一隻小熊靜悄悄地走了過來。



小雨點

旅行記(一)

· 顯兒 ·

在一個炎熱的夏天，天空上飄來了一片很大很大的黑雲。無數的雨點，便從黑雲裡跳了出來，紛紛的下墜。其中有兩滴小雨點，一個叫做阿滴，另一個叫做阿瀝，他們本是十分要好的朋友。當他們的身體向下墜的時候，他們覺得十分興奮，他們想：「下面是一個怎樣的世界呢？去到地面，我們還能在一起麼？」

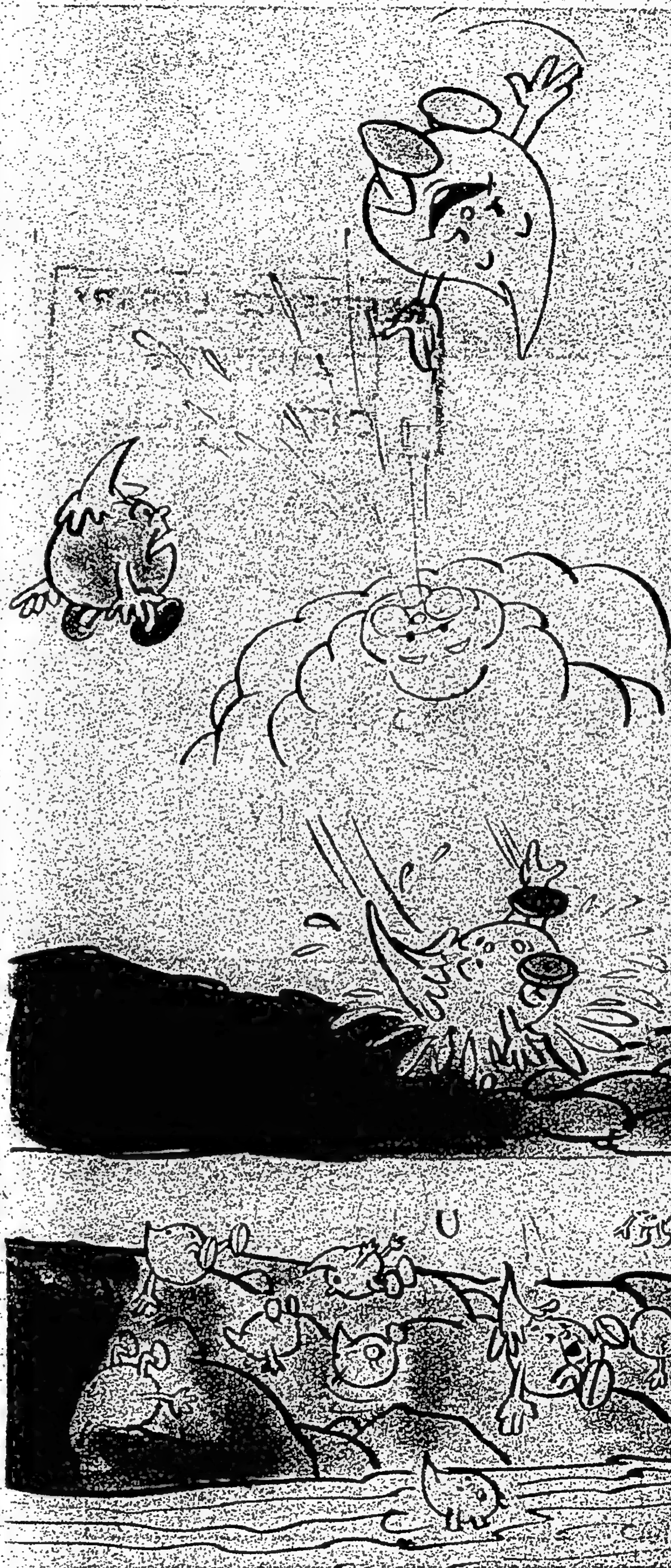
就在這個時候，風伯伯走了過來，像在他們開玩笑似的，用力向阿滴一吹，把他吹到遠遠的，飛向東面去。跟着回過頭來，向着阿瀝一吹，阿瀝便向着相反的方向飄去。

「喂，」阿滴向着阿瀝叫喊，「恐怕我們不能走在一起了，我們各自到地面上去吧，希望你旅程快樂！」

「阿瀝再見！」阿瀝遠遠地向他的好朋友揮手。直到再看不到阿滴的影子。

阿瀝感覺得身體一直的下墜愈墜愈快。他心裡有點害怕，他不知道會去到哪裡。他希望如果能落到一片軟綿綿、綠油油的草地上就好了，那會令他很舒服的。很舒適的。當他愈來愈接近地面的時候，他知道他要失望了，因為他看不到綠油油的草地，他看到的，只是一個乾燥、荒蕪的山崗。沒有草，沒有樹，只有又乾又硬的黃土。「糟糕，跌下去一定跌壞了，」他心想得一點也不錯，當他的身體碰到又乾又硬的黃土時，簡直痛得要命，好像把身體跌成碎片。他的身體一直沿着山坡的下滾，跌得他頭昏腦脹，最後來到一條小溝的旁邊，在哪裡，他看到了無數其他的小雨點，就是看不到阿滴……

(未完)



古代名人故事

成吉思汗

阿蘭圖

(106) 花刺子模的邊將把成吉思汗派去刺探軍情的商人捕捉了，成吉思汗大怒，要麻合謀賠償損失。麻合謀不但拒絕，並殺了來使。

(107) 成吉思汗於是在公元一二一九年親自率領二十萬大軍，出兵西征。花刺子模國王和合謀是個庸才，一見蒙古軍隊臨境，就恐慌起來。

(108) 他不但積極準備抵抗，反打算逃走。他於是把軍隊分散開，駐紮到後方的城市去，不和蒙古軍作戰。他以為蒙古軍進犯的目的，只是搶掠財物而已。

(109) 成吉思汗揮軍直進，如入無人之境，完全沒有遇到抵抗，順利地佔領了阿姆河沿河各個重要地區。跟着渡河去攻花刺子模重鎮不花刺城。



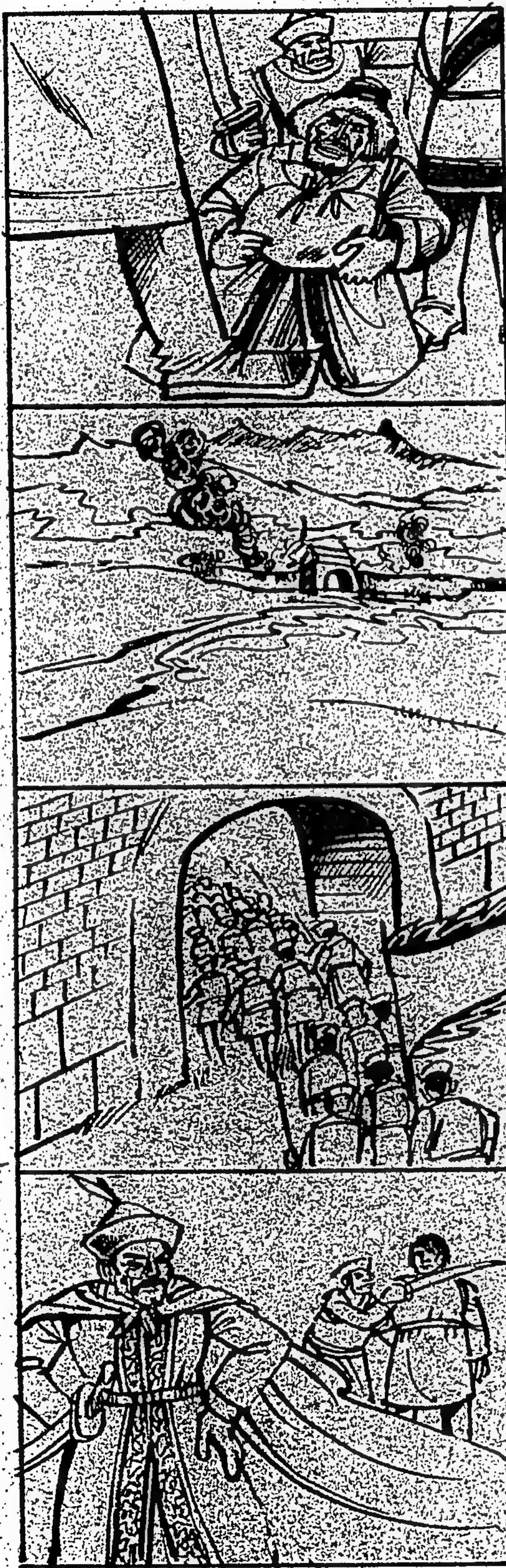
(110) 花刺子模的戰鬥力本來不弱，但國王麻合謀的軟弱無能，影響了軍心，所以沿途向蒙古軍隊投降的兵士不少。只有不花刺城的守將堅強抵抗。

(111) 但因缺乏後援，終於敵不過蒙古軍而遭陷落。蒙古軍進城後，惱恨他們抵抗，便將全城的人民殺戮，血洗全城。

(112) 最後把全城焚燒。跟着又去攻打撒麻耳干。撒麻耳干是花刺子模的新都，城堡非常堅固，且有守兵五萬，可惜將領開城投降。

(113) 他們以為投降可得優待，可是成吉思汗入城後，一樣下令屠城。成吉思汗在屠城下殺人，全無憐憫，反而笑着說：「天下最大的快樂，莫過於鎮殺敵人！」

(未完)





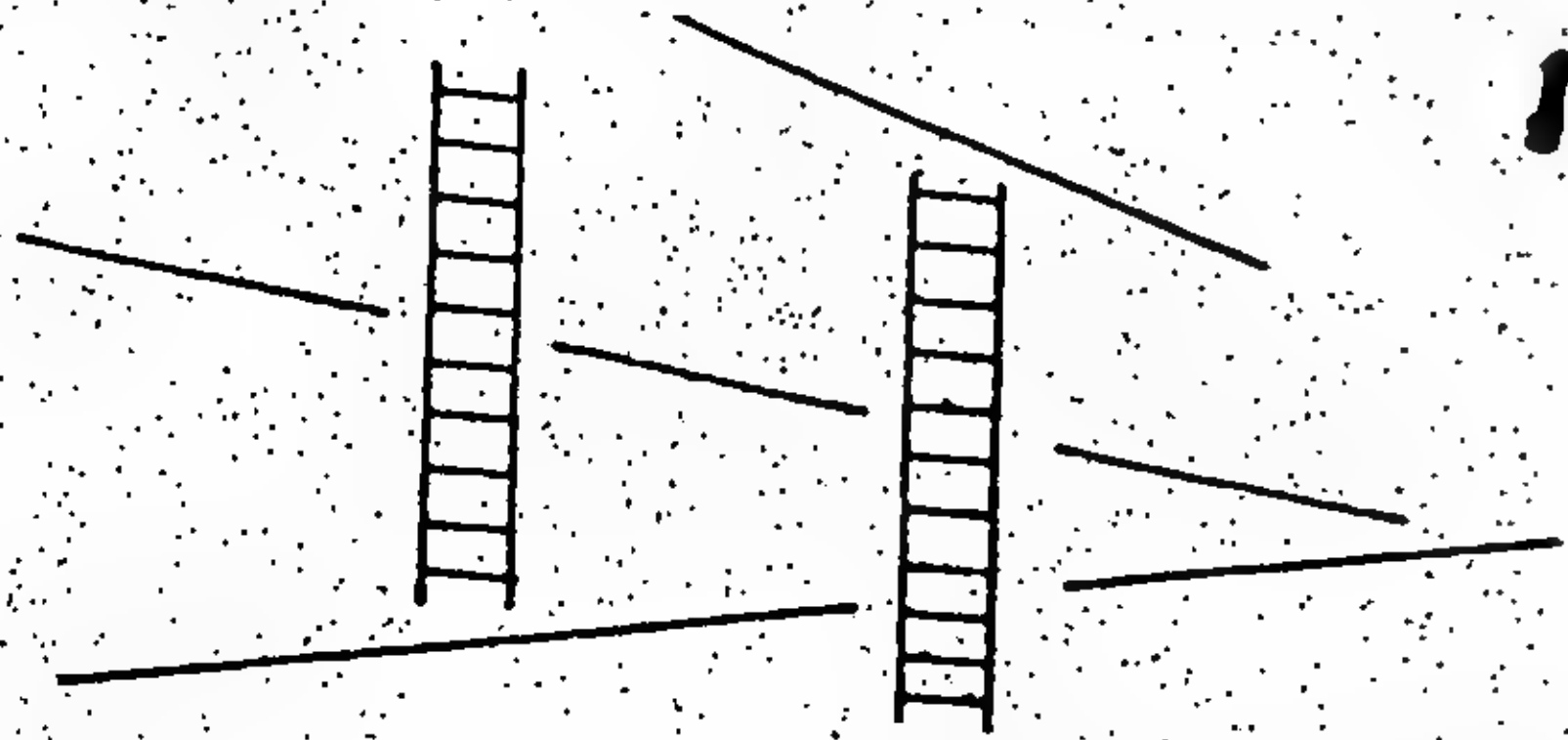
快樂園地

狄克主持

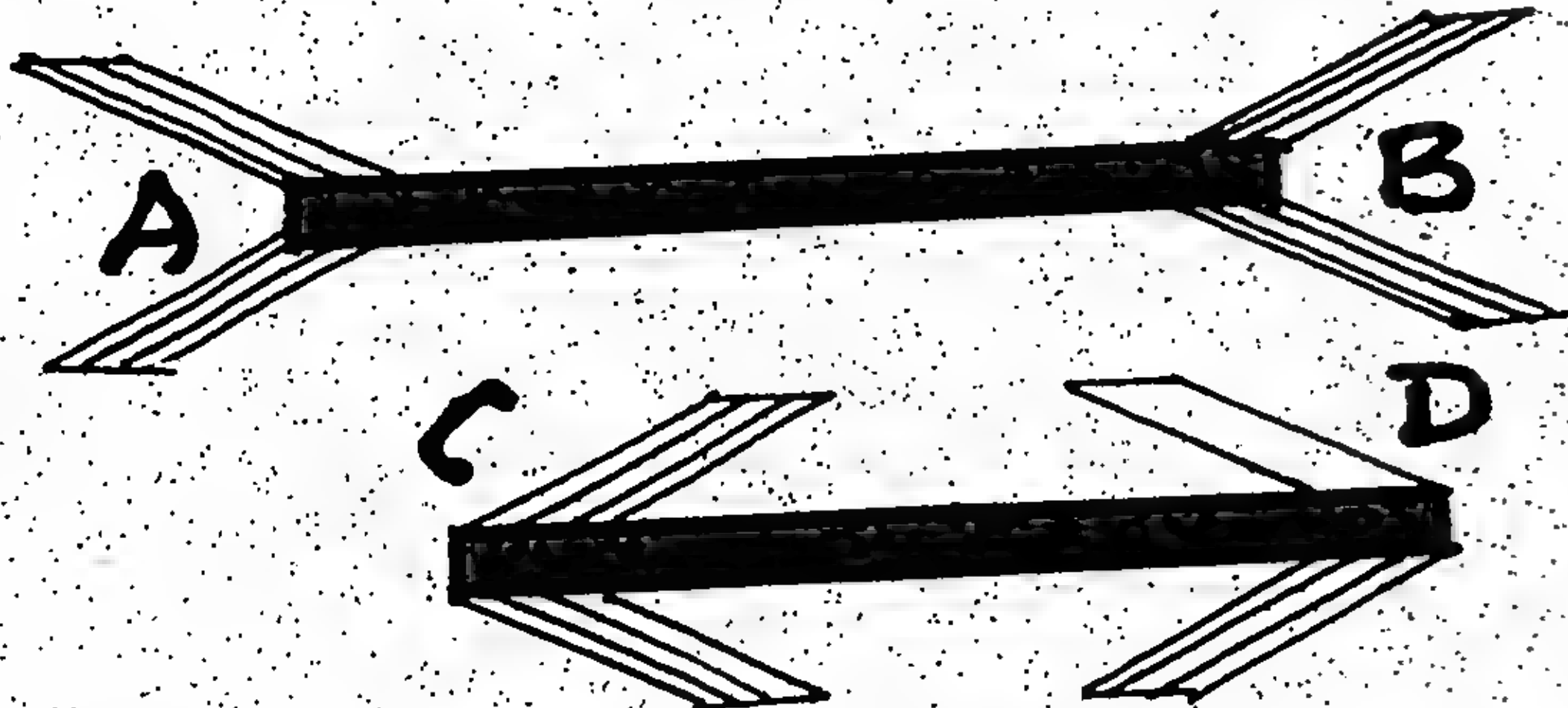
你的眼睛可靠嗎？

以前曾介紹了一些關於錯覺的圖形，本期再介紹一些。看到了這些圖形，會不會使我們悟出一個道理來，就是有時以為自己親眼看到的，便是千真萬確的事，但誰知我們有時會被錯覺所欺騙。例如，驟眼看來，你以為：

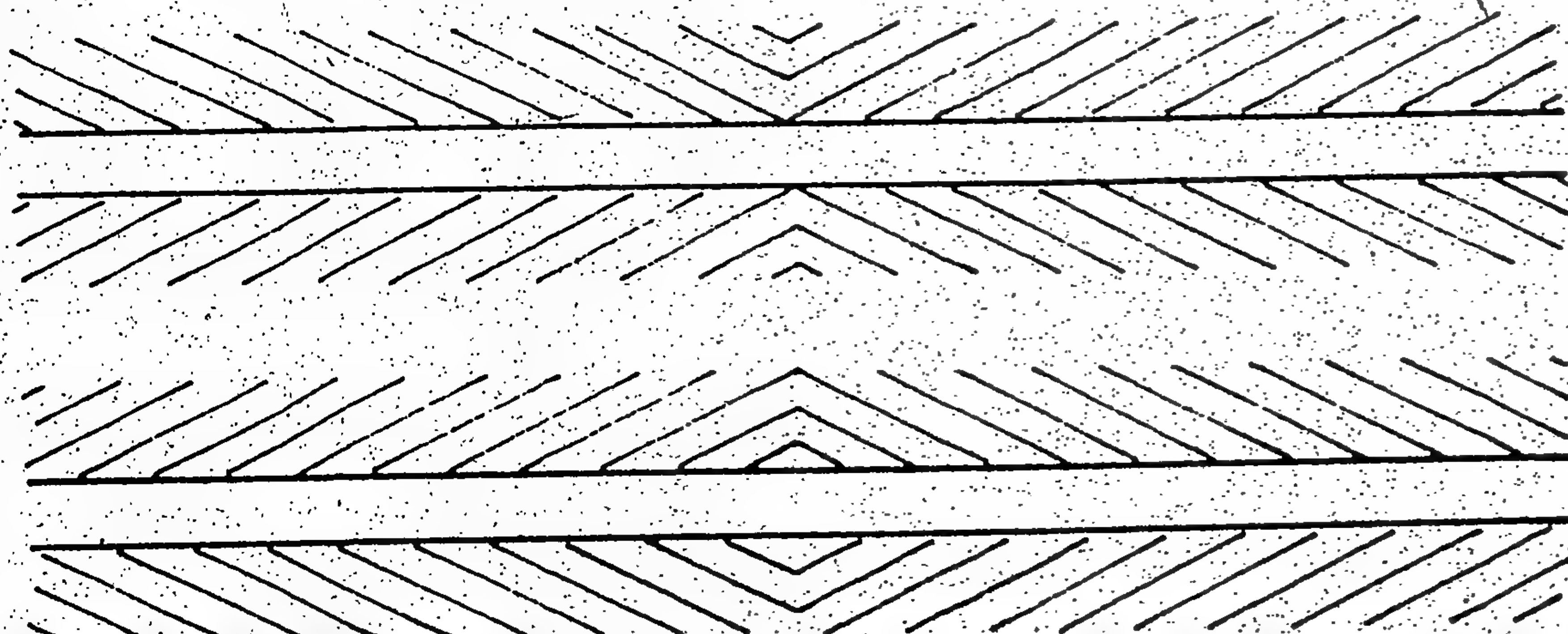
- ①圖①中，哪一把梯子長些？
- ②圖②中，帽子的高度（正中的高度）是否長於帽邊的闊度呢？
- ③圖③中，A B長還是C D長呢？
- ④圖④中，A B長還是C D長？
- ⑤圖⑤中，長條的中部是否較兩端闊？
- ⑥圖⑥中，長條的中部是否較兩端窄？要想得到答案，用間尺量一量吧。



3



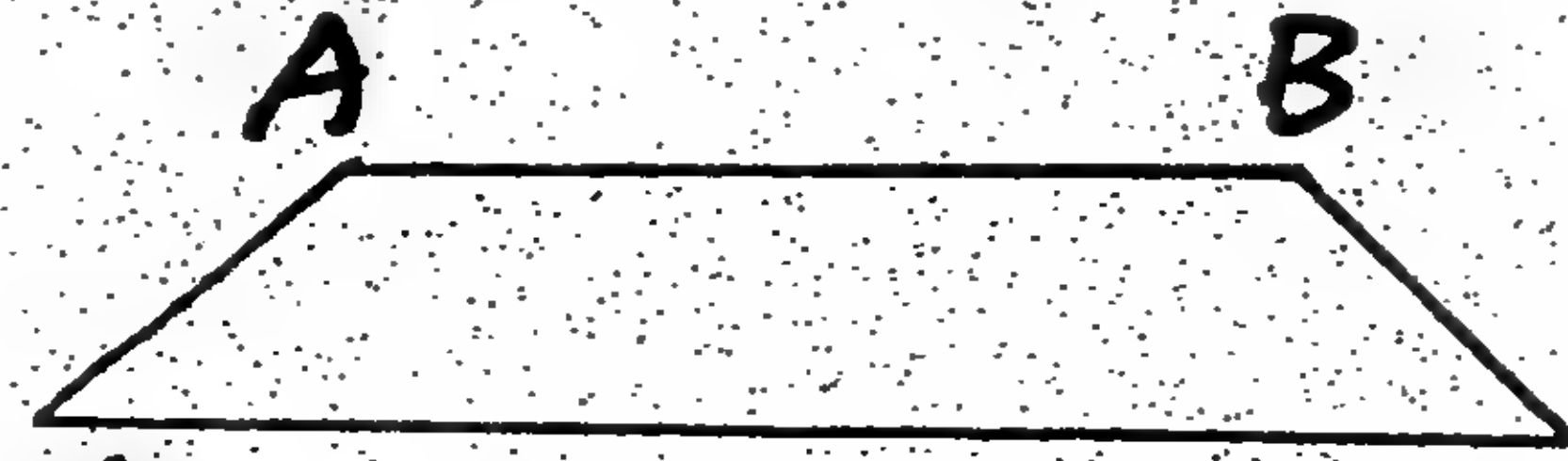
5



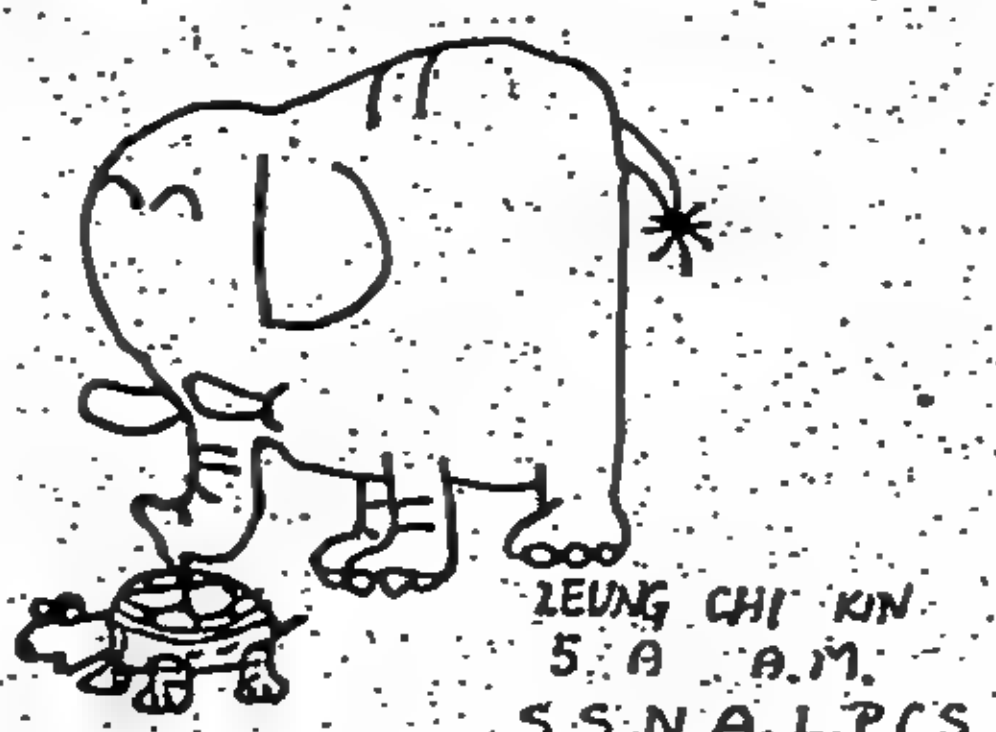
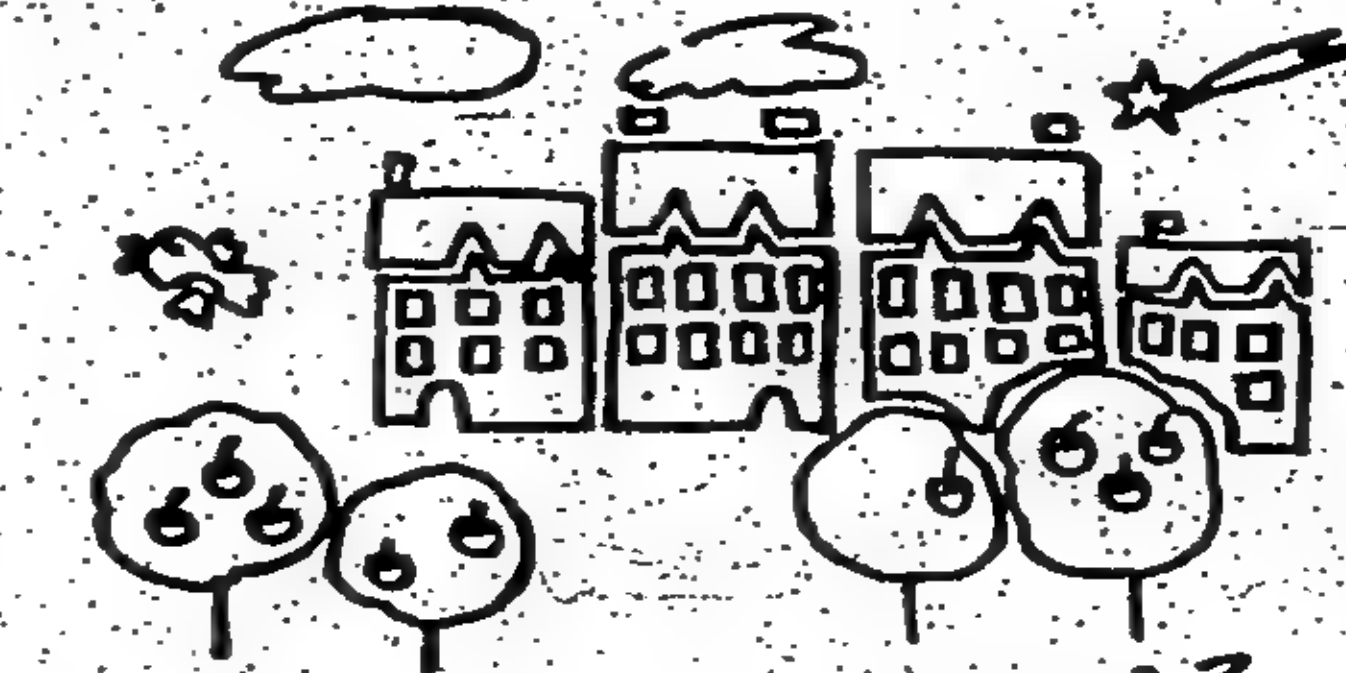
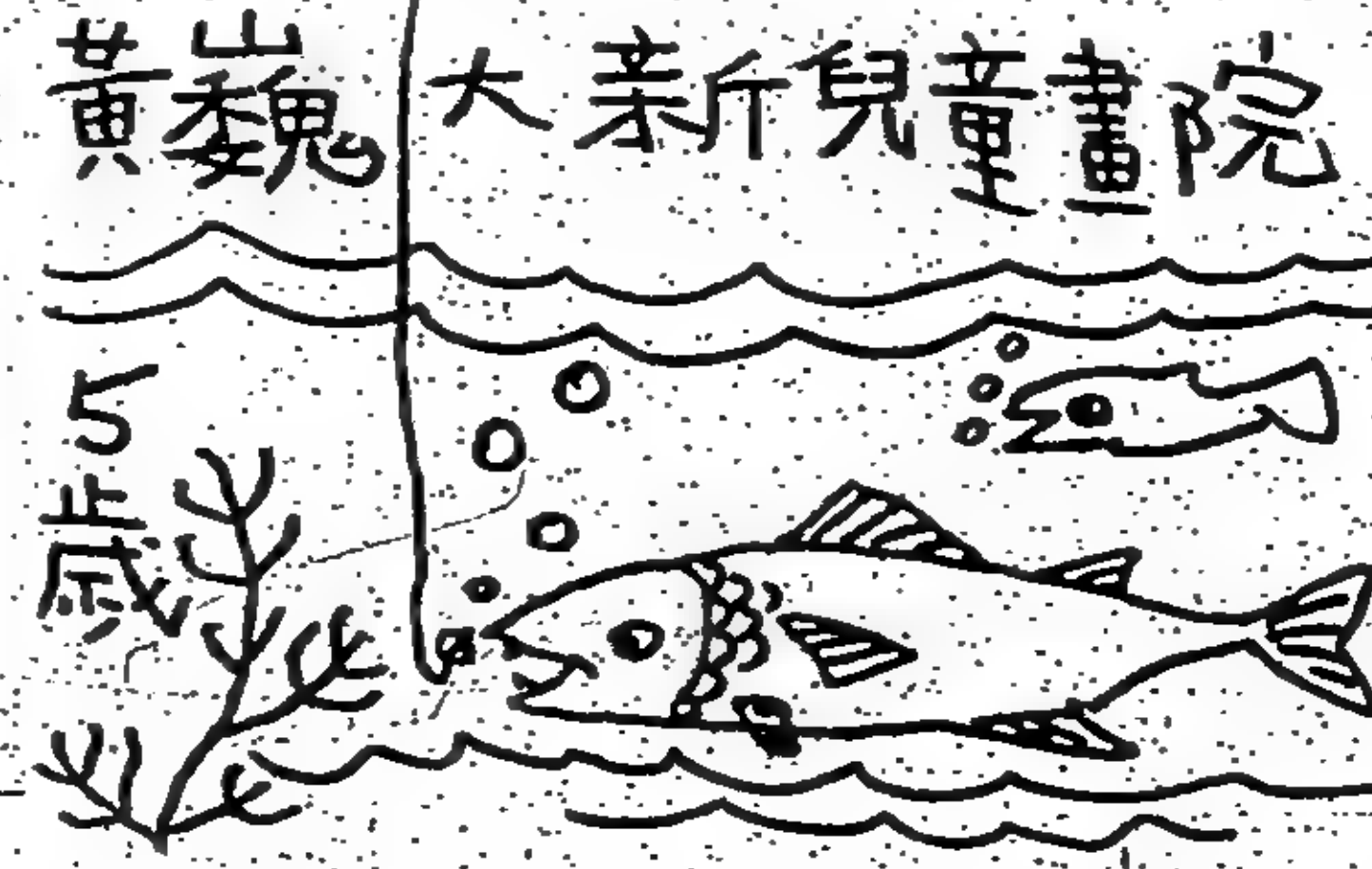
6



2



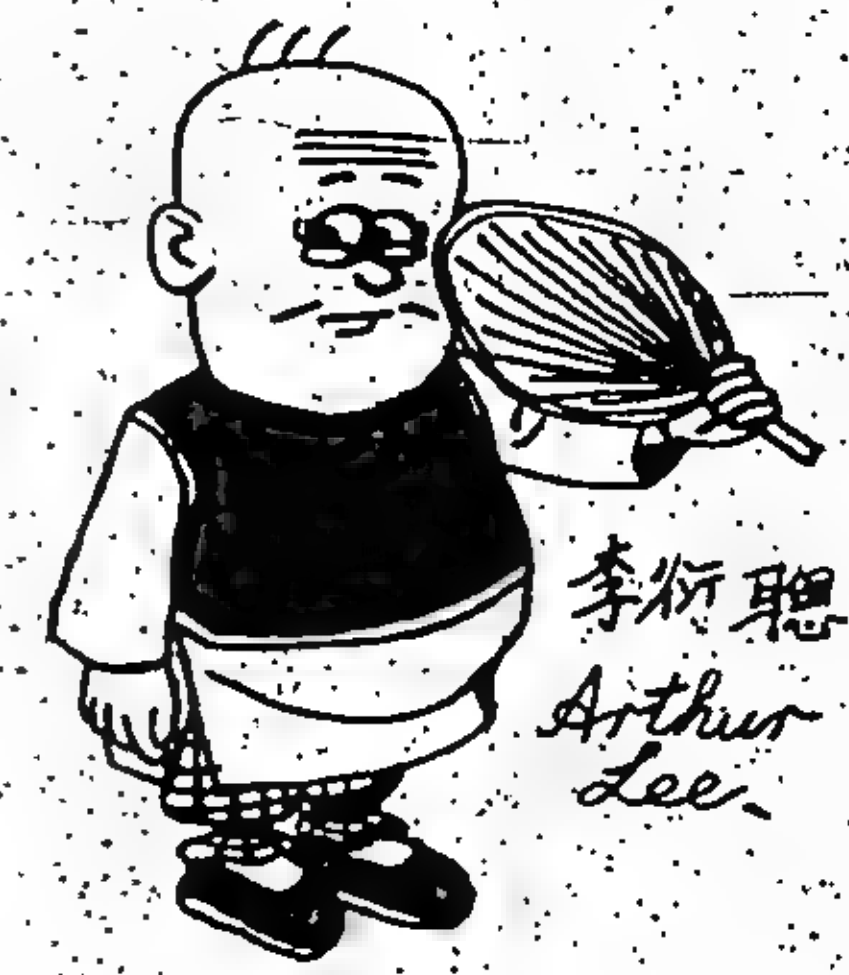
4



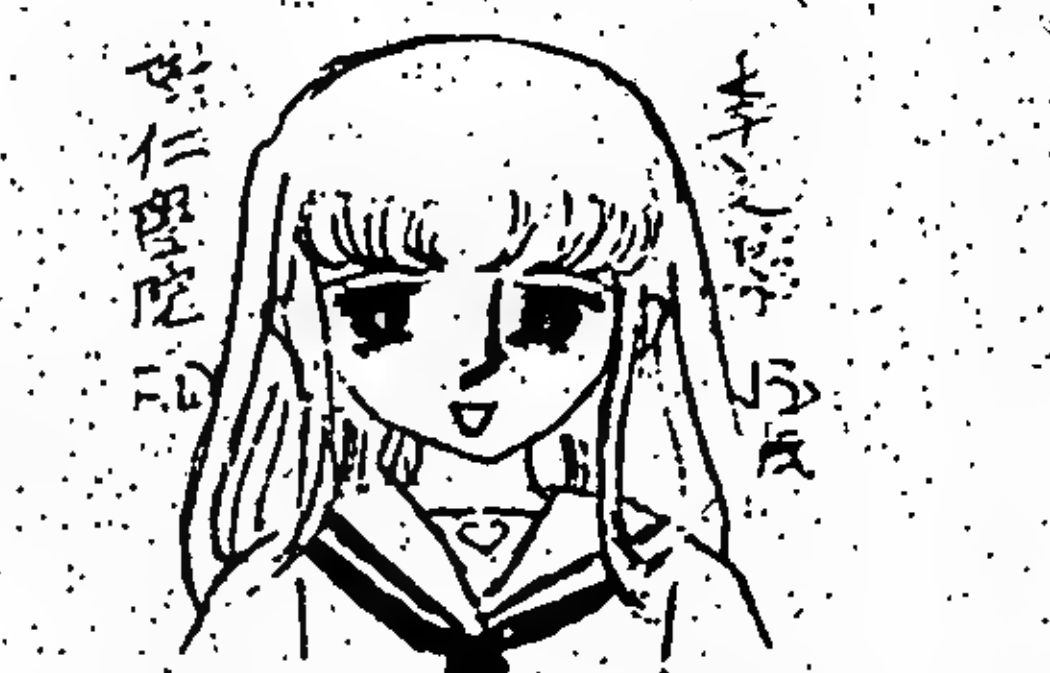
POPEYE



SNOOPY



呂彩媚 (7歲)



投稿小畫廊辦法
 ①所有畫稿，必須用黑色顏色筆畫在畫紙上，用鉛筆畫不適合，塗上彩色的效果也不好。
 ②畫紙的大小尺寸是九厘米乘十三厘米，橫、直都可以。
 ③稿件請寄來香港荷李活道華僑日報小畫廊編輯收，多幅稿件，可放入同一信封內寄來，以省郵費。

星期日樂園

專欄

由香港電台「小朋友時間」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯



動物知識

河馬——大口公

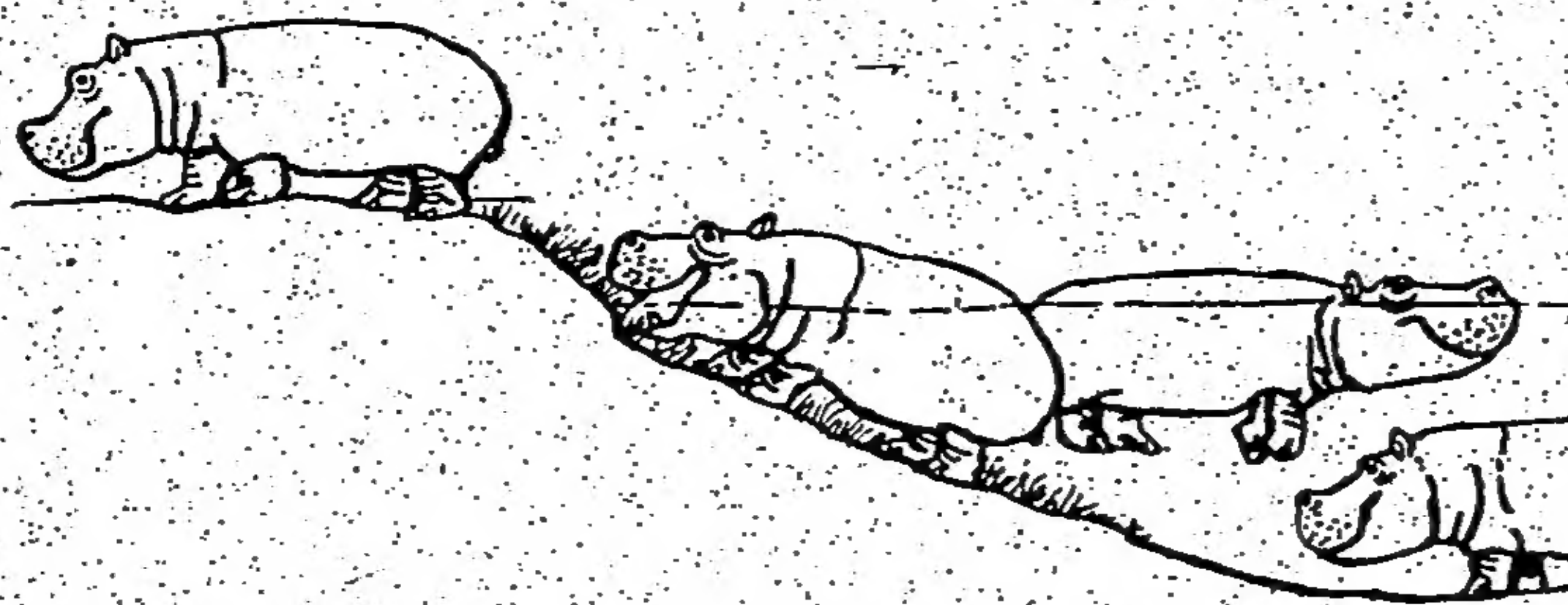
河馬，名字雖有一個馬字，但牠一點也不像馬，牠張大口的時候，口部大得驚人，體形大而笨重，有人說牠在陸地上像一隻笨拙的坦克車，牠因為肥胖又怕熱，又因為生長在熱帶地方，所以一年四季一天都不能離開水。所以有人也說，在水底裡牠是一艘胖潛艇。

白天有不少時間，河馬都泡在水裡，休息甚至睡覺，或者在水中吃水草。因為長時間生活在水中，所以水性很好。四隻蹄的趾間長有蹼，所以能游泳。同時牠也能沉到水底，像在陸地上那樣的走動。但每隔三兩分鐘，便露出水面呼吸換氣。當牠靜靜的泡在水裡的時候，耳朵，眼睛和鼻孔，就和鱷魚一樣，在水面排成一線。到了晚上，河馬就離開水面走到岸上去吃草。

通常河馬都是五頭到十頭成爲一羣，有時也多達三十頭，走在一起，好不熱鬧。



河馬的產地，是在非洲撒哈拉沙漠以南的河川和湖泊。這種動物身長450公分，身高150公分，體重450公斤。



F M 96 及 105

香港電台第五台

普通話兒童節目

用歌曲教普通話

日期：八三年七月廿四日星期日

時間：上午八時三十分

歌曲：好兒童

春風吹，百花開，
種樹先從幼苗栽，
長大起成良材，
快快上學來，
好兒童，成虎龍，
小小年紀志氣雄，
將來要做主人翁，
牢記孝與忠，

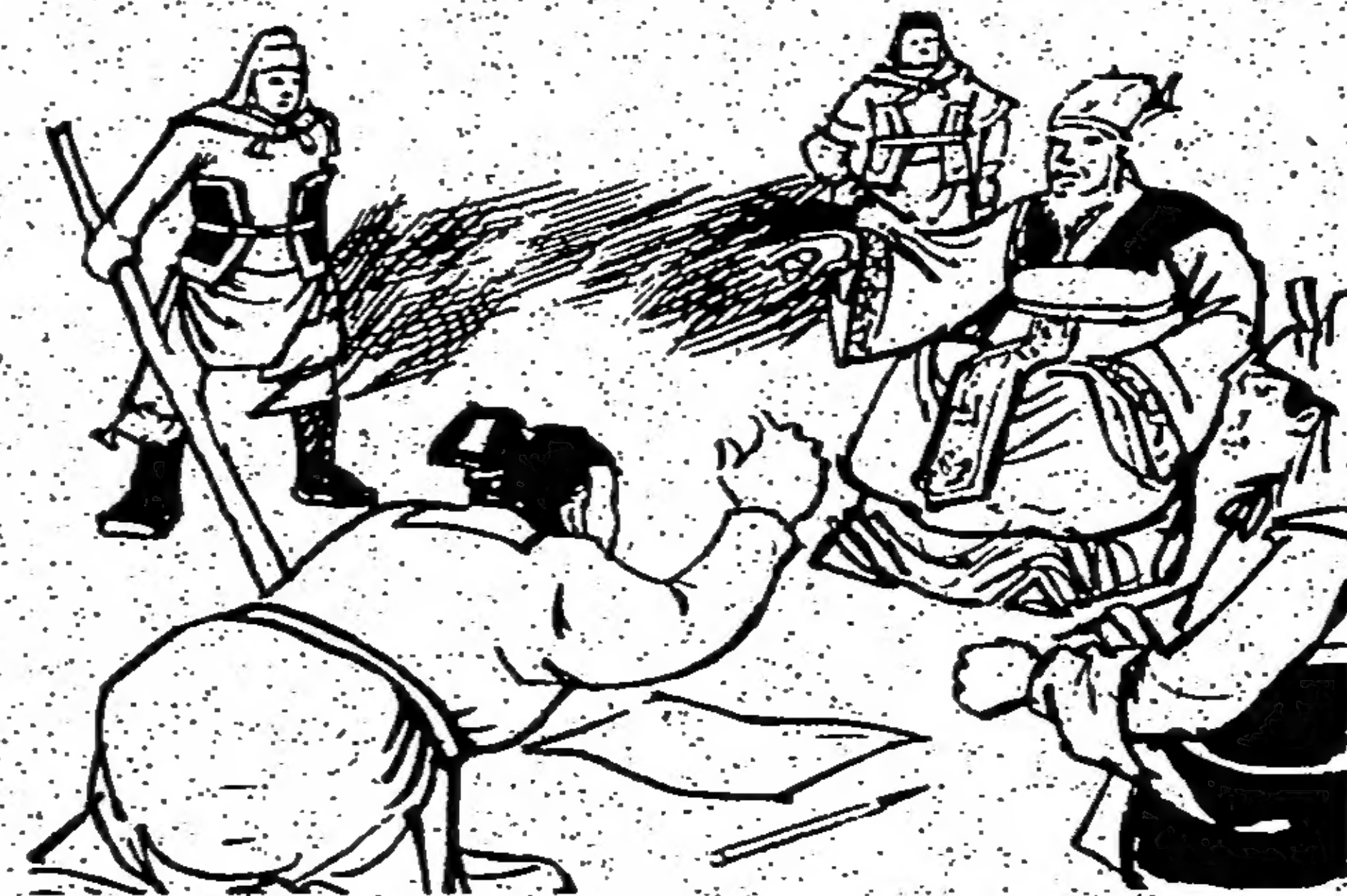
(本期)

下期 小手帕
小手帕一方方，
隨身攜帶不能忘，
擦手抹汗時時用，
清潔衛生保健康，
爸爸的手帕大，
媽媽的手帕香，
姐姐的手帕自己綉，
我的手帕最漂亮。

香港電台星期日樂園 節目表演申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
表演項目：	

把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱七〇二〇〇號香港電台小朋友時間節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。



如此魔術 銅作



兵將們聽到曹爽交了將印，沿路也就散了不少。走近城郊，曹爽身邊只剩下幾個兄弟、門客。司馬懿教人把門客拘留了，讓曹爽兄弟先回家去。又把曹芳迎進洛陽城。然後派兵圍住曹爽府第，不許任何人進出。

曹爽兄弟坐在府裡，消息不通，心神不定。曹芳出了一個主意道：「阿兄可以差人去向太傅借糧食，如果他肯借，大概我們還能活命。」曹爽便寫了書信，差人送給司馬懿。當天，司馬懿送來一百担糧食。曹爽大喜道：「司馬懿沒有害我的意思。」

他哪裡知道司馬懿早把曹爽的心腹張當捉了，嚴刑拷打，張當受刑不過，只得供稱說曹爽和何晏、鄧驥、李勝、畢軌、丁謐等五人，同謀造反。司馬懿得了口供，把何晏等一一捉到。那些人看到刑具，早嚇得昏頭昏腦，甚麼都承認了下來。司馬懿教用長枷釘了，收入死牢。又教人把何晏捉來，也釘枷收監。隨後更派兵捉了曹爽兄弟全家老小連同大小門客，一併押到刑場斬首。

其後曹芳封司馬懿爲丞相，司馬懿的兒子司馬師、司馬昭也獲封賜，令他

們三父子同管國事。從此以後，曹魏的軍政大權，都由司馬氏執掌，眞政是政歸司馬氏了。

一天，司馬懿想起曹爽的親族夏侯霸，現在手握重兵，屯紮雍州，留着他總是後患，於是便設法召他回洛陽。

(未完)



瑩姐信箱 爲課本憂愁

瑩姐：我已放暑假了，這次總算僥倖升上中二。但是我遇到了一個難題，便是買書要很多錢的。我的一個同學告訴我，起碼要三、四百元，我擔心媽媽沒有這麼多錢，你說我應該怎麼辦？我應該不應該去做暑期工？

黃少芬上

你所說的買書，一定是指買課本了。每個新學期的課本費可真是不少的。如果家庭經濟有困難的，當真是一項沉重的負擔。不過課本不一定要買全新的，可以到些賣舊課本的地方去買，價錢會便宜很多。不過買的時候要留心，是否書單上列明的版本。有時同一書名，同一出版社，但是舊版本，可能會不適用。因爲新版本是經過修訂了的。

除了買舊課本外，也可以向親友打探一下，是否有中二的課本，有的話，可以向他借或出讓。這樣總是可以省一些錢的。

至於說做暑期工，因爲未達法定年齡，相信是行不通的。

但無論如何，懂得爲家庭分憂一些可能遇到的困難，足見你是一個懂事的人。希望你一切順利。

瑩姐

讀者文摘「學英語套裝」 八折優待證

致讀者文摘：請即把本人訂購的產品寄來。本人若一併訂購「當代英語課程」及手提卡式錄音機，可獲八折特價優待。若只訂購其中一款產品，則依原價付款。無論怎樣，本人暫時無須付款。

本人訂購：（請加上☐符號）

☐ 學英語套裝（當代英語課程及手提卡式錄音機）

原價：HK\$668.00

特價：HK\$399.00

可分三個月付款，月付HK\$133.00

☐ 當代英語課程

僅售：HK\$318.00

可分三個月付款，月付HK\$106.00

☐ 手提卡式錄音機

僅售：HK\$185.00

姓名：（請用中文正楷）

地址：

電話：

簽名：

暫時無須付款

此證只限在香港通用。1983年9月30日前作廢，保證可獲優待。本公司保留接受訂單與否的權利

H-ELC-12



當代英語課程

卡式帶/盒

英文9本

供與讀者文摘的讀者1本

手提卡式錄音機

內置式錄音機，方便學習

「暫停」按鍵，可隨時停止

錄音學習進度

附有耳機，靜音時不妨碍他人

電量指示，一看便知電量是否

充足

還有自動調校音質設備，自動

停止設備

實物大小

20.5cm x 11.5cm x 2.5cm

方便攜帶

當代英語課程 \$318.00

+ 手提卡式機 \$185.00

學英語套裝 \$399.00

你只需付 \$399.00

或分三個月付款

月付\$133.00，首期全付

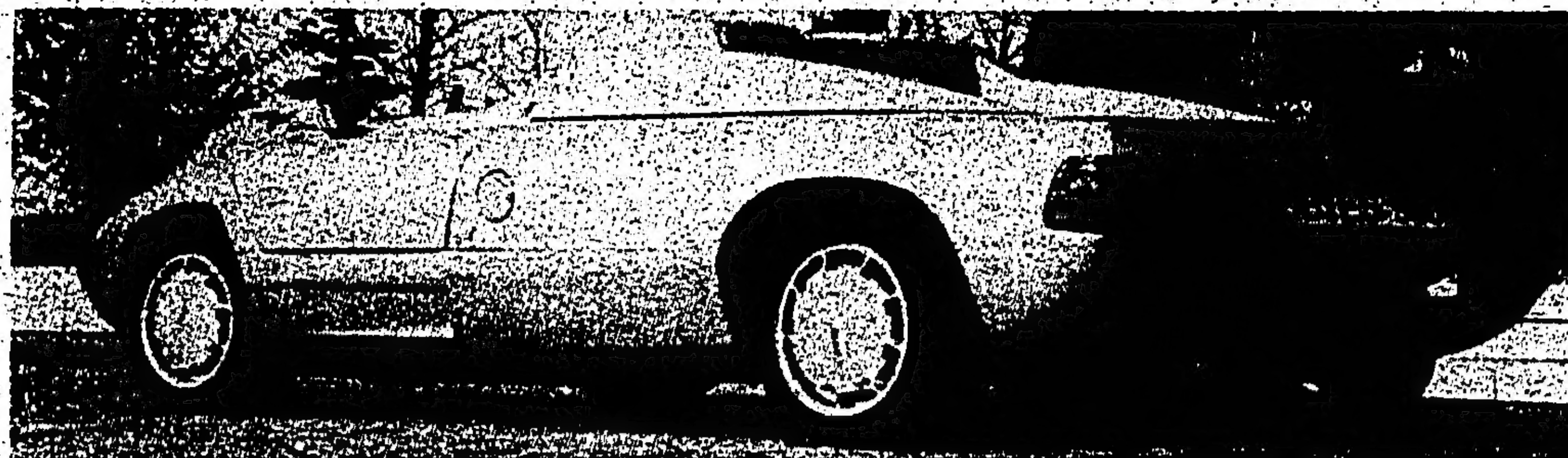
八折優待，只限持證訂購

各款產品，若只購一款產品

則不獲優待

詳情請向本公司

查詢或致電



ISDERA 033i

開蓬跑車·李發一

ISDERA是Ingenierbüro For Styling, Design And Racing 的簡寫，一家跑車設計公司。Spyder 是歐洲開蓬跑車的習慣詞語。033i 只是一個編號。

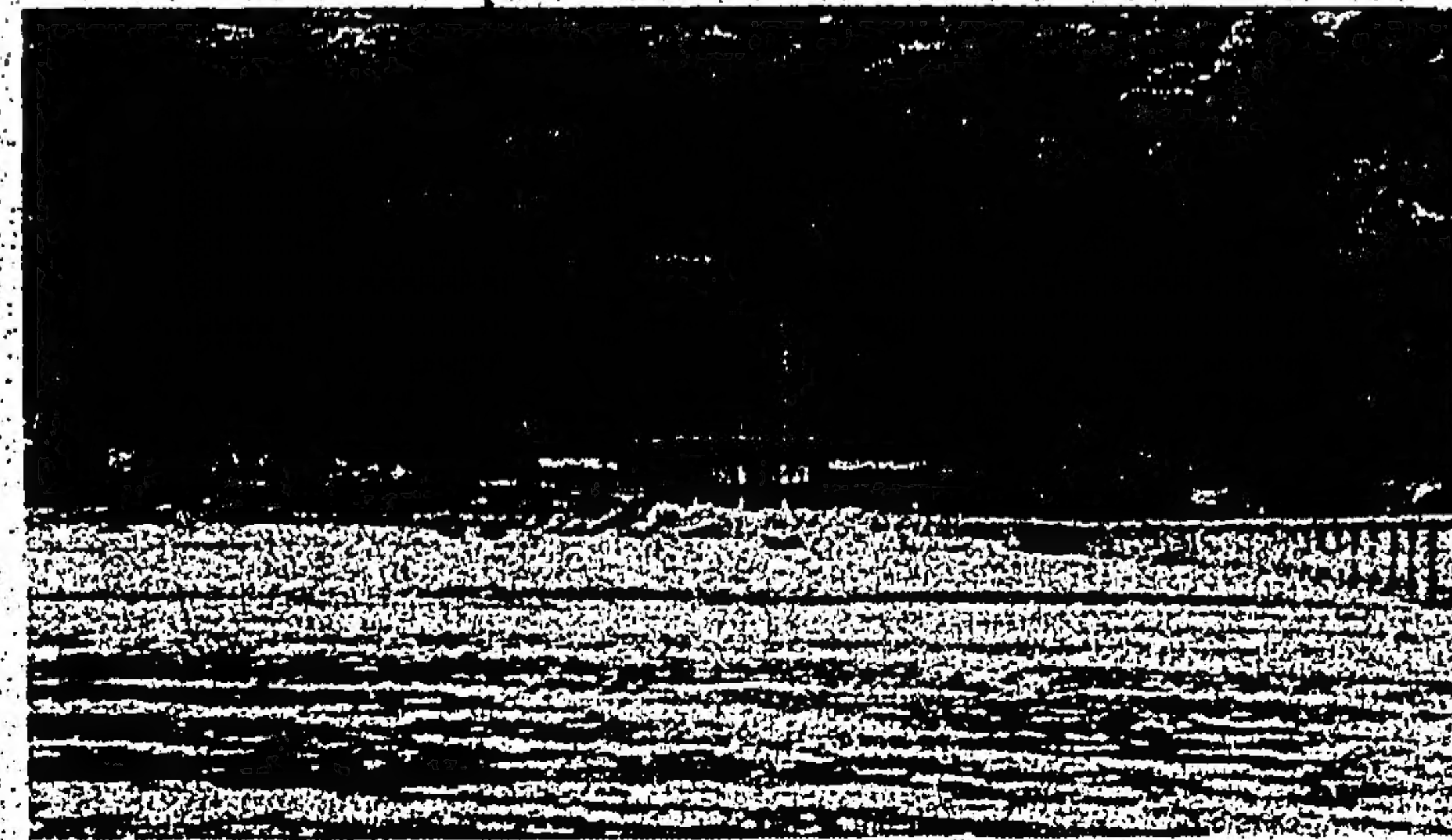
很少人知道Isdera 的背景和歷史，事實上它的製作亦很少。整家公司只有一個人，Schulz 要一脚踢，甚麼東西也要自己動手。Schulz 也不是無名之輩。很多人都見過平治實驗型跑車Mercedes-Benz C111。多年前的香港平治汽車展覽會也借這輛跑車吸引觀眾。這輛平治C111 型多次創下世界速度記錄，當然是非賣品。1978年Schulz 製造一輛CW311

試車報告

馬來西亞的海島是假日的好去處，它們十分清潔和容易到達，還有相當舒適的居住環境。沙巴和沙奴越有美麗的海島，使你難以忘記，它們距離市中心不遠，很容易到達。沙巴是一個美麗的地方，有著全世界最久遠的森林和植物，它是一個現代化的地方和經濟發展得相當迅速。作為一個旅遊地方，沙巴有很多吸引你的風景。京那峇魯是馬來西亞最高的山，它高達四千一百〇一公尺。在沙巴遊客可參觀土人選購東西的地方，多采多姿的鄉村式露天市場打毛，也可探訪擅長騎馬有東方牛仔美譽的巴羅族，及見到著名婆羅洲猩猩。假若你想增加旅遊樂趣，前往一些沿岸海島遊玩。那邦（譯由Labuan）是沙巴的旅遊重地，它雖要半小時的飛行時間由沙巴首都哥打京那峇魯起程。它現在是一個免稅的商業港口，你可以在此購買電器用品，打火機、錶，還有藍寶石和鑽石。它有一個擁有十八個洞的哥爾夫球場的國際酒店，還有美麗的珊瑚海灘。這裡是有歷史價值的，因為日本曾在此戰敗而降。海鮮食物，在此，也特別好味。

沙巴的海島

另一個受歡迎的海島是佳雅海島，這裡供給遊客釣魚，遊船河、游泳或在沙灘上休息。此處的海水很清，可看到很多珊瑚和魚類。假使你很喜愛水上活動，此處一定令你玩過痛快。很容易便可到達此島，只要乘搭政府發牌船隻，旅行社和酒店可為你安排一切。東古阿都拉曼國家公園是位於這島上，還有一個由日本設立的人造蠔場，這蠔場生產的直朱是非常優美的。山打根是沙巴以前的首都，這裏有很多美麗的海島，巴哈拉島是最出名的，很容易由森森帆船會安排到達。它面對大海，一面有石洞，另一面是美麗的鄉村地方，種着椰子樹木。它是游泳和旅遊的好去處，這裡的旅舍可以看到整個美麗地方的風光。另外一個近着山打根的海島是思連根海島，這裡有很多海龜游到岸上生蛋。這些海龜活在此處有數千年歷史。國家公園管理局負責保護海龜生蛋。當你遊玩沙巴，請切記到這些海島，一定會令你大開眼界。



很多寶貴知識，亦因為這關係，他的作品喜歡採用保時捷零件。

Spyder 033i 的基本結構跟時下貴族跑車沒有分別，也是由一組鋼枝組成一個堅固骨架套上一個纖維外殼。圓滑的線條帶有古典氣息，像50年代的積架（Jaguar）D。再看一眼，車頭設計有點像保時捷928 型。汽車的設計有幾點很特別。車頭沒有擋風玻璃。車門向上開，像來賓基尼（Lamborghini）Countach。座椅後端有一個安全的防浪支架，翻車時，乘客不會受傷。整體上又像賽車場上的C組賽車。

車身長4165mm，闊1712mm，高1130mm，軸距2532mm。淨重700 kg。動力系統採用中置引擎後輪驅動，所以車身雖有4165mm長，也只能容納兩個座位。而且座椅接近車頭。鐵板的設計像一輛方程式賽車。整個鐵板是弧形，分為三部分。中央面對司機只有一個引擎轉數錶，右邊是時速、時鐘及操作按鈕；左邊四個小圓錶分別是機油壓力、水溫、汽油量和儲電池。

信這般體形配上兩個座位，而又沒有車頂，車廂必然寬敞，視野沒有任何阻碍。中央的引擎艙蓋要用螺絲批才可以揭起，工作上有些不便。機械排列整齊，有很多空位，維修及保養工作容易。車尾有一個細小的行李箱。

動力系統是一台福士高爾夫車系（VW Golf）的1781c.c. 4 汽缸引擎，經過Dr. Schrich 改良，最大功率有100 匹。傳動系統採用保時捷924 Turbo 的變速器。車身重700kg。速度媲美保時捷、法拉利等跑車。最高速度為200km/h，加速由靜止至60 mph（97km/h），只要6.7秒。Schulz 提議司機跟乘客像騎機踏車般戴頭盔，因為車身沒有擋風玻璃，200km/h 時的風速十分厲害，一般人連頭也不能抬起來。

車身的其他結構跟一般高級跑車相同，也是一組鋼枝骨架套上纖維外殼。前後輪也是麥花臣支柱獨立式懸掛，配上防傾桿。轉向系統採用保時捷911 車系的齒板小齒輪式。掣動系統當然是掣動碟。

讀者文摘「學英語套裝」

連學習者的心理也顧及， 保證容易學習，容易成功！

讀者文摘「學英語套裝」的「當代英語課程」，是特為初學英語者編製的，無論內容、編排都是由專家精心設計，務求你研習時，會深覺有趣，不覺得艱深難學——五大特點，令你增加學習信心，容易有進步。

1. 取材自日常生活

這套課程採用現實生活學習方法指導你。全部四十課課文，內容都與你的日常生活息息相關。例如：街頭問路、參加宴會、探訪朋友、道別、講電話、購物、郊遊……相信你學會一課後，會馬上研習下一課。

2. 聲帶談話速度按程度漸進

課程內容由淺入深，聲帶談話的速度，也是由慢漸快；初期緩慢聲調，幫助



你可以更專心學習

家人看電視、或利用家中音響設備欣賞音樂時，你可以使用手提卡式錄音機，戴上耳機學習英文更專心的學習，自然進步神速。

你有更多時間學習

學習英文，不再只限於家中！在等候及乘坐公共汽車、渡輪時，也可聽卡式帶的內容。試想，你有更多的學習機會，自然會更快的完成整套課程，更快學好英文。



你掌握每個字的發音及句子的節奏，到了中後期談話速度加快，達到外國人平常的速度。

3. 聲帶內容有英漢課文對照

聲帶上的生字和會話，除了有英文課文對照外，還有中文解釋供參考。這樣一來，你不必因為要經常查閱字典而浪費寶貴的時間；學習更覺方便，進度亦更快！

4. 利用插圖和中文解釋文法

四十課課文均附有文法說明，為你打穩語文基礎；我們採用插圖和中文來解釋繁瑣的文法——保證你學習時容易明白，容易吸收！

5. 你不會碰見未學過的生字及文法

本課程的編排經過特別設計，你不會碰見任何未學過的生字及文法。研習時，不會有艱深的感覺。你會一直保持高漲的學習情緒。

你學到的英語 符合實際需要

根據統計，常用的英文字有二千多個，文法也不太複雜；這套課程就是以聽讀並進方式，有系統地向你灌輸這些常用的字彙和文法。即使你只懂得少許英語，或甚至一點也不懂，只要有恆心地研習幾個月，就可通曉基本而實用的英語。



學生自修

課外時間研習「當代英語課程」可以更加鞏固英語基礎；並學到純正標準的英語。



任職文員秘書

日常事務越來越需要用英語。你會發覺「當代英語課程」可以提高辦事能力。



社交應酬

參加宴會，經常需要與外籍人士交談。「當代英語課程」可以幫助你處理這些社交場合。

如在本港投寄

毋須貼上郵票

商業回郵
牌照編號：5

香港

七姊妹郵政局

郵政信箱60130號

讀者文摘遠東有限公司

持
費
郵

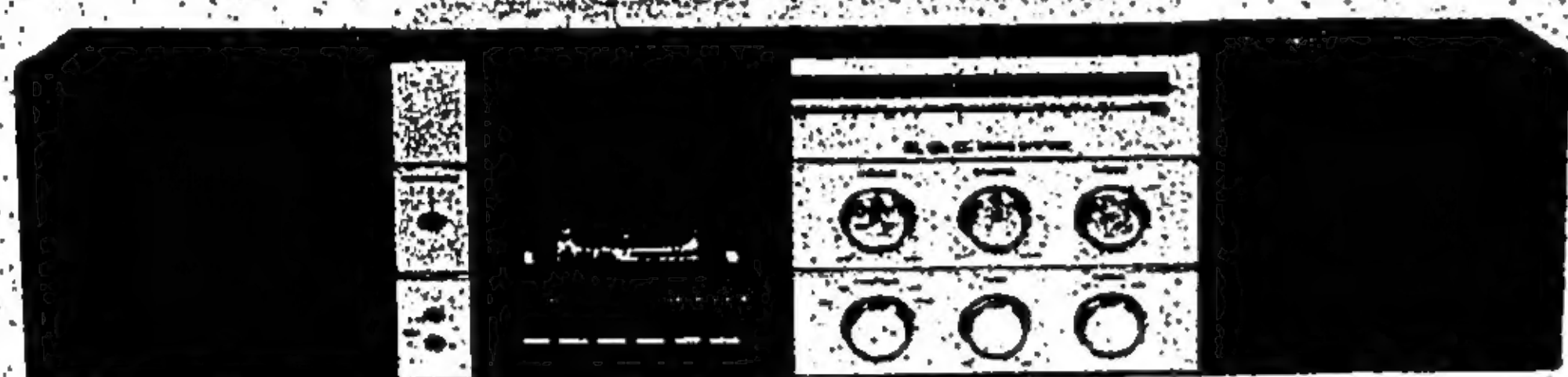
由
人
支
付
牌

現在憑證訂購，可獲八折優待...
請即作覆！

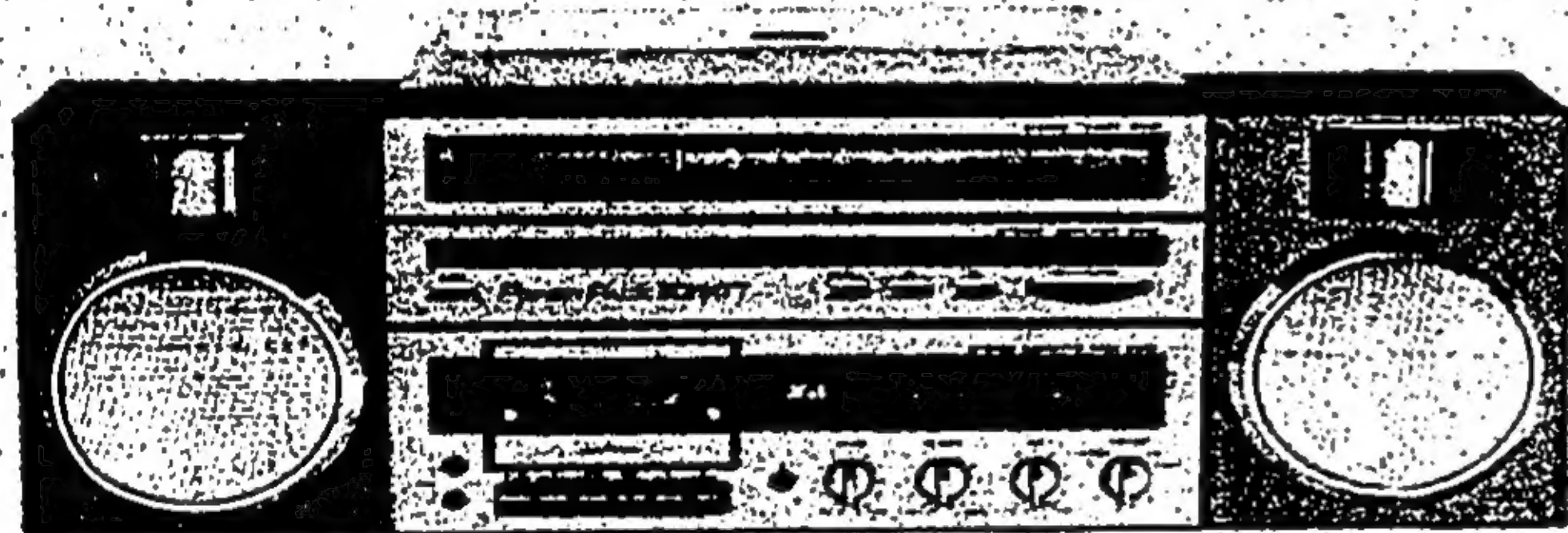


當代英語課程
+ 手提卡式錄音機
= 學英語套裝

三星拱照



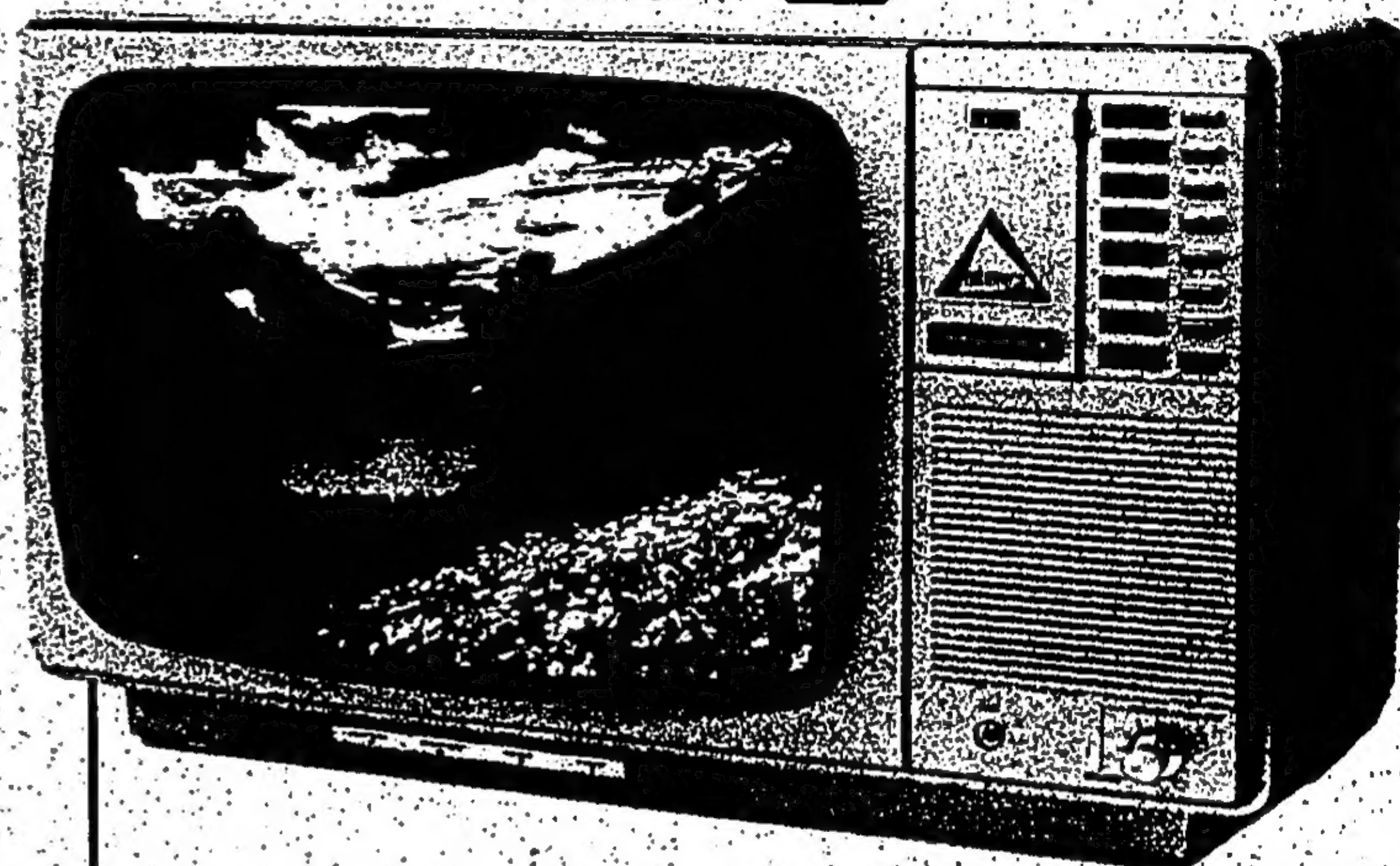
PP-2000
音響中心組合, 連唱盤及揚聲器。
HK\$795



PP-6300
超勁音響中心套裝,
連自動回臂唱盤及揚聲器。
HK\$995



TDP-8000
雙卡式座, 高速過帶。兩波段收音, 可配用
金鐵唱帶。半自動唱盤, 自動回臂。
HK\$1495



E.S.C.
齊享聲色之娛

嶄新14" (35.56cm)
彩色電視機祇售
HK\$

1095

ESC™

Electronic Sports Collection

總代理: 宏亨電業有限公司 黃竹坑道65號志昌行中心16A 電話: 5-552351 電訊: 61618 VH00M HX

豐澤電器
Fortress



傳統風格 可親可靠

獨家銷售處: 豐澤有限公司 (香港仔●西環
●堅尼地城●中環●灣仔●北角
●太古城●西灣河●海運大廈●帝國中心
●佐敦●油麻地●旺角●長沙灣●紅磡
●新蒲崗●觀塘●荃灣●屯門●元朗●大埔)